

Βρυξέλλες, 15 Απριλίου 2026
(OR. en)

7013/07
DCL 1

WTO 36
SERVICES 14
AMLAT 20
COASI 31

ΑΠΟΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΜΟΣ

του εγγράφου: 7013/07 RESTREINT UE/EU RESTRICTED

Με ημερομηνία: 5 Μαρτίου 2007

νέος Έγγραφο προσβάσιμο στο κοινό
χαρακτηρισμός:

Θέμα: Σχέδιο διαπραγματευτικών οδηγιών για συμφωνίες ελεύθερων συναλλαγών με χώρες της Ένωσης Κρατών Νοτιοανατολικής Ασίας (ASEAN), την Ινδία και την Κορέα και για συμφωνίες σύνδεσης με την Κοινότητα των Άνδεων και χώρες της Κεντρικής Αμερικής (κεφάλαιο για το εμπόριο)

Διαβιβάζεται συνημμένως στις αντιπροσωπίες η αποχαρακτηρισμένη έκδοση του προαναφερόμενου εγγράφου.

Το κείμενο του παρόντος εγγράφου είναι ίδιο με αυτό της προηγούμενης έκδοσης.

RESTREINT UE



ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ
ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

Βρυξέλλες, 5 Μαρτίου 2007 (26.03)
(OR. en)

7013/07

RESTREINT UE

WTO 36
SERVICES 14
AMLAT 20
COASI 31

ΣΗΜΕΙΩΜΑ

της:	Γενικής Γραμματείας του Συμβουλίου
προς:	τις αντιπροσωπείες
αριθ. πρότ. Επιτρ.:	16489/06 WTO 258 COASI 178 RESTREINT UE 16483/06 WTO 252 COASI 172 RESTREINT UE 16485/06 WTO 254 COASI 174 RESTREINT UE 16511/06 WTO 264 AMLAT 105 RESTREINT UE + ADD1 + ADD2 16491/06 WTO 260 AMLAT 102 RESTREINT UE + ADD1 + ADD2
Θέμα:	Σχέδιο διαπραγματευτικών οδηγιών για συμφωνίες ελεύθερων συναλλαγών με χώρες της Ένωσης Κρατών Νοτιοανατολικής Ασίας (ASEAN), την Ινδία και την Κορέα και για συμφωνίες σύνδεσης με την Κοινότητα των Άνδεων και χώρες της Κεντρικής Αμερικής (κεφάλαιο για το εμπόριο)

Επισυνάπτονται για τις αντιπροσωπείες τα προαναφερόμενα πέντε σχέδια διαπραγματευτικών οδηγιών, κατόπιν των συζητήσεων στην επιτροπή του άρθρου 133 (τακτικά μέλη) στις 23 Φεβρουαρίου 2007.¹

Στο Παράρτημα 6 περιέχονται δηλώσεις προς καταχώριση στα πρακτικά του Συμβουλίου.

¹ Η αντιπροσωπεία ΔΑ διατύπωσε επιφύλαξη κοινοβουλευτικής εξέτασης.

Σχέδιο

ΣΥΣΤΑΣΗΣ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΣΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

που εξουσιοδοτεί την Επιτροπή να διαπραγματευθεί συμφωνία ελεύθερων συναλλαγών με χώρες της Ένωσης Κρατών Νοτιοανατολικής Ασίας (ASEAN)² εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της

DECLASSIFIED

² Συνεχίζονται οι διαβουλεύσεις με την ASEAN όσον αφορά τη διάρθρωση των διαπραγματεύσεων για τη συμφωνία ελεύθερων συναλλαγών. Μόλις ολοκληρωθούν αυτές οι διαβουλεύσεις και πριν από την έκδοση της παρούσας σύστασης, η Επιτροπή θα υποβάλει την πρότασή της για τις χώρες με τις οποίες θα πρέπει να αρχίσουν διαπραγματεύσεις.

RESTREINT UE

1. ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

1. ΙΣΤΟΡΙΚΟ

1.1. Η πολιτική της ΕΕ όσον αφορά τις συμφωνίες ελεύθερων συναλλαγών

Η ανακοίνωση της Επιτροπής «Η Ευρώπη στον κόσμο: η συμμετοχή της στον παγκόσμιο ανταγωνισμό»³ προέβη σε επισκόπηση της συμβολής που έχει η εμπορική πολιτική της ΕΕ στην ευρωπαϊκή στρατηγική για την ανάπτυξη και την απασχόληση. Επιβεβαίωσε την προσήλωση της ΕΕ στον Παγκόσμιο Οργανισμό Εμπορίου (ΠΟΕ), ως το μόνο εξαιρετικά αποτελεσματικό μέσο επέκτασης και διαχείρισης των εμπορικών συναλλαγών προς όφελος όλων. Υπογράμμισε ότι η αναπτυξιακή ατζέντα της Ντόχα παραμένει η πρώτη προτεραιότητα της ΕΕ και τόνισε ότι η ΕΕ θα εργαστεί σκληρά για την επανέναρξη των διαπραγματεύσεων. Η ανακοίνωση επισήμανε επίσης ότι η ΕΕ πρέπει να βασιστεί στα μέσα που δημιούργησε ο ΠΟΕ για τη δημιουργία νέων ευκαιριών ανάπτυξης με το περαιτέρω άνοιγμα των αγορών στο εμπόριο και τις επενδύσεις. Η ανακοίνωση περιγράφει μια σειρά αλληλένδετων πρωτοβουλιών εμπορικής πολιτικής που συμπληρώνουν τις προσπάθειες επανέναρξης των διαπραγματεύσεων στο πλαίσιο του ΠΟΕ. Στο πλαίσιο αυτών των πρωτοβουλιών, πρότεινε τη διαπραγμάτευση προσεκτικά επιλεγμένων συμφωνιών ελεύθερων συναλλαγών (ΣΕΣ).

Οι ΣΕΣ, αν αντιμετωπιστούν με προσοχή, μπορούν να προωθήσουν περισσότερο και ταχύτερα το άνοιγμα και την ολοκλήρωση των αγορών, αντιμετωπίζοντας ζητήματα τα οποία δεν είναι ώριμα για πολυμερείς συζητήσεις. Η ανακοίνωση τόνισε ότι, κατά την ανάπτυξη διμερών εμπορικών σχέσεων, πρέπει να εξακολουθήσουμε να λαμβάνουμε υπόψη και άλλα ζητήματα, καθώς και τον ευρύτερο ρόλο της εμπορικής πολιτικής στις εξωτερικές σχέσεις της ΕΕ. Αλλά για να συμβάλει η εμπορική πολιτική στη δημιουργία απασχόλησης και ανάπτυξης, πρωταρχικό ρόλο στην επιλογή των μελλοντικών ΣΕΣ πρέπει να διαδραματίσουν οι οικονομικοί παράγοντες. Τα βασικά οικονομικά κριτήρια για την επιλογή νέων εταίρων για ΣΕΣ θα πρέπει να είναι το δυναμικό της αγοράς (οικονομικό μέγεθος και ανάπτυξη) και το επίπεδο προστασίας έναντι των εξαγωγών της ΕΕ (δασμολογικά και μη δασμολογικά εμπόδια), λαμβανομένων συγχρόνως υπόψη των διαπραγματεύσεων των δυνητικών εταίρων μας με τους ανταγωνιστές της ΕΕ.

Όσον αφορά το περιεχόμενο, οι νέες ΣΕΣ που συνάπτονται με γνώμονα την ανταγωνιστικότητα πρέπει να είναι συνολικές και φιλόδοξες όσον αφορά το πεδίο κάλυψής τους και να αποσκοπούν στον ανώτερο δυνατό βαθμό εμπορικής απελευθέρωσης, συμπεριλαμβανομένης της όσο το δυνατόν μεγαλύτερης απελευθέρωσης των υπηρεσιών και των επενδύσεων. Οι μελλοντικές ΣΕΣ χρειάζονται επίσης νέους τρόπους για την αντιμετώπιση των μη δασμολογικών εμποδίων και την ενσωμάτωση διατάξεων για τις πτυχές της βιώσιμης ανάπτυξης που σχετίζονται με το εμπόριο.

Η ανακοίνωση υπογραμμίζει την ανάγκη να εξασφαλίσουμε από την αρχή ότι μοιραζόμαστε τις ίδιες φιλοδοξίες με τους μελλοντικούς εταίρους μας, ώστε να αποφύγουμε το πάγωμα των διαπραγματεύσεων αργότερα λόγω ασυμφωνίας προσδοκιών.

Στις 13 Νοεμβρίου 2006 το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης επισήμανε, στα συμπεράσματά του, ότι υποστηρίζει την έγκαιρη έναρξη διαπραγματεύσεων με χώρες της Ένωσης Κρατών Νοτιοανατολικής Ασίας (ASEAN), με την Ινδία και με τη Δημοκρατία της Κορέας (στο εξής «Κορέα») και κάλεσε την Επιτροπή να υποβάλει προτάσεις για τις σχετικές διαπραγματευτικές οδηγίες χωρίς καθυστέρηση.

³ COM(2006) 567, «Η Ευρώπη στον κόσμο: η συμμετοχή της στον παγκόσμιο ανταγωνισμό», 4 Οκτωβρίου 2006.

RESTREINT UE

1.2. Σχέσεις ΕΕ-ASEAN

Η σχέση μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των χωρών μελών της ASEAN είναι σημαντική και μακρόχρονη, δεδομένου ότι η υπάρχουσα συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της ΕΚ και ορισμένων χωρών μελών της ASEAN χρονολογείται από το 1980. Τον Ιούλιο του 2003 η Ευρωπαϊκή Επιτροπή εξέδωσε ανακοίνωση με τίτλο «Νέα εταιρική σχέση με τη Νοτιοανατολική Ασία», στην οποία περιγράφει μια συνολική στρατηγική για τις μελλοντικές σχέσεις της ΕΕ με τις χώρες της περιοχής και, ιδίως, αναγνωρίζει την ανάγκη να δοθεί νέος δυναμισμός στις εμπορικές και επενδυτικές σχέσεις σε περιφερειακή βάση.

Στο πλαίσιο αυτής της στρατηγικής προτάθηκε μια βασική πρωτοβουλία, το εν εξελίξει εμπορικό σχέδιο δράσης -γνωστό ως διαπεριφερειακή εμπορική πρωτοβουλία ΕΕ-ASEAN (TREATI)-, που αντανάκλα την επιθυμία όλων των εταίρων να επεκτείνουν τους εμπορικούς και επενδυτικούς τους δεσμούς και το οποίο προσέφερε το πλαίσιο για την ανάπτυξη διαλόγου και κανονιστικής συνεργασίας για διάφορα θέματα διευκόλυνσης του εμπορίου, πρόσβασης στην αγορά και επενδύσεων μεταξύ των δύο περιοχών. Αποτελεί επίσης σε όλο και μεγαλύτερο βαθμό ένα φόρουμ για την ανταλλαγή εμπειριών σχετικά με θέματα περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης.

Σε διμερές επίπεδο βρίσκονται ήδη σε προχωρημένο στάδιο διαπραγματεύσεις για τη σύναψη διμερών συμφωνιών εταιρικής σχέσης και συνεργασίας με την Ταϊλάνδη και τη Σιγκαπούρη, ενώ ανάλογες διαπραγματεύσεις έχουν αρχίσει και με την Ινδονησία. Ενδιαφέρον έδειξαν επίσης η Μαλαισία, οι Φιλιππίνες και το Μπρουνέι. Το Βιετνάμ επιθυμεί πολύ να αναβαθμίσει την υπάρχουσα συμφωνία του σε ένα συνολικότερο πολιτικό πλαίσιο. Η πρόθεση είναι να συναφθούν συμφωνίες αυτού του είδους με όλες τις ενδιαφερόμενες χώρες της περιοχής το ταχύτερο δυνατόν.

Μολονότι τα ανωτέρω είναι σημαντικά και αξιοσημείωτα βήματα, είναι σαφές ότι οι πρόσφατες ταχύτατες εξελίξεις που σημειώνονται στην περιοχή της Ασίας συνολικά (συγκεκριμένα η πρόοδος της οικονομικής ολοκλήρωσης της ίδιας της ASEAN και η δημιουργία ενός ευρέος δικτύου νέων συμφωνιών ελεύθερων συναλλαγών με επίκεντρο την ASEAN) επιβάλλουν ισχυρή απάντηση από την ΕΕ. Η απάντηση αυτή πρέπει να αποδεικνύει την επιθυμία μας για πολύ ουσιαστικότερη και συνολικότερη οικονομική συνεργασία με την ASEAN, η οποία θα αποτελέσει το μέσο για την αύξηση της πρόσβασής μας στις αγορές μιας ταχέως αναπτυσσόμενης περιοχής, σε βαθμό ανάλογο με τη θέση της ΕΕ ως του τρίτου μεγαλύτερου εμπορικού εταίρου της ASEAN.

Οι υπάρχουσες συμφωνίες και οι εν εξελίξει διαπραγματεύσεις δίνουν κυρίως έμφαση στα πολιτικά ζητήματα, πράγμα που σημαίνει ότι οι εμπορικές πτυχές πρέπει να ενισχυθούν περαιτέρω. Η ευρωπαϊκή βιομηχανία έχει διατυπώσει επείγον αίτημα για το θέμα αυτό, αφενός εν όψει της προτιμησιακής πρόσβασης στην αγορά που παρέχεται στους ανταγωνιστές της και, αφετέρου, για να αξιοποιήσει αποτελεσματικότερα τις νέες οικονομικές ευκαιρίες που διανοίγονται σε μια από τις πιο δυναμικές περιοχές του πλανήτη. Μια συνολική οικονομική και πολιτική προσέγγιση θα ενισχύσει τη θέση και την επιρροή της Ευρώπης στη Νοτιοανατολική Ασία.

Επιπλέον, καθώς οι χώρες αυτές εξακολουθούν να αναπτύσσονται οικονομικά, ο αντίκτυπος των μη δασμολογικών εμποδίων στις εμπορικές μας συναλλαγές αυξάνει, με αποτέλεσμα να γίνεται ακόμη περισσότερο επείγουσα η ανάγκη θέσπισης ενός ισχυρότερου πλαισίου για την αντιμετώπιση αυτών των προβλημάτων. Η δημιουργία μιας ζώνης ελεύθερων συναλλαγών παρέχει στις χώρες της ASEAN ένα επιπλέον κίνητρο τόσο για να επωφεληθούν από την πείρα μας όσο και για να υιοθετήσουν λύσεις και προσεγγίσεις που είναι πιο συμβατές με εκείνες της ΕΕ.

RESTREINT UE

2. ΦΥΣΗ ΚΑΙ ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Μια συνολική ΣΕΣ με τις χώρες της ASEAN πρέπει να αποσκοπεί στη βελτίωση της πρόσβασης στις αγορές εμπορευμάτων και υπηρεσιών και να καλύπτει ουσιαστικά όλους τους κλάδους του εμπορίου. Πρέπει να προβλέπει βελτιωμένες ρυθμίσεις για το εμπόριο αγαθών και υπηρεσιών και να περιλαμβάνει δεσμευτικές διατάξεις για τη διαφάνεια των κανονιστικών ρυθμίσεων σε τομείς σημαντικούς για τις αμοιβαίες εμπορικές συναλλαγές και επενδύσεις, συμπεριλαμβανομένων των προτύπων και της αξιολόγησης της συμμόρφωσης, των υγειονομικών και φυτοϋγειονομικών κανόνων, των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας (περιλαμβανομένης της επιβολής τους), της διευκόλυνσης του εμπορίου, των τελωνείων, των δημόσιων συμβάσεων, του εμπορίου και του ανταγωνισμού, περιλαμβανομένων των κρατικών ενισχύσεων. Πρέπει επίσης να προβλέπει συνεργασία στους τομείς του εμπορίου και της βιώσιμης ανάπτυξης, συμπεριλαμβανομένων τόσο των περιβαλλοντικών όσο και των κοινωνικών διαστάσεων της.

Η ΣΕΣ, υπερακοντίζοντας τις υφιστάμενες δεσμεύσεις που έχουν αναληφθεί στο πλαίσιο του ΠΟΕ, πρέπει να συνάδει απόλυτα με τους κανόνες του ΠΟΕ και, ειδικότερα, με το άρθρο XXIV της γενικής συμφωνίας δασμών και εμπορίου (GATT) και με το άρθρο V της γενικής συμφωνίας για τις συναλλαγές στον τομέα των υπηρεσιών (GATS).

Πριν από τη σύναψη των συμφωνιών πρέπει να εξεταστεί περαιτέρω η σχέση μεταξύ των διατάξεων της ΣΕΣ και των διατάξεων εταιρικής σχέσης και συνεργασίας.

Η προσέγγιση αυτή συνάδει με τη στρατηγική για την «Ευρώπη στον κόσμο», η οποία υπογραμμίζει ότι οι νέες ΣΕΣ που συνάπτονται με γνώμονα την ανταγωνιστικότητα θα πρέπει να είναι συνολικές και φιλόδοξες όσον αφορά το πεδίο κάλυψής τους και να αποσκοπούν στον ανώτερο δυνατό βαθμό εμπορικής απελευθέρωσης, συμπεριλαμβανομένης της όσο το δυνατόν μεγαλύτερης απελευθέρωσης των υπηρεσιών και των επενδύσεων.

3. ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ ΤΟΥ ΣΧΕΔΙΟΥ ΔΙΑΠΡΑΓΜΑΤΕΥΤΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ

Για την κατάρτιση του σχεδίου διαπραγματευτικών οδηγιών, καθώς και της σχετικής συνοδευτικής εκτίμησης αντικτύπου, πραγματοποιήθηκαν διαβουλεύσεις με τα κράτη μέλη, με τα όργανα της ΕΕ, με την κοινωνία των πολιτών (συμπεριλαμβανομένων των ευρωπαϊκών επιχειρήσεων) και με τις χώρες της ASEAN. Οι διαβουλεύσεις αυτές έγιναν στο πλαίσιο των μελλοντικών προσανατολισμών για την εμπορική πολιτική της ΕΕ, της συναφούς προσαρμογής της στρατηγικής της για τις ΣΕΣ και των συγκεκριμένων προοπτικών για τη σύναψη ΣΕΣ με τις χώρες της ASEAN.

Βρίσκονται ακόμη σε εξέλιξη διαβουλεύσεις με τις χώρες της ASEAN για τη διάρθρωση της ΣΕΣ, λαμβανομένων υπόψη των διαφορών που υπάρχουν ως προς την οικονομική κατάσταση των επιμέρους μελών της ASEAN. Η Επιτροπή θα ενημερώσει το Συμβούλιο για τα αποτελέσματα των διαβουλεύσεων αυτών πριν από την έγκριση των διαπραγματευτικών οδηγιών, συμπεριλαμβανομένης της πρότασης της σχετικά με τις χώρες της ASEAN με τις οποίες ενδείκνυται να αρχίσουν διαπραγματεύσεις.

Η Επιτροπή κατάρτισε εκτίμηση αντικτύπου, στην οποία αναλύει τον πιθανό αντίκτυπο μιας ΣΕΣ με τις χώρες της ASEAN. Παράλληλα με τις διαπραγματεύσεις θα εκπονηθεί λεπτομερέστερη εκτίμηση αντικτύπου υπό το πρίσμα της βιωσιμότητας (SIA), στην οποία θα εξεταστούν οι πιθανές οικονομικές, κοινωνικές και περιβαλλοντικές συνέπειες της ΣΕΣ.

4. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ

Ο στόχος είναι να ολοκληρωθούν αυτές οι διαπραγματεύσεις το πολύ εντός δύο ετών από την έναρξή τους. Σύμφωνα με τη συνήθη πρακτική, η Επιτροπή θα υποβάλλει στα κράτη μέλη, και ειδικότερα στις αρμόδιες επιτροπές του Συμβουλίου, τακτικές εκθέσεις για την πρόοδο των διαπραγματεύσεων. Όταν οι διαπραγματεύσεις προχωρήσουν περισσότερο, η Επιτροπή θα εκτιμήσει τον τρόπο συνέχισης της διαδικασίας, περιλαμβανομένης της επιλογής να γίνουν διμερείς διαπραγματεύσεις με ορισμένες χώρες της ASEAN, με τρόπο που να εξασφαλίζει τη συνοχή με τις διαπραγματεύσεις για τη συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας, αν δεν καταστεί δυνατή η ευόδωση των διαπραγματεύσεων σε περιφερειακό επίπεδο.

RESTREINT UE

2. ΣΥΣΤΑΣΗ

Με βάση τα ανωτέρω, η Επιτροπή συνιστά:

- Να εξουσιοδοτήσει το Συμβούλιο την Επιτροπή να διαπραγματευθεί, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, συμφωνία ελεύθερων συναλλαγών με χώρες της Ένωσης Κρατών Νοτιοανατολικής Ασίας (ASEAN).
- Να ορίσει το Συμβούλιο ειδική επιτροπή (133) για να την επικουρεί στο έργο της αυτό.
- Να εκδώσει το Συμβούλιο τις συνημμένες διαπραγματευτικές οδηγίες.

DECLASSIFIED

RESTREINT UE

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΠΡΑΓΜΑΤΕΥΣΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΕΛΕΥΘΕΡΩΝ ΣΥΝΑΛΛΑΓΩΝ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΚΑΙ ΧΩΡΩΝ ΤΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΚΡΑΤΩΝ ΝΟΤΙΟΑΝΑΤΟΛΙΚΗΣ ΑΣΙΑΣ (ASEAN)

ΦΥΣΗ ΚΑΙ ΠΕΛΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

1. Η συμφωνία ελεύθερων συναλλαγών (ΣΕΣ) θα περιέχει αποκλειστικά διατάξεις εμπορικού χαρακτήρα που θα εφαρμόζονται μεταξύ των μερών. Τα άλλα ζητήματα θα ρυθμίζονται βάσει των υφισταμένων συμφωνιών συνεργασίας ή βάσει των μη εμπορικού χαρακτήρα διατάξεων των μελλοντικών συμφωνιών εταιρικής σχέσης και συνεργασίας (ΣΕΣΣ) που θα συναφθούν με τις οικείες χώρες. Η νομική σχέση μεταξύ των διατάξεων για τις ελεύθερες συναλλαγές και των διατάξεων των ΣΕΣΣ ή των άλλων συμφωνιών συνεργασίας θα αποφασιστεί πριν από τη σύναψη τους.
2. Η συμφωνία θα είναι συνολική, ισορροπημένη και απόλυτα σύμφωνη με τους κανόνες και τις υποχρεώσεις που προβλέπονται στο πλαίσιο του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου (ΠΟΕ). **Ο Γύρος της Ντόχα παραμένει προτεραιότητα της ΕΕ. Οι διαπραγματεύσεις θα διεξαχθούν και θα ολοκληρωθούν λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τις ανειλημμένες δεσμεύσεις στο πλαίσιο του ΠΟΕ.**
3. Η συμφωνία θα προβλέπει τη σταδιακή και αμοιβαία απελευθέρωση του εμπορίου αγαθών και υπηρεσιών, καθώς και κανόνες για ζητήματα συναφή με το εμπόριο.

ΠΡΟΟΙΜΙΟ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΕΣ ΑΡΧΕΣ

4. Το προοίμιο θα επισημαίνει ότι η εταιρική σχέση μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας (ΕΚ) και των χωρών της ASEAN βασίζεται σε κοινές αρχές και αξίες και θα παραπέμπει, μεταξύ άλλων, στα εξής:
 - στην προσήλωση των μερών στη βιώσιμη ανάπτυξη και στη συμβολή του διεθνούς εμπορίου στη βιώσιμη ανάπτυξη, με τις οικονομικές, κοινωνικές και περιβαλλοντικές διαστάσεις της, συμπεριλαμβανομένων της οικονομικής ανάπτυξης, της μείωσης της φτώχειας, της πλήρους και παραγωγικής απασχόλησης και της αξιοπρεπούς εργασίας για όλους, καθώς και της προστασίας και διατήρησης του περιβάλλοντος και των φυσικών πόρων·
 - στη δέσμευση των μερών να συνάγουν ΣΕΣ που να τηρεί απόλυτα τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους που απορρέουν από τον ΠΟΕ·
 - στο δικαίωμα των μερών να λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την επίτευξη θεμιτών στόχων δημόσιου συμφέροντος βάσει του επιπέδου προστασίας που θεωρούν ενδεδειγμένο, με την προϋπόθεση ότι τα μέτρα αυτά δεν συνιστούν μέσο αδικαιολόγητης διάκρισης ή συγκεκριαλυμμένου περιορισμού του διεθνούς εμπορίου·
 - στην πεποίθηση ότι η ΣΕΣ θα δημιουργήσει νέο κλίμα στις εμπορικές σχέσεις μεταξύ των δύο μερών, πρωτίστως για την ανάπτυξη του εμπορίου και των επενδύσεων·
 - στη δέσμευση των μερών να επικοινωνούν με όλα τα σχετικά ενδιαφερόμενα μέρη, περιλαμβανομένων των φορέων του ιδιωτικού τομέα και των οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών.

RESTREINT UE

ΔΙΑΡΘΡΩΣΗ ΚΑΙ ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΤΩΝ ΔΙΑΠΡΑΓΜΑΤΕΥΣΕΩΝ

- 4α. Η Επιτροπή θα διεξάγει τις διαπραγματεύσεις σε διαβούλευση με την επιτροπή του άρθρου 133. Η Επιτροπή θα υποβάλλει τακτικά εκθέσεις για την πρόοδο των διαπραγματεύσεων στην επιτροπή του άρθρου 133 και σε άλλες σχετικές επιτροπές.

Για ζητήματα που εμπίπτουν στην αρμοδιότητά τους, τα κράτη μέλη μπορούν να συμμετέχουν στις διαπραγματευτικές συνόδους και θα ζητείται η γνώμη τους για την εκπόνηση εγγράφων διαπραγμάτευσης, μέσω της ειδικής επιτροπής του άρθρου 133 (υπηρεσίες) και της επιτροπής του άρθρου 133 (αναπληρωματικά μέλη).

ΤΙΤΛΟΣ 1: ΣΤΟΧΟΙ

5. Η συμφωνία θα επιβεβαιώνει τον κοινό στόχο της σταδιακής και αμοιβαίας σημαντικής απελευθέρωσης του συνόλου του εμπορίου αγαθών και υπηρεσιών, με απόλυτη τήρηση των κανόνων του ΠΟΕ.
6. Η συμφωνία θα αναγνωρίζει ότι η βιώσιμη ανάπτυξη αποτελεί κυρίαρχο στόχο των μερών και θα έχει ως σκοπό να εξασφαλίσει και να διευκολύνει την τήρηση των διεθνώς συμφωνημένων περιβαλλοντικών και κοινωνικών συμφωνιών και προτύπων. Η συμφωνία θα αναγνωρίζει ότι τα μέρη δεν θα ενθαρρύνουν τις ξένες άμεσες επενδύσεις υποβαθμίζοντας την εσωτερική τους νομοθεσία, και τα σχετικά πρότυπα, στους τομείς του περιβάλλοντος, του εργατικού δικαίου ή της υγείας και της ασφάλειας στην εργασία ή χαλαρώνοντας τους θεμελιώδεις κανόνες εργασίας ή τους νόμους που αποσκοπούν στην προστασία και την προαγωγή της πολιτισμικής πολυμορφίας.

Οι οικονομικές, κοινωνικές και περιβαλλοντικές συνέπειες της συμφωνίας θα εξεταστούν με την κατάρτιση ανεξάρτητης εκτίμησης αντικτύπου υπό το πρίσμα της βιωσιμότητας (SIA), η οποία θα διενεργηθεί από την Επιτροπή παράλληλα με τις διαπραγματεύσεις και θα ολοκληρωθεί πριν από την υπογραφή οποιασδήποτε τελικής συμφωνίας. Η SIA θα επιδιώξει να αποσαφηνίσει τις πιθανές συνέπειες που θα έχει η συμφωνία στη βιώσιμη ανάπτυξη και για τις δύο πλευρές και τον πιθανό αντίκτυπο στις ΛΑΧ και στις γειτονικές φτωχές και ευάλωτες χώρες, καθώς και να προτείνει μέτρα (εμπορικά ή μη) για να μεγιστοποιηθούν τα οφέλη που θα προκύψουν από τη συμφωνία και να αποτραπούν ή να ελαχιστοποιηθούν οι πιθανές αρνητικές επιπτώσεις. Η συμφωνία θα έχει ένα ειδικό κεφάλαιο για το εμπόριο και τη βιώσιμη ανάπτυξη, το οποίο θα περιλαμβάνει τόσο τα περιβαλλοντικά όσο και τα κοινωνικά ζητήματα και θα εξετάζει τα σχετικά μέτρα. Η έννοια της βιώσιμης ανάπτυξης θα ληφθεί επίσης υπόψη σε ολόκληρη τη συμφωνία.

ΤΙΤΛΟΣ 2: ΕΜΠΟΡΙΟ ΑΓΑΘΩΝ

7. Εισαγωγικοί και εξαγωγικοί δασμοί και μη δασμολογικά μέτρα

Σκοπός της συμφωνίας θα είναι η κατάργηση των εισαγωγικών δασμών και των επιβαρύνσεων ισοδύναμου αποτελέσματος και από τις δύο πλευρές εντός 7 ετών, ούτως ώστε να εξασφαλιστούν παρόμοιες ευκαιρίες πρόσβασης στην αγορά και των δύο μερών στο τέλος αυτής της περιόδου. Λαμβανομένων υπόψη των διαφορετικών τους επιπέδων ανάπτυξης, κάθε χώρα της ASEAN θα έχει κάποιο βαθμό ευελιξίας όσον αφορά τις μεταβατικές περιόδους. Η συμφωνία θα καλύπτει κατ' ουσίαν το σύνολο του εμπορίου αγαθών μεταξύ των μερών. Ο στόχος θα είναι να εξασφαλιστεί ο μεγαλύτερος δυνατός βαθμός απελευθέρωσης του εμπορίου.

RESTREINT UE

Οι διαπραγματεύσεις για τη δασμολογική μείωση θα πραγματοποιηθούν με βάση τους δασμούς που εφαρμόζονται από την ΕΚ έναντι πάντων (erga omnes) την ημέρα της έναρξης των διαπραγματεύσεων και τους εξωτερικούς δασμούς που εφαρμόζονται από κάθε χώρα της ASEAN erga omnes την ημέρα της έναρξης των διαπραγματεύσεων. Από την πρώτη μέρα έναρξης των διαπραγματεύσεων, τα μέρη θα συμφωνήσουν ότι τυχόν αύξηση των δασμών δεν θα ληφθεί υπόψη κατά τις διαπραγματεύσεις.

8. Η συμφωνία θα προβλέπει την όσο το δυνατόν ταχύτερη ενεργοποίηση των δεσμεύσεων για πλήρη απελευθέρωση, λαμβανομένων υπόψη, αφενός, του γεγονότος ότι είναι σημαντικό να εξασφαλιστεί στο μεγαλύτερο δυνατό βαθμό η ισοτιμία με τις ΣΕΣ που διαπραγματεύονται χώρες της ASEAN με άλλους σημαντικούς εμπορικούς εταίρους και, αφετέρου, των διαφορετικών επιπέδων ανάπτυξης των χωρών της ASEAN.
9. Ειδικές διατάξεις θα ρυθμίζουν τα προϊόντα που αναγνωρίζονται ως ευαίσθητα, για τα οποία π.χ. θα προβλέπονται μεγαλύτερες μεταβατικές περιόδους που δεν θα πρέπει να υπερβαίνουν τη δεκαετία ή δεσμεύσεις για μερική απελευθέρωση, σε συνδυασμό με ρήτρα επανεξέτασης. Κάθε τέτοια ειδική διάταξη ή μεταχείριση θα περιορίζεται σε ορισμένα ευαίσθητα προϊόντα. Για τα προϊόντα που δεν υπόκεινται σε δεσμεύσεις πλήρους απελευθέρωσης, μετά την εφαρμογή της συμφωνίας, θα υπάρξει ρήτρα που θα αφορά τις δυνατότητες περαιτέρω απελευθέρωσης.
10. Η συμφωνία θα απαγορεύει κάθε απαγόρευση, περιορισμό ή άλλα μη δασμολογικά εμπόδια (ΜΔΕ) στο εμπόριο που δεν δικαιολογούνται από τις γενικές εξαιρέσεις που περιγράφονται παρακάτω και τα οποία θα μπορούσαν να αποτελέσουν μέσο αυθαίρετης διάκρισης ή συγκεκριμένου περιορισμού στο εμπόριο μεταξύ των μερών. Θα περιληφθούν διατάξεις και διαδικασίες που θα διασφαλίζουν την εξάλειψη των αδικαιολόγητων μη δασμολογικών εμποδίων στο εμπόριο. Η συμφωνία θα περιέχει διατάξεις για την απαγόρευση των φορολογικών διακρίσεων. Τα ΜΔΕ που αφορούν συγκεκριμένα προϊόντα θα πρέπει να καταργηθούν σε βάση αίτησης και προσφοράς, παράλληλα με ανταλλαγές δασμολογικών παραχωρήσεων. Αν ενδείκνυται για την προώθηση των στόχων της συμφωνίας και για τη βελτίωση της πρόσβασης στην αγορά σε βαθμό μεγαλύτερο από τον επιτυγχανόμενο μέσω οριζόντιων κανόνων, η συμφωνία πρέπει να περιλαμβάνει ειδικές κατά τομείς δεσμεύσεις σχετικά με τα ΜΔΕ. Η συμφωνία θα προβλέπει επίσης κατάλληλες εσωτερικές διαδικασίες για την πρόληψη των ΜΔΕ και των άλλων αδικαιολόγητων εμποδίων στο εμπόριο, μεταξύ άλλων μέσω της διαφάνειας των κανονιστικών ρυθμίσεων.
11. Όλοι οι τελωνειακοί δασμοί, οι φόροι ή οι άλλες επιβαρύνσεις που επιβάλλονται στις εξαγωγές, καθώς και οι ποσοτικοί περιορισμοί στις εξαγωγές προς το άλλο μέρος που δεν δικαιολογούνται από τις γενικές εξαιρέσεις που προβλέπονται βάσει της συμφωνίας, θα καταργηθούν μόλις αρχίσει η εφαρμογή της συμφωνίας.
12. Κανόνες καταγωγής
Στη συμφωνία θα προσαρτηθεί παράρτημα που θα καθορίζει ~~απλώς, σύγχρονους και~~ ευνοϊκούς για την ανάπτυξη κανόνες καταγωγής, θα προβλέπει τη διοικητική συνεργασία και θα συνοπολογίζει τα αποτελέσματα της τρέχουσας διαδικασίας αναθεώρησης των κανόνων καταγωγής.
13. Μέτρα για την καταπολέμηση της απάτης
Στη συμφωνία θα περιληφθεί ρήτρα περί ενισχυμένης διοικητικής συνεργασίας, η οποία θα καθορίζει τις διαδικασίες και τα κατάλληλα μέτρα που θα μπορούν να λαμβάνουν τα μέρη, όταν διαπιστώνονται έλλειψη διοικητικής συνεργασίας σε τελωνειακά ζητήματα, παρατυπίες ή απάτη.

RESTREINT UE

14. Διαχείριση διοικητικών σφαλμάτων

Πρέπει επίσης να περιληφθούν διατάξεις για την από κοινού εξέταση της δυνατότητας λήψης κατάλληλων μέτρων σε περίπτωση διάπραξης σφαλμάτων από τις αρμόδιες αρχές κατά την εφαρμογή των προτιμησιακών κανόνων καταγωγής.

15. Τεχνικοί κανονισμοί για τα βιομηχανικά προϊόντα, πρότυπα και διαδικασίες αξιολόγησης της συμμόρφωσης

Πέρα από την επιβεβαίωση των διατάξεων της συμφωνίας του ΠΟΕ για τα τεχνικά εμπόδια στο εμπόριο, τα μέρη θα θεσπίσουν επίσης διατάξεις που θα διευκολύνουν την πρόσβαση στις αγορές κάθε μέρους. Η συμφωνία θα περιέχει ορισμένες γενικές αρχές (όπως αναλογικότητα, απαγόρευση αδικαιολόγητων περιορισμών, διαφάνεια, απαγόρευση διακρίσεων) όπως καθορίζονται στη συμφωνία του ΠΟΕ για τα τεχνικά εμπόδια στο εμπόριο, τις οποίες πρέπει να εφαρμόζουν τα μέρη στις μεταξύ τους εμπορικές συναλλαγές. Ο στόχος θα είναι να περιληφθούν διατάξεις για την υιοθέτηση αναγνωρισμένων διεθνών προτύπων και για τον εκσυγχρονισμό των απαιτήσεων διενέργειας δοκιμών σε ορισμένους τομείς προτεραιότητας. Η συμφωνία θα επιδιώξει επίσης την καλύτερη διάδοση των πληροφοριών στους εισαγωγείς και τους εξαγωγείς, την ανάπτυξη κοινών αντιλήψεων και την προώθηση ορθών κανονιστικών πρακτικών, την επιδίωξη της συμβατότητας και της σύγκλισης των τεχνικών κανονισμών και της αξιολόγησης της συμμόρφωσης και την προώθηση της στενής συνεργασίας με τους φορείς που είναι αρμόδιοι για θέματα τυποποίησης και διαπίστευσης και μεταξύ τους.

16. Υγειονομικά και φυτοϋγειονομικά μέτρα

Όσον αφορά τα υγειονομικά και τα φυτοϋγειονομικά μέτρα, οι όροι που θα αποτελέσουν αντικείμενο διαπραγμάτευσης θα ακολουθούν τις διατάξεις των διαπραγματευτικών οδηγιών που εκδόθηκαν από το Συμβούλιο στις 20 Φεβρουαρίου 1995 (έγγραφο 4976/95 του Συμβουλίου). Επιπλέον, η συμφωνία θα παραπέμπει σε ορισμένες γενικές αρχές της συμφωνίας του ΠΟΕ για την εφαρμογή υγειονομικών και φυτοϋγειονομικών μέτρων (περιλαμβανομένων των αρχών της αναλογικότητας, της απαγόρευσης των αδικαιολόγητων καθυστερήσεων, της διαφάνειας και της απαγόρευσης των διακρίσεων) τις οποίες πρέπει να εφαρμόζουν τα μέρη στις μεταξύ τους εμπορικές συναλλαγές, με στόχο τη διευκόλυνση της πρόσβασης στις αγορές κάθε μέρους, με παράλληλη διασφάλιση της δημόσιας υγείας, καθώς και της υγείας των ζώων και των φυτών.

Η συμφωνία πρέπει ιδίως να επιδιώξει να εξασφαλίσει πλήρη διαφάνεια όσον αφορά τα υγειονομικά και τα φυτοϋγειονομικά μέτρα που εφαρμόζονται στο εμπόριο, να προωθήσει τη θέσπιση μηχανισμού αμοιβαιότητας για την αναγνώριση της ισοδυναμίας, συμπεριλαμβανομένης της εκ των προτέρων κατάρτισης καταλόγου των εγκεκριμένων μονάδων παραγωγής τροφίμων, και να προαγάγει την αναγνώριση της υγειονομικής κατάστασης των μερών ως απαλλαγμένων από συγκεκριμένες νόσους καθώς και την αρχή της περιφερειοποίησης τόσο για τις νόσους των ζώων όσο και για τις νόσους των φυτών, με παράλληλη διατήρηση των ουσιωδών ελάχιστων ελέγχων στα εξωτερικά σύνορα. Η καλή μεταχείριση των ζώων θα περιλαμβάνεται στο πεδίο εφαρμογής της.

17. Γενικές εξαιρέσεις

Η συμφωνία θα περιλάβει γενική ρήτρα εξαίρεσης που θα βασίζεται στα άρθρα XX και XXI της GATT.

RESTREINT UE

18. Διασφαλίσεις

Για να μεγιστοποιηθούν οι δεσμεύσεις απελευθέρωσης, η συμφωνία θα περιέχει διμερή γεωργική ρήτρα διασφάλισης που θα παρέχει σε κάθε μέρος τη δυνατότητα να επανεπιβάλει δασμούς μάλλον ευνοούμενου κράτους, αν η αύξηση των εισαγωγών ενός προϊόντος από το άλλο μέρος προξενεί ή απειλεί να προξενήσει σοβαρή ζημία στην εγχώρια βιομηχανία του.

19. Μέτρα αντιντάμπινγκ και αντισταθμιστικά μέτρα

Η συμφωνία θα περιλαμβάνει ρήτρα για μέτρα αντιντάμπινγκ και αντισταθμιστικά μέτρα, που θα προβλέπει ότι κάθε μέρος θα μπορεί να λαμβάνει κατάλληλα μέτρα κατά του ντάμπινγκ και/ή των αντισταθμιστικών επιδοτήσεων δυνάμει της συμφωνίας του ΠΟΕ για την εφαρμογή του άρθρου VI της γενικής συμφωνίας δασμών και εμπορίου του 1994 ή της συμφωνίας του ΠΟΕ για τις επιδοτήσεις και τα αντισταθμιστικά μέτρα. Η συμφωνία θα περιλαμβάνει επίσης δεσμεύσεις που θα υπερακοντίζουν τους κανόνες του ΠΟΕ στον τομέα αυτόν σύμφωνα με τους κοινοτικούς κανόνες και προηγούμενες συμφωνίες (π.χ., εκτίμηση του δημόσιου συμφέροντος και κανόνας του χαμηλότερου δασμού, πρόσθετες διαβουλεύσεις).

ΤΙΤΛΟΣ 3: ΕΜΠΟΡΙΟ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ, ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

20. [Η συμφωνία θα προβλέπει τη σταδιακή και αμοιβαία απελευθέρωση της εγκατάστασης και του εμπορίου υπηρεσιών με σκοπό να εξασφαλιστεί υψηλό επίπεδο ευκαιριών πρόσβασης στην αγορά, συμβατό με τους σχετικούς κανόνες του ΠΟΕ, και ιδίως με το άρθρο V της GATS.

Λαμβανομένων υπόψη των επιπέδων ανάπτυξής τους, θα δοθεί σε κάθε χώρα της ASEAN ένας ορισμένος βαθμός ευελιξίας τόσο συνολικά όσο και σε συγκεκριμένους τομείς και υποτομείς. Η όποια μεταβατική περίοδος δεν πρέπει κατ' αρχήν να υπερβαίνει τα 10 έτη.

Τηρουμένου συγχρόνως του άρθρου V της GATS, οι δεσμεύσεις που θα αναλάβει η Ευρωπαϊκή Κοινότητα δεν θα περιλαμβάνουν:

- τις εθνικές θαλάσσιες ενδομεταφορές και
- τις αεροπορικές υπηρεσίες, συμπεριλαμβανομένων των εγχώριων και διεθνών υπηρεσιών αεροπορικών μεταφορών, τακτικών ή μη τακτικών, καθώς και των συναφών υπηρεσιών που συνδέονται άμεσα με την άσκηση των δικαιωμάτων κυκλοφορίας, με εξαίρεση:

i. τις υπηρεσίες επισκευής και συντήρησης αεροσκαφών κατά τη διάρκεια των οποίων ένα αεροσκάφος αποσύρεται από τη γραμμή,

ii. την πώληση και την εμπορία υπηρεσιών αερομεταφορών,

iii. τις υπηρεσίες ηλεκτρονικού συστήματος κρατήσεων (ΗΣΚ), και

iv. άλλες παρεπόμενες υπηρεσίες που διευκολύνουν τις δραστηριότητες των αερομεταφορέων.

- την εξόρυξη, παραγωγή και επεξεργασία πυρηνικών υλικών·
- την παραγωγή ή την εμπορία όπλων, πολεμοφοδίων και πολεμικού υλικού.

RESTREINT UE

Αποκλείονται από τις διαπραγματεύσεις οι υπηρεσίες που παρέχονται κατά την άσκηση κρατικής εξουσίας, όπως ορίζονται στο άρθρο I-3 της GATS.]⁴

- 20α. Οι οπτικοακουστικές και οι άλλες πολιτιστικές υπηρεσίες θα ρυθμίζονται σε ιδιαίτερο πλαίσιο συνεργασίας που θα αφορά ειδικά τον οπτικοακουστικό και τον πολιτιστικό τομέα. Κατά την κατάρτιση αυτού του πλαισίου συνεργασίας, τα μέρη θα διατηρούν τη δυνατότητα να διαφυλάσσουν και να αναπτύσσουν την ικανότητά τους να χαράσσουν και να εφαρμόζουν τις πολιτικές τους στον οπτικοακουστικό και τον πολιτιστικό τομέα, με σκοπό τη διατήρηση της πολιτισμικής ποικιλομορφίας τους, προωθώντας παράλληλα τις ανταλλαγές στον εν λόγω τομέα και ενθαρρύνοντας το διαπολιτισμικό διάλογο.
21. Τηρουμένων των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων της ΕΚ και των κρατών μελών της, τα μέρη θα συμφωνήσουν να θεσπίσουν ένα πλαίσιο για την εγκατάσταση, το οποίο θα βασίζεται στις αρχές της διαφάνειας, της απαγόρευσης των διακρίσεων, της πρόσβασης στην αγορά και της σταθερότητας, καθώς και στις γενικές αρχές προστασίας, με βάση τη στοιχειώδη πλατφόρμα επενδύσεων για τις συμφωνίες ελεύθερων συναλλαγών της ΕΕ, όπως συμφωνήθηκε στο πλαίσιο της επιτροπής του άρθρου 133 (έγγρ. St 15375/06).

Στο πλαίσιο αυτό, τα μέρη θα συμφωνήσουν να επιφυλάσσουν για την εγκατάσταση επιχειρήσεων, θυγατρικών ή υποκαταστημάτων του άλλου μέρους στο έδαφός τους ισότιμη μεταχείριση με εκείνη που επιφυλάσσουν στις δικές τους επιχειρήσεις, θυγατρικές ή υποκαταστήματα, λαμβανομένου δεόντως υπόψη του ευαίσθητου χαρακτήρα ορισμένων ειδικών τομέων.

Το παρόν πλαίσιο δεν περιορίζει κατά κανένα τρόπο το δικαίωμα των επενδυτών των μερών να επωφεληθούν της ακόμη ευνοϊκότερης μεταχείρισης που προβλέπεται σε οποιαδήποτε υφιστάμενη ή μελλοντική διεθνή επενδυτική συμφωνία στην οποία είναι συμβαλλόμενα μέρη κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και μία ή περισσότερες χώρες της ASEAN.

22. [Οι διαπραγματεύσεις θα εξετάσουν εμπόδια στην πρόσβαση στην αγορά και περιορισμούς στην εθνική μεταχείριση σε όλους τους οικονομικούς τομείς και για όλους τους τρόπους παροχής υπηρεσιών. Λαμβάνοντας δεόντως υπόψη την ευαίσθητη φύση ορισμένων ειδικών τομέων, θα έχουν επίσης ως στόχο να θεσπίσουν κανονιστικές ρυθμίσεις που απαιτούνται για τη στήριξη και διευκόλυνση των εμπορικών συναλλαγών.]⁵
23. Αν κάποιος εταίρος μέλος της ASEAN έχει συνάψει άλλη συμφωνία οικονομικής ολοκλήρωσης με τρίτη χώρα που δεν βρίσκεται στην περιοχή της ASEAN, οι επενδυτές και οι πάροχοι υπηρεσιών της ΕΕ πρέπει να έχουν τουλάχιστον ισότιμη μεταχείριση με τη μεταχείριση που επιφυλάσσεται στους επενδυτές και τους παρόχους υπηρεσιών αυτής της τρίτης χώρας όσον αφορά τη διασυνοριακή παροχή υπηρεσιών και την εγκατάσταση.
24. Η συμφωνία δεν θα αποκλείει την εφαρμογή εξαιρέσεων στην παροχή υπηρεσιών που δικαιολογούνται βάσει των σχετικών κανόνων του ΠΟΕ (άρθρα XIV και XIVα της GATS). Η Επιτροπή θα πρέπει επίσης να εξασφαλίσει ότι η συμφωνία δεν εμποδίζει κατά κανένα τρόπο τα μέρη να εφαρμόζουν τις εθνικές νομοθεσίες, κανονισμούς και απαιτήσεις τους όσον αφορά την είσοδο και την παραμονή, την εργασία και τους όρους εργασίας, υπό τον όρο ότι τα μέρη, ενεργώντας κατ' αυτόν τον τρόπο, δεν ακυρώνουν ούτε θίγουν τα οφέλη που απορρέουν από τη συμφωνία.

⁴ BE: επιφύλαξη εξέτασης.

⁵ BE: επιφύλαξη εξέτασης.

RESTREINT UE

ΤΙΤΛΟΣ 4: ΔΗΜΟΣΙΕΣ ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

25. Η συμφωνία θα προβλέπει δέσμη δεσμευτικών κανόνων, περιλαμβανομένων κατάλληλων διατάξεων για την εξασφάλιση της διαφάνειας, που θα υποστηρίζουν τη θέσπιση αποτελεσματικών συστημάτων δημόσιων συμβάσεων. Θα προβλέπονται επίσης διαδικασίες προσφυγής και συνεργασίας στον τομέα των ηλεκτρονικών δημόσιων συμβάσεων. Στον ενδεικνύομενο βαθμό, το κεφάλαιο για τις δημόσιες συμβάσεις πρέπει να συνάδει με την αναθεωρημένη συμφωνία για τις δημόσιες συμβάσεις. Η συμφωνία θα προβλέπει τη σταδιακή απελευθέρωση των αγορών δημόσιων συμβάσεων σε εθνικό, περιφερειακό και, όπου ενδείκνυται, τοπικό επίπεδο, καθώς και στο πεδίο των δημόσιων υπηρεσιών κοινής ωφελείας, ιδίως στους τομείς προτεραιότητας. Η συμφωνία θα προβλέπει τη σταδιακή και αμοιβαία πρόσβαση στην αγορά με βάση τις αρχές της απαγόρευσης των διακρίσεων και της εθνικής μεταχείρισης. Οι δεσμεύσεις όσον αφορά την πρόσβαση στην αγορά θα λαμβάνουν υπόψη τα διάφορα επίπεδα ανάπτυξης των χωρών της ASEAN.

ΤΙΤΛΟΣ 5: ΕΜΠΟΡΙΟ ΚΑΙ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΣ

26. Η συμφωνία πρέπει να περιλαμβάνει διατάξεις περί ανταγωνισμού που να θεσπίζουν κανόνες ανταγωνισμού και να εξασφαλίζουν την εφαρμογή τους.
27. Οι εν λόγω διατάξεις πρέπει να προσδιορίζουν την αντίθετη με τους κανόνες ανταγωνισμού συμπεριφορά, η οποία θα θεωρείται ασυμβίβαστη με την ομαλή λειτουργία της συμφωνίας στο βαθμό που επηρεάζει τις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των μερών, και να περιλαμβάνουν κανόνες για τις περιοριστικές συμφωνίες και τις εναρμονισμένες πρακτικές μεταξύ επιχειρήσεων, την κατάχρηση δεσπόζουσας θέσης, τις συγχωνεύσεις και τις κρατικές ενισχύσεις.
28. Οι διατάξεις περί ανταγωνισμού πρέπει να καθορίζουν το κατάλληλο νομικό πλαίσιο και να προσδιορίζουν τους φορείς που θα αναλάβουν την εφαρμογή των κανόνων ανταγωνισμού, ούτως ώστε να εξασφαλιστεί η διαφανής και αποτελεσματική εφαρμογή των αντίστοιχων κανόνων ανταγωνισμού των μερών.
29. Για να διευκολυνθούν οι αμοιβαίες διαβουλεύσεις και η ανταλλαγή μη εμπιστευτικών πληροφοριών μεταξύ των μερών, θα μπορούσε να εξεταστεί η θέσπιση διατάξεων για την ανάπτυξη κατάλληλης συνεργασίας στους τομείς του εμπορίου και του ανταγωνισμού σε περιφερειακή βάση.

ΤΙΤΛΟΣ 6: ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΔΙΑΝΟΗΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ

30. Η συμφωνία θα περιλαμβάνει κανόνες που θα εξασφαλίζουν την αποτελεσματική και κατάλληλη προστασία και επιβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας (ΔΔΙ). Η συμφωνία πρέπει να περιλαμβάνει δεσμεύσεις για την προσχώρηση σε πολυμερείς συμφωνίες στον τομέα αυτόν, καθώς και εμπειριστατωμένες ρυθμίσεις για την αναγνώριση, την προστασία και την ουσιαστική επιβολή των δικαιωμάτων, περιλαμβανομένων εκείνων που αφορούν τις γεωγραφικές ενδείξεις και την καταπολέμηση της απομίμησης και της πειρατείας. Η συμφωνία θα περιλαμβάνει διατάξεις για την ουσιαστική αναγνώριση και αυτεπάγγελτη προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων, συμπεριλαμβανομένης της σταδιακής κατάργησης κοινών ονομασιών.

ΤΙΤΛΟΣ 7: ΚΙΝΗΣΕΙΣ ΚΕΦΑΛΑΙΩΝ ΚΑΙ ΠΛΗΡΩΜΕΣ

31. Η συμφωνία θα επιδιώξει την πλήρη απελευθέρωση των τρεχουσών πληρωμών και κινήσεων κεφαλαίων και θα περιλαμβάνει ρήτρα διατήρησης της ισχύουσας κατάστασης (standstill). Θα περιλαμβάνει διατάξεις εξάιρεσης (π.χ., σε περίπτωση σοβαρών δυσκολιών για λόγους νομισματικής ή συναλλαγματικής πολιτικής, για λόγους προληπτικής εποπτείας ή για φορολογικούς λόγους), οι οποίες θα συνάδουν με τις διατάξεις της συνθήκης ΕΚ για την ελεύθερη κυκλοφορία των κεφαλαίων. Κατά τις διαπραγματεύσεις θα ληφθούν υπόψη οι ευαισθησίες που σχετίζονται με την απελευθέρωση των κινήσεων κεφαλαίων οι οποίες δεν συνδέονται με άμεσες επενδύσεις.

RESTREINT UE

ΤΙΤΛΟΣ 8: ΤΕΛΩΝΕΙΑ ΚΑΙ ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΣΗ ΤΟΥ ΕΜΠΟΡΙΟΥ

32. Η συμφωνία πρέπει να περιλαμβάνει διατάξεις για τη διευκόλυνση του εμπορίου μεταξύ των μερών, εξασφαλίζοντας παράλληλα τη διενέργεια αποτελεσματικών ελέγχων. Για το σκοπό αυτό θα περιλαμβάνει δεσμεύσεις σχετικά με τους κανόνες, τις απαιτήσεις, τις διατυπώσεις και τις διαδικασίες των μερών που διέπουν τις εισαγωγές, τις εξαγωγές και τη διαμετακόμιση.
33. Η συμφωνία θα προάγει την αποτελεσματική εφαρμογή των διεθνών κανόνων και προτύπων στον τομέα των τελωνείων καθώς και στο πλαίσιο άλλων σχετικών με το εμπόριο διαδικασιών, περιλαμβανομένων των διατάξεων του ΠΟΕ και των μέσων του Παγκόσμιου Οργανισμού Τελωνείων, όπως, μεταξύ άλλων, της αναθεωρημένης σύμβασης του Κιότο. Θα προωθεί επίσης αποτελεσματικές ρυθμίσεις για τη διαμετακόμιση σε περιφερειακό επίπεδο.
- Η συμφωνία πρέπει να περιλαμβάνει διατάξεις για την προώθηση της ανταλλαγής βέλτιστων πρακτικών και εμπειριών σχετικών με ειδικούς τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος. Στους τομείς αυτούς είναι δυνατόν να περιλαμβάνονται θέματα όπως ο εκσυγχρονισμός και η απλούστευση των κανόνων και των διαδικασιών, η χρήση τυποποιημένων εγγράφων, η δασμολογική κατάταξη, η διαφάνεια και η συνεργασία μεταξύ των αρμόδιων υπηρεσιών. Η συμφωνία θα προωθεί τη σύγκλιση στον τομέα της διευκόλυνσης του εμπορίου, βασιζόμενη, κατά περίπτωση, στα σχετικά διεθνή πρότυπα και μέσα.
34. Η συμφωνία θα προάγει την αποτελεσματική και αποδοτική επιβολή των ΔΔΙ από τις τελωνειακές αρχές κατά τις εισαγωγές, τις εξαγωγές, τις επανεξαγωγές, τις μεταφορτώσεις και τις άλλες τελωνειακές διαδικασίες, ιδίως όσον αφορά τα προϊόντα που αποτελούν αντικείμενο απομίμησης ή παραποίησης.
35. Τα μέρη θα επιδιώξουν τη διαπραγμάτευση συμφωνιών τελωνειακής συνεργασίας και αμοιβαίας διοικητικής συνδρομής, οι οποίες θα περιλαμβάνουν, μεταξύ άλλων, διατάξεις για κοινή συνεργασία, αμοιβαία ανταλλαγή πληροφοριών, τεχνική εμπειρογνωμοσύνη, εμπιστευτικότητα και υποβολή αποδεικτικών στοιχείων σε δικαστικές διαδικασίες. Τα μέρη θα ενθαρρυνθούν να επιταχύνουν τη σύναψη των εν λόγω συμφωνιών κατά την τρέχουσα θητεία της Επιτροπής. Τα μέρη πρέπει να αξιοποιήσουν τους υπάρχοντες μηχανισμούς συνεργασίας, ενώ μπορούν να θεσπίσουν πρόσθετες διατάξεις για τη συνεργασία σε τελωνειακά ζητήματα που σχετίζονται με το εμπόριο.

ΤΙΤΛΟΣ 9: ΕΜΠΟΡΙΟ ΚΑΙ ΒΙΩΣΙΜΗ ΑΝΑΠΤΥΞΗ

36. Η συμφωνία θα περιλαμβάνει την ανάληψη δεσμεύσεων από αμφότερα τα μέρη όσον αφορά τις κοινωνικές και περιβαλλοντικές πτυχές του εμπορίου και της βιώσιμης ανάπτυξης. Η συμφωνία θα περιλαμβάνει διατάξεις για την προώθηση της τήρησης και της έμπρακτης εφαρμογής διεθνώς συμφωνημένων προτύπων στον κοινωνικό και τον περιβαλλοντικό τομέα ως αναγκαία προϋπόθεση για τη βιώσιμη ανάπτυξη. Η συμφωνία θα περιλαμβάνει επίσης μηχανισμούς που θα υποστηρίζουν την προώθηση της αξιοπρεπούς εργασίας μέσω της έμπρακτης εγχώριας εφαρμογής των θεμελιωδών κανόνων εργασίας της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας (ΔΟΕ), που καθορίστηκαν στη διακήρυξη της ΔΟΕ (1998) σχετικά με τις θεμελιώδεις αρχές και δικαιώματα στην εργασία, καθώς και την ενίσχυση της συνεργασίας όσον αφορά τις πτυχές της βιώσιμης ανάπτυξης που συνδέονται με το εμπόριο. Θα εξεταστεί επίσης η θέσπιση μέτρων για τη διευκόλυνση και την προώθηση του εμπορίου περιβαλλοντικών αγαθών, υπηρεσιών και τεχνολογιών. Η συμφωνία θα προβλέπει την παρακολούθηση της εφαρμογής των δεσμεύσεων αυτών, καθώς και του κοινωνικού και περιβαλλοντικού αντικτύπου της συμφωνίας, μέσω, μεταξύ άλλων, διαδικασιών επανεξέτασης και δημόσιου ελέγχου, όπως και μέσω ενθάρρυνσης και δραστηριοτήτων συνεργασίας για θέματα που άπτονται του εμπορίου, ακόμη και με σχετικούς διεθνείς φορείς.

RESTREINT UE

ΤΙΤΛΟΣ 10: ΔΙΑΦΑΝΕΙΑ ΤΩΝ ΚΑΝΟΝΙΣΤΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ

37. Η συμφωνία θα περιλαμβάνει διατάξεις που θα αφορούν:
- τη δέσμευση ότι θα ζητείται η γνώμη των ενδιαφερομένων πριν από τη θέσπιση ρυθμίσεων που έχουν αντίκτυπο στο εμπόριο·
 - τη δημοσίευση όλων των γενικών κανόνων που επηρεάζουν το διεθνές εμπόριο αγαθών και υπηρεσιών και τη διενέργεια δημόσιων διαβουλεύσεων για τους κανόνες αυτούς·
 - τη θέσπιση διαδικασιών που θα επιδιώκουν την αποτροπή, σε πρώιμο στάδιο, των εμπορικών προβλημάτων που απορρέουν από κανονιστικές ρυθμίσεις·
 - τη διαφάνεια όσον αφορά τη διαχείριση, τη θέση σε ισχύ και την εφαρμογή των κανονιστικών ρυθμίσεων που επηρεάζουν το διεθνές εμπόριο αγαθών και υπηρεσιών, περιλαμβανομένης της θέσπισης κατάλληλων διαδικασιών επανεξέτασης·
 - τη δημιουργία κέντρων πληροφόρησης και ενιαίων κέντρων εξυπηρέτησης, που θα είναι οργανωμένα με τέτοιο τρόπο ώστε να παρέχουν εξειδικευμένες πληροφορίες και να απαντούν γρήγορα σε ερωτήσεις και αιτήματα των μερών όσον αφορά τη λειτουργία της συμφωνίας·
 - τη δέσμευση για την αναγνώριση και τη λήψη μέτρων για την εφαρμογή των αρχών της χρηστής διακυβέρνησης σε χρηματοοικονομικούς και φορολογικούς τομείς που αφορούν το εμπόριο, όπως η διαφάνεια και η ανταλλαγή πληροφοριών, εφόσον κρίνεται σκόπιμο και χωρίς να θίγονται οι αρμοδιότητες των κρατών μελών της ΕΕ.⁶

ΤΙΤΛΟΣ 11: ΘΕΣΜΙΚΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

38. Η συμφωνία θα προβλέπει τη σύσταση ειδικής επιτροπής εμπορίου, η οποία θα παρακολουθεί την εφαρμογή της συμφωνίας. Θα είναι δυνατή, κατά περίπτωση, η συγκρότηση επιτροπών για ειδικούς τομείς, οι οποίες θα λειτουργούν στο πλαίσιο της επιτροπής εμπορίου.
39. Σε περίπτωση παράλληλης διαπραγμάτευσης ΣΕΣ και συμφωνιών εταιρικής σχέσης και συνεργασίας (ΣΕΣΣ) με χώρες της ASEAN, η σύναψη της συμφωνίας ελεύθερων συναλλαγών θα υπόκειται στη σύναψη ΣΕΣΣ με τις αντίστοιχες χώρες. Η σχέση μεταξύ των διατάξεων για τις ελεύθερες συναλλαγές και των διατάξεων για την εταιρική σχέση και συνεργασία (σε μία ενιαία ή σε δύο χωριστές συμφωνίες) θα αποφασιστεί κατά τις διαπραγματεύσεις. Η απόφαση αυτή θα εξασφαλίζει την εξωτερική πολιτική και οικονομική συνοχή, ιδίως σε ό,τι αφορά την ύπαρξη, την εφαρμογή, την αναστολή και τη λήξη των αντίστοιχων διατάξεων. Όσον αφορά το θεσμικό πλαίσιο, θα εξασφαλιστεί ότι η διαχείριση των διατάξεων εμπορικού και των διατάξεων μη εμπορικού χαρακτήρα θα γίνεται μέσω μιας συνεκτικής θεσμικής δομής. Η επιτροπή εμπορίου θα υποβάλλει εκθέσεις στις μεικτές επιτροπές που θα συσταθούν βάσει των ΣΕΣΣ, ανάλογα με τις διμερείς τους αρμοδιότητες.

⁶ Η Επιτροπή σημείωσε ότι τα κράτη μέλη συμφωνούν ομόφωνα για τη διαγραφή αυτής της περίπτωσης αλλά διατήρησε επιφύλαξη. Η αντιπροσωπεία HB δήλωσε ότι η διαγραφή αυτής της περίπτωσης αποτελεί προϋπόθεση για να δώσει την τελική έγκρισή της για το σχέδιο διαπραγματευτικών οδηγιών.

RESTREINT UE

Επίλυση διαφορών

40. Η συμφωνία θα περιλαμβάνει κατάλληλο και αποτελεσματικό μηχανισμό επίλυσης διαφορών, που θα εξασφαλίζει την τήρηση των αμοιβαία συμφωνημένων κανόνων από τα μέρη.
41. Η συμφωνία θα περιλαμβάνει διατάξεις για την ταχεία επίλυση των προβλημάτων, όπως έναν ευέλικτο μηχανισμό διαμεσολάβησης. Ο εν λόγω μηχανισμός δεν θα θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των μερών ούτε τα μέσα επίλυσης διαφορών τα οποία προβλέπει η συμφωνία.

DECLASSIFIED

Σχέδιο

ΣΥΣΤΑΣΗΣ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΣΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

που εξουσιοδοτεί την Επιτροπή να διαπραγματευθεί συμφωνία ελεύθερων συναλλαγών με την
Ινδία εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της

DECLASSIFIED

RESTREINT UE

1. ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

1. ΙΣΤΟΡΙΚΟ

1.1. Η πολιτική της ΕΕ όσον αφορά τις συμφωνίες ελεύθερων συναλλαγών

Η ανακοίνωση της Επιτροπής «Η Ευρώπη στον κόσμο: η συμμετοχή της στον παγκόσμιο ανταγωνισμό»¹ προέβη σε επισκόπηση της συμβολής που έχει η εμπορική πολιτική της ΕΕ στην ευρωπαϊκή στρατηγική για την ανάπτυξη και την απασχόληση. Επιβεβαίωσε την προσήλωση της ΕΕ στον Παγκόσμιο Οργανισμό Εμπορίου (ΠΟΕ), ως το μόνο εξαιρετικά αποτελεσματικό μέσο επέκτασης και διαχείρισης των εμπορικών συναλλαγών προς όφελος όλων. Υπογράμμισε ότι η αναπτυξιακή ατζέντα της Ντόχα παραμένει η πρώτη προτεραιότητα της ΕΕ και τόνισε ότι η ΕΕ θα εργαστεί σκληρά για την επανέναρξη των διαπραγματεύσεων. Η ανακοίνωση επισήμανε επίσης ότι η ΕΕ πρέπει να βασιστεί στα μέσα που δημιούργησε ο ΠΟΕ για τη δημιουργία νέων ευκαιριών ανάπτυξης με το περαιτέρω άνοιγμα των αγορών στο εμπόριο και τις επενδύσεις. Η ανακοίνωση περιγράφει μια σειρά αλληλένδετων πρωτοβουλιών εμπορικής πολιτικής που συμπληρώνουν τις προσπάθειες επανέναρξης των διαπραγματεύσεων στο πλαίσιο του ΠΟΕ. Στο πλαίσιο αυτών των πρωτοβουλιών, πρότεινε τη διαπραγμάτευση προσεκτικά επιλεγμένων συμφωνιών ελεύθερων συναλλαγών (ΣΕΣ).

Οι ΣΕΣ, αν αντιμετωπιστούν με προσοχή, μπορούν να προωθήσουν περισσότερο και ταχύτερα το άνοιγμα και την ολοκλήρωση των αγορών, αντιμετωπίζοντας ζητήματα τα οποία δεν είναι ώριμα για πολυμερείς συζητήσεις. Η ανακοίνωση τόνισε ότι, κατά την ανάπτυξη διμερών εμπορικών σχέσεων, πρέπει να εξακολουθήσουμε να λαμβάνουμε υπόψη και άλλα ζητήματα, καθώς και τον ευρύτερο ρόλο της εμπορικής πολιτικής στις εξωτερικές σχέσεις της ΕΕ. Αλλά για να συμβάλει η εμπορική πολιτική στη δημιουργία απασχόλησης και ανάπτυξης, πρωταρχικό ρόλο στην επιλογή των μελλοντικών ΣΕΣ πρέπει να διαδραματίσουν οι οικονομικοί παράγοντες.

Τα βασικά οικονομικά κριτήρια για την επιλογή νέων εταίρων για ΣΕΣ θα πρέπει να είναι το δυναμικό της αγοράς (οικονομικό μέγεθος και ανάπτυξη) και το επίπεδο προστασίας έναντι των εξαγωγών της ΕΕ (δασμολογικά και μη δασμολογικά εμπόδια), λαμβανομένων συγχρόνως υπόψη των διαπραγματεύσεων των δυνητικών εταίρων μας με τους ανταγωνιστές της ΕΕ.

Όσον αφορά το περιεχόμενο, οι νέες ΣΕΣ που συνάπτονται με γνώμονα την ανταγωνιστικότητα πρέπει να είναι συνολικές και φιλόδοξες όσον αφορά το πεδίο κάλυψής τους και να αποσκοπούν στον ανώτερο δυνατό βαθμό εμπορικής απελευθέρωσης, συμπεριλαμβανομένης της όσο το δυνατόν μεγαλύτερης απελευθέρωσης των υπηρεσιών και των επενδύσεων. Οι μελλοντικές ΣΕΣ χρειάζονται επίσης νέους τρόπους για την αντιμετώπιση των μη δασμολογικών εμποδίων και την ενσωμάτωση διατάξεων για τις πτυχές της βιώσιμης ανάπτυξης που σχετίζονται με το εμπόριο.

Η ανακοίνωση υπογραμμίζει την ανάγκη να εξασφαλίσουμε από την αρχή ότι μοιραζόμαστε τις ίδιες φιλοδοξίες με τους μελλοντικούς εταίρους μας, ώστε να αποφύγουμε το πάγωμα των διαπραγματεύσεων αργότερα λόγω ασυμφωνίας προσδοκιών.

Στις 13 Νοεμβρίου 2006 το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης επισήμανε, στα συμπεράσματά του, ότι υποστηρίζει την έγκαιρη έναρξη διαπραγματεύσεων με χώρες της ASEAN², με την Ινδία, και με τη Δημοκρατία της Κορέας και κάλεσε την Επιτροπή να υποβάλει προτάσεις για τις σχετικές διαπραγματευτικές οδηγίες χωρίς καθυστέρηση.

¹ COM(2006) 567, «Η Ευρώπη στον κόσμο: η συμμετοχή της στον παγκόσμιο ανταγωνισμό», 4 Οκτωβρίου 2006.

² Ένωση Κρατών Νοτιοανατολικής Ασίας.

RESTREINT UE

1.2. Σχέσεις ΕΕ-Ινδίας

Οι σχέσεις ΕΕ-Ινδίας αναπτύχθηκαν με αξιοσημείωτη ταχύτητα κατά την τελευταία τριετία, πράγμα που δείχνει το αμοιβαίο ενδιαφέρον των δύο πλευρών για ενίσχυση της συνεργασίας τους. Η 6η σύνοδος κορυφής ΕΕ-Ινδίας, που πραγματοποιήθηκε στο Δελχί το Σεπτέμβριο του 2005, ήταν το αποκορύφωμα της διαδικασίας αναβάθμισης των σχέσεων ΕΕ-Ινδίας, η οποία ξεκίνησε στη σύνοδο κορυφής της Χάγης το 2004. Στη εν λόγω σύνοδο κορυφής, η ΕΕ και η Ινδία συμφώνησαν να αναβαθμίσουν τις σχέσεις τους σε στρατηγική εταιρική σχέση, όπως συνιστούσε σχετική ανακοίνωση την οποία εξέδωσε η Επιτροπή το 2004 για τις σχέσεις ΕΕ-Ινδίας, ανακοίνωση που βασιζόταν σε μια ολοκληρωμένη οικονομική και πολιτική προσέγγιση. Η ανακοίνωση αυτή αναγνώριζε την οικονομική ανάπτυξη και το δυναμικό της Ινδίας στην παγκόσμια σκηνή. Η σύνοδος κορυφής ΕΕ-Ινδίας του 2005 ενέκρινε ένα ευρύτατο κοινό σχέδιο δράσης, που κάλυπτε όλες τις πτυχές των σχέσεων ΕΕ-Ινδίας.

Όσον αφορά το εμπόριο και την οικονομική συνεργασία, η σύνοδος κορυφής ΕΕ-Ινδίας του 2005 είχε ως αποτέλεσμα την ανάληψη πολιτικής δέσμευσης για την αύξηση του διμερούς εμπορίου, την ενίσχυση της οικονομικής συνεργασίας και την αντιμετώπιση των εμποδίων που παρακωλύουν το εμπόριο και τις επενδύσεις. Στο πλαίσιο του κοινού σχεδίου δράσης, η σύνοδος κορυφής δημιούργησε μια ομάδα υψηλού επιπέδου για θέματα εμπορίου (HLTG), στην οποία ανέθεσε «να μελετήσει και να διερευνήσει τρόπους και μέσα για την εμβάθυνση και τη διεύρυνση των διμερών εμπορικών και επενδυτικών σχέσεων». Η HLTG ανέλαβε επίσης να εξετάσει τη δυνατότητα έναρξης διαπραγματεύσεων για μια ευρεία συμφωνία εμπορίου και επενδύσεων και κλήθηκε να υποβάλει σχετική έκθεση στη σύνοδο κορυφής ΕΕ-Ινδίας του 2006.

Η ομάδα υψηλού επιπέδου για θέματα εμπορίου, στην έκθεση που υπέβαλε στη σύνοδο κορυφής, συνιστούσε «να αναπτυχθεί μια διευρυνόμενη εταιρική σχέση στον τομέα του εμπορίου μέσω της διαπραγμάτευσης μιας ευρείας συμφωνίας εμπορίου και επενδύσεων, λαμβανομένου υπόψη του γεγονότος ότι θα προέκυπταν τόσο για την ΕΕ όσο και για την Ινδία σημαντικά οφέλη, αν η εν λόγω συμφωνία ήταν ουσιαστική και συνολική και κάλυπτε ευρύ φάσμα θεμάτων συναφών με το εμπόριο».

Στις 13 Οκτωβρίου η σύνοδος κορυφής ΕΕ-Ινδίας, στην κοινή της δήλωση, ενστερνίστηκε τα επιχειρήματα υπέρ της σύναψης ευρείας διμερούς συμφωνίας εμπορίου και επενδύσεων και συμφώνησε ότι οι δύο πλευρές έπρεπε να αρχίσουν διαπραγματεύσεις για τη σύναψη τέτοιας συμφωνίας.

Η Ινδία πληροί απόλυτα τα βασικά οικονομικά κριτήρια που έχουν καθοριστεί για τους νέους εταίρους ΣΕΣ. Συνδυάζει μεγάλο μέγεθος αγοράς, υψηλή οικονομική ανάπτυξη και σημαντικά δασμολογικά και μη δασμολογικά εμπορικά εμπόδια εις βάρος των συμφερόντων της ΕΕ. Επιπλέον, μολονότι η Ινδία δεν έχει σήμερα ΣΕΣ με τους κύριους ανταγωνιστές της ΕΕ, βρίσκεται στη φάση της διαπραγμάτευσης ή της προετοιμασίας συμφωνιών ελεύθερων συναλλαγών με ορισμένους εμπορικούς εταίρους. Η έκθεση της HLTG παρέχει μια ένδειξη της προθυμίας της Ινδίας να διαπραγματευτεί μια συνολική ΣΕΣ που να καλύπτει ευρύ φάσμα εμποδίων που παρακωλύουν το εμπόριο. Η σύναψη μιας συνολικής ΣΕΣ με την Ινδία θα διασφαλίσει τις θέσεις μας και θα δημιουργήσει σημαντικές ευκαιρίες στην ινδική αγορά για την ΕΕ.

2. ΦΥΣΗ ΚΑΙ ΠΕΛΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Μια συνολική ΣΕΣ με την Ινδία πρέπει να αποσκοπεί στη βελτίωση της πρόσβασης στις αγορές εμπορευμάτων και υπηρεσιών και να καλύπτει ουσιαστικά όλους τους κλάδους του εμπορίου. Πρέπει να προβλέπει βελτιωμένες ρυθμίσεις για το εμπόριο αγαθών και υπηρεσιών και να περιλαμβάνει δεσμευτικές διατάξεις για τη διαφάνεια των κανονιστικών ρυθμίσεων σε τομείς σημαντικούς για τις αμοιβαίες εμπορικές συναλλαγές και επενδύσεις, συμπεριλαμβανομένων των προτύπων και της αξιολόγησης της συμμόρφωσης, των υγειονομικών και φυτοϋγειονομικών κανόνων, των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας (περιλαμβανομένης της επιβολής τους), της διευκόλυνσης του εμπορίου, των τελωνείων, των δημόσιων συμβάσεων, του εμπορίου και του ανταγωνισμού, περιλαμβανομένων των κρατικών ενισχύσεων. Πρέπει επίσης να προβλέπει συνεργασία στους τομείς του εμπορίου και της βιώσιμης ανάπτυξης, συμπεριλαμβανομένων τόσο των περιβαλλοντικών όσο και των κοινωνικών διαστάσεών της. Η ΣΕΣ, υπερακοντίζοντας τις υφιστάμενες δεσμεύσεις που έχουν αναληφθεί στο πλαίσιο του ΠΟΕ, πρέπει να συνάδει απόλυτα με τους κανόνες του ΠΟΕ και, ειδικότερα, με το άρθρο XXIV της γενικής συμφωνίας δασμών και εμπορίου (GATT) και με το άρθρο V της γενικής συμφωνίας για τις συναλλαγές στον τομέα των υπηρεσιών (GATS). Η συνολική ΣΕΣ πρέπει να συμπληρώνει τη συμφωνία συνεργασίας ΕΕ-Ινδίας του 1994, με την οποία πρέπει να συνδεθεί νομικά και θεσμικά.

RESTREINT UE

Η προσέγγιση αυτή συνάδει με τη στρατηγική για την «Ευρώπη στον κόσμο», η οποία υπογραμμίζει ότι οι νέες ΣΕΣ που συνάπτονται με γνώμονα την ανταγωνιστικότητα θα πρέπει να είναι συνολικές και φιλόδοξες όσον αφορά το πεδίο κάλυψής τους και να αποσκοπούν στον ανώτερο δυνατό βαθμό εμπορικής απελευθέρωσης, συμπεριλαμβανομένης της όσο το δυνατόν μεγαλύτερης απελευθέρωσης των υπηρεσιών και των επενδύσεων.

Η ομάδα υψηλού επιπέδου ΕΕ-Ινδίας για θέματα εμπορίου, στην έκθεσή της που εγκρίθηκε από τη σύνοδο κορυφής ΕΕ-Ινδίας στις 13 Οκτωβρίου, εξέτασε τα προαναφερόμενα ζητήματα και κατέληξε σε συμφωνία σχετικά με τις βασικές παραμέτρους που πρέπει να περιλαμβάνει μια ευρεία συμφωνία εμπορίου και επενδύσεων μεταξύ ΕΚ και Ινδίας.

3. ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ ΤΟΥ ΣΧΕΔΙΟΥ ΔΙΑΠΡΑΓΜΑΤΕΥΤΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ

Για την κατάρτιση του σχεδίου διαπραγματευτικών οδηγιών, καθώς και της σχετικής συνοδευτικής εκτίμησης αντικτύπου, πραγματοποιήθηκαν διαβουλεύσεις με τα κράτη μέλη, με τα όργανα της ΕΕ, με την κοινωνία των πολιτών (συμπεριλαμβανομένων των ευρωπαϊκών επιχειρήσεων) και με την Ινδία. Οι διαβουλεύσεις αυτές έγιναν στο πλαίσιο των μελλοντικών προσανατολισμών για την εμπορική πολιτική της ΕΕ, της συναφούς προσαρμογής της στρατηγικής της για τις ΣΕΣ και των συγκεκριμένων προοπτικών για τη σύναψη ΣΕΣ με την Ινδία.

Η σύνοδος κορυφής ΕΕ-Ινδίας του 2005 δημιούργησε μια ομάδα υψηλού επιπέδου για θέματα εμπορίου (HLTG), στην οποία ανέθεσε να διερευνήσει τρόπους και μέσα για την εμβάθυνση και τη διεύρυνση των διμερών εμπορικών και επενδυτικών σχέσεων. Η HLTG ανέλαβε επίσης να εξετάσει τη δυνατότητα έναρξης διαπραγματεύσεων για μια ευρεία συμφωνία εμπορίου και επενδύσεων. Η σύνοδος κορυφής ΕΕ-Ινδίας του 2006 ενέκρινε την έκθεση της HLTG. Η σύνοδος κορυφής εξέφρασε την ικανοποίησή της για τις εργασίες της HLTG και ενστερνίστηκε τα επιχειρήματα υπέρ της σύναψης ευρείας διμερούς συμφωνίας εμπορίου και επενδύσεων. Η σύνοδος κορυφής συμφώνησε ότι οι δύο πλευρές έπρεπε να αρχίσουν διαπραγματεύσεις για τη σύναψη τέτοιας συμφωνίας.

Η Επιτροπή κατάρτισε εκτίμηση αντικτύπου, στην οποία αναλύει τον πιθανό αντίκτυπο μιας ΣΕΣ με την Ινδία. Παράλληλα με τις διαπραγματεύσεις θα εκπονηθεί λεπτομερέστερη εκτίμηση αντικτύπου υπό το πρίσμα της βιωσιμότητας (SIA), στην οποία θα εξεταστούν οι πιθανές οικονομικές, κοινωνικές και περιβαλλοντικές συνέπειες της ΣΕΣ.

4. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ

Ο στόχος είναι να ολοκληρωθούν αυτές οι διαπραγματεύσεις το πολύ εντός δύο ετών από την έναρξή τους. Σύμφωνα με τη συνήθη πρακτική, η Επιτροπή θα υποβάλλει στα κράτη μέλη, και ειδικότερα στις αρμόδιες επιτροπές του Συμβουλίου, τακτικές εκθέσεις για την πρόοδο των διαπραγματεύσεων.

RESTREINT UE

2. ΣΥΣΤΑΣΗ

Με βάση τα ανωτέρω, η Επιτροπή συνιστά:

- να εξουσιοδοτήσει το Συμβούλιο την Επιτροπή να διαπραγματευθεί, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, συμφωνία ελεύθερων συναλλαγών με την Ινδία·
- να ορίσει το Συμβούλιο ειδική επιτροπή (133) για να την επικουρεί στο έργο της αυτό·
- να εκδώσει το Συμβούλιο τις συνημμένες διαπραγματευτικές οδηγίες.

DECLASSIFIED

RESTREINT UE

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΠΡΑΓΜΑΤΕΥΣΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΕΛΕΥΘΕΡΩΝ ΣΥΝΑΛΛΑΓΩΝ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΙΝΔΙΑΣ

ΦΥΣΗ ΚΑΙ ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

1. Η συμφωνία ελεύθερων συναλλαγών (ΣΕΣ) θα περιέχει αποκλειστικά διατάξεις εμπορικού χαρακτήρα που θα εφαρμόζονται μεταξύ των μερών. Τα άλλα ζητήματα θα ρυθμίζονται στις υπάρχουσες συμφωνίες ή σε κάθε μελλοντική συμφωνία με την Ινδία.
2. Η συμφωνία θα είναι συνολική, ισορροπημένη και απόλυτα σύμφωνη με τους κανόνες και τις υποχρεώσεις που προβλέπονται στο πλαίσιο του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου (ΠΟΕ). **Ο Γύρος της Ντόχα παραμένει προτεραιότητα της ΕΕ. Οι διαπραγματεύσεις θα διεξαχθούν και θα ολοκληρωθούν λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τις ανειλημμένες δεσμεύσεις στο πλαίσιο του ΠΟΕ.**
3. Η συμφωνία θα προβλέπει τη σταδιακή και αμοιβαία απελευθέρωση του εμπορίου αγαθών και υπηρεσιών, καθώς και κανόνες για ζητήματα συναφή με το εμπόριο.

ΠΡΟΟΙΜΙΟ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΕΣ ΑΡΧΕΣ

4. Το προοίμιο θα υπενθυμίζει ότι η στρατηγική εταιρική σχέση ΕΚ-Ινδίας βασίζεται σε κοινές αρχές και αξίες, που περιγράφονται στη συμφωνία συνεργασίας ΕΚ-Ινδίας του 1994 και στο κοινό σχέδιο δράσης του 2005, και θα παραπέμπει επίσης, μεταξύ άλλων, στα εξής:
 - στην προσήλωση των μερών στη βιώσιμη ανάπτυξη και στη συμβολή του διεθνούς εμπορίου στη βιώσιμη ανάπτυξη, με τις οικονομικές, κοινωνικές και περιβαλλοντικές διαστάσεις της, συμπεριλαμβανομένων της οικονομικής ανάπτυξης, της μείωσης της φτώχειας, της πλήρους και παραγωγικής απασχόλησης και της αξιοπρεπούς εργασίας για όλους, καθώς και της προστασίας και διαφύλαξης του περιβάλλοντος και των φυσικών πόρων·
 - στη δέσμευση των μερών να συνάψουν ΣΕΣ που να τηρεί απόλυτα τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους που απορρέουν από τον ΠΟΕ·
 - στο δικαίωμα των μερών να λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την επίτευξη θεμιτών στόχων δημόσιου συμφέροντος βάσει του επιπέδου προστασίας που θεωρούν ενδεδειγμένο, με την προϋπόθεση ότι τα μέτρα αυτά δεν συνιστούν μέσο αδικαιολόγητης διάκρισης ή συγκεκριμένου περιορισμού του διεθνούς εμπορίου·
 - στην πεποίθηση ότι η ΣΕΣ θα δημιουργήσει νέο κλίμα στις εμπορικές σχέσεις μεταξύ των δύο μερών, πρωτίστως για την ανάπτυξη του εμπορίου και των επενδύσεων·
 - στη δέσμευση των μερών να επικοινωνούν με όλα τα σχετικά ενδιαφερόμενα μέρη, περιλαμβανομένων των φορέων του ιδιωτικού τομέα και των οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών.

RESTREINT UE

ΔΙΑΡΘΡΩΣΗ ΚΑΙ ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΤΩΝ ΔΙΑΠΡΑΓΜΑΤΕΥΣΕΩΝ

- 4α. Η Επιτροπή θα διεξάγει τις διαπραγματεύσεις σε διαβούλευση με την επιτροπή του άρθρου 133. Η Επιτροπή θα υποβάλλει τακτικά εκθέσεις για την πρόοδο των διαπραγματεύσεων στην επιτροπή του άρθρου 133 και σε άλλες σχετικές επιτροπές.

Για ζητήματα που εμπίπτουν στην αρμοδιότητά τους, τα κράτη μέλη μπορούν να συμμετέχουν στις διαπραγματευτικές συνόδους και θα ζητείται η γνώμη τους για την εκπόνηση εγγράφων διαπραγμάτευσης, μέσω της ειδικής επιτροπής του άρθρου 133 (υπηρεσίες) και της επιτροπής του άρθρου 133 (αναπληρωματικά μέλη).

ΤΙΤΛΟΣ 1: ΣΤΟΧΟΙ

5. Η συμφωνία θα επιβεβαιώνει τον κοινό στόχο της σταδιακής και αμοιβαίας σημαντικής απελευθέρωσης του συνόλου του εμπορίου αγαθών και υπηρεσιών, με απόλυτη τήρηση των κανόνων του ΠΟΕ.
6. Η συμφωνία θα αναγνωρίζει ότι η βιώσιμη ανάπτυξη αποτελεί κυρίαρχο στόχο των μερών και θα έχει ως σκοπό να εξασφαλίσει και να διευκολύνει την τήρηση των διεθνώς συμφωνημένων περιβαλλοντικών και κοινωνικών συμφωνιών και προτύπων. Η συμφωνία θα αναγνωρίζει ότι τα μέρη δεν θα ενθαρρύνουν τις ξένες άμεσες επενδύσεις υποβαθμίζοντας την εσωτερική τους νομοθεσία, και τα σχετικά πρότυπα, στους τομείς του περιβάλλοντος, του εργατικού δικαίου ή της υγείας και της ασφάλειας στην εργασία ή χαλαρώνοντας τους θεμελιώδεις κανόνες εργασίας ή τους νόμους που αποσκοπούν στην προστασία και την προαγωγή της πολιτισμικής πολυμορφίας.

Οι οικονομικές, κοινωνικές και περιβαλλοντικές συνέπειες της συμφωνίας θα εξεταστούν με την κατάρτιση ανεξάρτητης εκτίμησης αντικτύπου υπό το πρίσμα της βιωσιμότητας (SIA), η οποία θα διενεργηθεί από την Επιτροπή παράλληλα με τις διαπραγματεύσεις και θα ολοκληρωθεί πριν από την υπογραφή οποιασδήποτε τελικής συμφωνίας. Η SIA θα επιδιώξει να αποσαφηνίσει τις πιθανές συνέπειες που θα έχει η συμφωνία στη βιώσιμη ανάπτυξη και για τις δύο πλευρές και τον πιθανό αντίκτυπο στις ΛΑΧ και στις γειτονικές φτωχές και ευάλωτες χώρες, καθώς και να προτείνει μέτρα (εμπορικά ή μη) για να μεγιστοποιηθούν τα οφέλη που θα προκύψουν από τη συμφωνία και να αποτραπούν ή να ελαχιστοποιηθούν οι πιθανές αρνητικές επιπτώσεις. Η συμφωνία θα έχει ένα ειδικό κεφάλαιο για το εμπόριο και τη βιώσιμη ανάπτυξη, το οποίο θα περιλαμβάνει τόσο τα περιβαλλοντικά όσο και τα κοινωνικά ζητήματα και θα εξετάζει τα σχετικά μέτρα. Η έννοια της βιώσιμης ανάπτυξης θα ληφθεί επίσης υπόψη σε ολόκληρη τη συμφωνία.

ΤΙΤΛΟΣ 2: ΕΜΠΟΡΙΟ ΑΓΑΘΩΝ

7. Εισαγωγικοί και εξαγωγικοί δασμοί και μη δασμολογικά μέτρα

Σκοπός της συμφωνίας θα είναι η κατάργηση των εισαγωγικών δασμών και των επιβαρύνσεων ισοδύναμου αποτελέσματος και από τις δύο πλευρές εντός 7 ετών, ούτως ώστε να εξασφαλιστούν παρόμοιες ευκαιρίες πρόσβασης στην αγορά και των δύο μερών στο τέλος αυτής της περιόδου. Η συμφωνία θα καλύπτει κατ' ουσίαν το σύνολο του εμπορίου αγαθών μεταξύ των μερών. Ο στόχος θα είναι να εξασφαλιστεί ο μεγαλύτερος δυνατός βαθμός απελευθέρωσης του εμπορίου.

Οι διαπραγματεύσεις για τη δασμολογική μείωση θα πραγματοποιηθούν με βάση τους δασμούς που εφαρμόζονται από την ΕΚ έναντι πάντων (erga omnes) την ημέρα της έναρξης των διαπραγματεύσεων και τους εξωτερικούς δασμούς που εφαρμόζονται από την Ινδία erga omnes την ημέρα της έναρξης των διαπραγματεύσεων. Από την πρώτη μέρα έναρξης των διαπραγματεύσεων, τα μέρη θα συμφωνήσουν ότι τυχόν αύξηση των δασμών δεν θα ληφθεί υπόψη κατά τις διαπραγματεύσεις.

RESTREINT UE

8. Η συμφωνία θα προβλέπει την όσο το δυνατόν ταχύτερη ενεργοποίηση των δεσμεύσεων για πλήρη απελευθέρωση, λαμβανομένου υπόψη του γεγονότος ότι είναι σημαντικό να εξασφαλιστεί στο μεγαλύτερο δυνατό βαθμό η ισοτιμία με τις ΣΕΣ που διαπραγματεύεται η Ινδία με άλλους σημαντικούς εμπορικούς εταίρους
9. Ειδικές διατάξεις θα ρυθμίζουν τα προϊόντα που αναγνωρίζονται ως ευαίσθητα, για τα οποία π.χ. θα προβλέπονται μεγαλύτερες μεταβατικές περίοδοι που δεν θα πρέπει να υπερβαίνουν τη δεκαετία, ή δεσμεύσεις για μερική απελευθέρωση, σε συνδυασμό με ρήτρα επανεξέτασης. Κάθε τέτοια ειδική διάταξη ή μεταχείριση θα περιορίζεται σε ορισμένα ευαίσθητα προϊόντα. Για τα προϊόντα που δεν υπόκεινται σε δεσμεύσεις πλήρους απελευθέρωσης, μετά την εφαρμογή της συμφωνίας, θα υπάρχει ρήτρα που θα αφορά τις δυνατότητες περαιτέρω απελευθέρωσης.
10. Η συμφωνία θα απαγορεύει κάθε απαγόρευση, περιορισμό ή άλλα μη δασμολογικά εμπόδια (ΜΔΕ) στο εμπόριο που δεν δικαιολογούνται από τις γενικές εξαιρέσεις που περιγράφονται παρακάτω και τα οποία θα μπορούσαν να αποτελέσουν μέσο αυθαίρετης διάκρισης ή συγκεκριμένου περιορισμού στο εμπόριο μεταξύ των μερών. Θα περιληφθούν διατάξεις και διαδικασίες που θα διασφαλίζουν την εξάλειψη των αδικαιολόγητων μη δασμολογικών εμποδίων στο εμπόριο. Η συμφωνία θα περιέχει διατάξεις για την απαγόρευση των φορολογικών διακρίσεων. Τα ΜΔΕ που αφορούν συγκεκριμένα προϊόντα θα πρέπει να καταργηθούν σε βάση αίτησης και προσφοράς, παράλληλα με ανταλλαγές δασμολογικών παραχωρήσεων. Αν ενδείκνυται για την προώθηση των στόχων της συμφωνίας και για τη βελτίωση της πρόσβασης στην αγορά σε βαθμό μεγαλύτερο από τον επιτυγχανόμενο μέσω οριζόντιων κανόνων, η συμφωνία πρέπει να περιλαμβάνει ειδικές κατά τομείς δεσμεύσεις σχετικά με τα ΜΔΕ. Η συμφωνία θα προβλέπει επίσης κατάλληλες εσωτερικές διαδικασίες για την πρόληψη των ΜΔΕ και των άλλων αδικαιολόγητων εμποδίων στο εμπόριο, μεταξύ άλλων μέσω της διαφάνειας των κανονιστικών ρυθμίσεων.
11. Όλοι οι τελωνειακοί δασμοί, οι φόροι ή οι άλλες επιβαρύνσεις που επιβάλλονται στις εξαγωγές, καθώς και οι ποσοτικοί περιορισμοί στις εξαγωγές προς το άλλο μέρος που δεν δικαιολογούνται από τις γενικές εξαιρέσεις που προβλέπονται βάσει της συμφωνίας, θα καταργηθούν μόλις αρχίσει η εφαρμογή της συμφωνίας.
12. Κανόνες καταγωγής
Στη συμφωνία θα προσαρτηθεί παράρτημα που θα καθορίζει ~~απλούς, σύγχρονους και~~ ευνοϊκούς για την ανάπτυξη κανόνες καταγωγής, θα προβλέπει τη διοικητική συνεργασία και θα συνυπολογίζει τα αποτελέσματα της τρέχουσας διαδικασίας αναθεώρησης των κανόνων καταγωγής.
13. Μέτρα για την καταπολέμηση της απάτης
Στη συμφωνία θα περιληφθεί ρήτρα περί ενισχυμένης διοικητικής συνεργασίας, η οποία θα καθορίζει τις διαδικασίες και τα κατάλληλα μέτρα που θα μπορούν να λαμβάνουν τα μέρη, όταν διαπιστώνονται έλλειψη διοικητικής συνεργασίας σε τελωνειακά ζητήματα, παρατυπίες ή απάτη.
14. Διαχείριση διοικητικών σφαλμάτων
Πρέπει επίσης να περιληφθούν διατάξεις για την από κοινού εξέταση της δυνατότητας λήψης κατάλληλων μέτρων σε περίπτωση διάπραξης σφαλμάτων από τις αρμόδιες αρχές κατά την εφαρμογή των προτιμησιακών κανόνων καταγωγής.

RESTREINT UE

15. Τεχνικοί κανονισμοί για τα βιομηχανικά προϊόντα, πρότυπα και διαδικασίες αξιολόγησης της συμμόρφωσης

Πέρα από την επιβεβαίωση των διατάξεων της συμφωνίας του ΠΟΕ για τα τεχνικά εμπόδια στο εμπόριο, τα μέρη θα θεσπίσουν επίσης διατάξεις που θα διευκολύνουν την πρόσβαση στις αγορές κάθε μέρους. Η συμφωνία θα περιέχει ορισμένες γενικές αρχές (όπως αναλογικότητα, απαγόρευση αδικαιολόγητων περιορισμών, διαφάνεια, απαγόρευση διακρίσεων) όπως καθορίζονται στη συμφωνία του ΠΟΕ για τα τεχνικά εμπόδια στο εμπόριο, τις οποίες πρέπει να εφαρμόζουν τα μέρη στις μεταξύ τους εμπορικές συναλλαγές. Ο στόχος θα είναι να περιληφθούν διατάξεις για την υιοθέτηση αναγνωρισμένων διεθνών προτύπων και για τον εκσυγχρονισμό των απαιτήσεων διενέργειας δοκιμών σε ορισμένους τομείς προτεραιότητας. Η συμφωνία θα επιδιώξει επίσης την καλύτερη διάδοση των πληροφοριών στους εισαγωγείς και τους εξαγωγείς, την ανάπτυξη κοινών αντιλήψεων και την προώθηση ορθών κανονιστικών πρακτικών, την επιδίωξη της συμβατότητας και της σύγκλισης των τεχνικών κανονισμών και της αξιολόγησης της συμμόρφωσης και την προώθηση της στενής συνεργασίας με τους φορείς που είναι αρμόδιοι για θέματα τυποποίησης και διαπίστευσης και μεταξύ τους.

16. Υγειονομικά και φυτοϋγειονομικά μέτρα

Όσον αφορά τα υγειονομικά και τα φυτοϋγειονομικά μέτρα, οι όροι που θα αποτελέσουν αντικείμενο διαπραγματεύσεως θα ακολουθούν τις διατάξεις των διαπραγματευτικών οδηγιών που εκδόθηκαν από το Συμβούλιο στις 20 Φεβρουαρίου 1995 (έγγραφο 4976/95 του Συμβουλίου). Επιπλέον, η συμφωνία θα παραπέμπει σε ορισμένες γενικές αρχές της συμφωνίας του ΠΟΕ για την εφαρμογή υγειονομικών και φυτοϋγειονομικών μέτρων (περιλαμβανομένων των αρχών της αναλογικότητας, της απαγόρευσης των αδικαιολόγητων καθυστερήσεων, της διαφάνειας και της απαγόρευσης των διακρίσεων) τις οποίες πρέπει να εφαρμόζουν τα μέρη στις μεταξύ τους εμπορικές συναλλαγές, με στόχο τη διευκόλυνση της πρόσβασης στις αγορές κάθε μέρους, με παράλληλη διασφάλιση της δημόσιας υγείας, καθώς και της υγείας των ζώων και των φυτών.

Η συμφωνία πρέπει ιδίως να επιδιώξει να εξασφαλίσει πλήρη διαφάνεια όσον αφορά τα υγειονομικά και τα φυτοϋγειονομικά μέτρα που εφαρμόζονται στο εμπόριο, να προωθήσει τη θέσπιση μηχανισμού αμοιβαιότητας για την αναγνώριση της ισοδυναμίας, συμπεριλαμβανομένης της εκ των προτέρων κατάρτισης καταλόγου των εγκεκριμένων μονάδων παραγωγής τροφίμων, και να προαγάγει την αναγνώριση της υγειονομικής κατάστασης των μερών ως απαλλαγμένων από συγκεκριμένες νόσους καθώς και την αρχή της περιφερειοποίησης τόσο για τις νόσους των ζώων όσο και για τις νόσους των φυτών, με παράλληλη διατήρηση των ουσιωδών ελάχιστων ελέγχων στα εξωτερικά σύνορα. Η καλή μεταχείριση των ζώων θα περιλαμβάνεται στο πεδίο εφαρμογής της.

17. Γενικές εξαιρέσεις

Η συμφωνία θα περιλάβει γενική ρήτρα εξαίρεσης που θα βασίζεται στα άρθρα XX και XXI της GATT.

18. Διασφαλίσεις

Για να μεγιστοποιηθούν οι δεσμεύσεις απελευθέρωσης, η συμφωνία θα περιέχει διμερή γεωργική ρήτρα διασφάλισης που θα παρέχει σε κάθε μέρος τη δυνατότητα να επανεπιβάλει δασμούς μάλλον ευνοούμενου κράτους (MEK), αν η αύξηση των εισαγωγών ενός προϊόντος από το άλλο μέρος προξενεί ή απειλεί να προξενήσει σοβαρή ζημία στην εγχώρια βιομηχανία του.

RESTREINT UE

19. Μέτρα αντιντάμπινγκ και αντισταθμιστικά μέτρα

Η συμφωνία θα περιλαμβάνει ρήτρα για μέτρα αντιντάμπινγκ και αντισταθμιστικά μέτρα, που θα προβλέπει ότι κάθε μέρος θα μπορεί να λαμβάνει κατάλληλα μέτρα κατά του ντάμπινγκ και/ή των αντισταθμιστικών επιδοτήσεων δυνάμει της συμφωνίας του ΠΟΕ για την εφαρμογή του άρθρου VI της γενικής συμφωνίας δασμών και εμπορίου (GATT) του 1994 ή της συμφωνίας του ΠΟΕ για τις επιδοτήσεις και τα αντισταθμιστικά μέτρα. Η συμφωνία θα περιλαμβάνει επίσης δεσμεύσεις που θα υπερακοντίζουν τους κανόνες του ΠΟΕ στον τομέα αυτόν σύμφωνα με τους κοινοτικούς κανόνες και προηγούμενες συμφωνίες (π.χ., εκτίμηση του δημόσιου συμφέροντος και κανόνας του χαμηλότερου δασμού, πρόσθετες διαβουλεύσεις).

ΤΙΤΛΟΣ 3: ΕΜΠΟΡΙΟ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ, ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

20. [Η συμφωνία θα προβλέπει τη σταδιακή και αμοιβαία απελευθέρωση της εγκατάστασης και του εμπορίου υπηρεσιών με σκοπό να εξασφαλιστεί υψηλό επίπεδο ευκαιριών πρόσβασης στην αγορά, συμβατό με τους σχετικούς κανόνες του ΠΟΕ, και ιδίως με το άρθρο V της GATS.

Τηρουμένου συγχρόνως του άρθρου V της GATS, οι δεσμεύσεις που θα αναλάβει η ΕΚ δεν θα περιλαμβάνουν:

- τις εθνικές θαλάσσιες ενδομεταφορές και
- τις αεροπορικές υπηρεσίες, συμπεριλαμβανομένων των εγχώριων και διεθνών υπηρεσιών αεροπορικών μεταφορών, τακτικών ή μη τακτικών, καθώς και των συναφών υπηρεσιών που συνδέονται άμεσα με την άσκηση των δικαιωμάτων κυκλοφορίας, με εξαίρεση:
 - i. τις υπηρεσίες επισκευής και συντήρησης αεροσκαφών κατά τη διάρκεια των οποίων ένα αεροσκάφος αποσύρεται από τη γραμμή,
 - ii. την πώληση και την εμπορία υπηρεσιών αερομεταφορών,
 - iii. τις υπηρεσίες ηλεκτρονικού συστήματος κρατήσεων (ΗΣΚ), και
 - iv. άλλες παρεπόμενες υπηρεσίες που διευκολύνουν τις δραστηριότητες των αερομεταφορέων·
 - την εξόρυξη, παραγωγή και επεξεργασία πυρηνικών υλικών·
 - την παραγωγή ή την εμπορία όπλων, πολεμοφοδίων και πολεμικού υλικού.

Αποκλείονται από τις διαπραγματεύσεις οι υπηρεσίες που παρέχονται κατά την άσκηση κρατικής εξουσίας, όπως ορίζονται στο άρθρο I-3 της GATS.³

20α. Οι οπτικοακουστικές και οι άλλες πολιτιστικές υπηρεσίες θα ρυθμίζονται σε ιδιαίτερο πλαίσιο συνεργασίας που θα αφορά ειδικά τον οπτικοακουστικό και τον πολιτιστικό τομέα. Κατά την κατάρτιση αυτού του πλαισίου συνεργασίας, τα μέρη θα διατηρούν τη δυνατότητα να διαφυλάσσουν και να αναπτύσσουν την ικανότητά τους να χαράσσουν και να εφαρμόζουν τις πολιτικές τους στον οπτικοακουστικό και τον πολιτιστικό τομέα, με σκοπό τη διατήρηση της πολιτισμικής ποικιλομορφίας τους, προωθώντας παράλληλα τις ανταλλαγές στον εν λόγω τομέα και ενθαρρύνοντας το διαπολιτισμικό διάλογο.

³ ΒΕ: επιφύλαξη εξέτασης.

RESTREINT UE

21. Τηρουμένων των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων της ΕΚ και των κρατών μελών της, τα μέρη θα συμφωνήσουν να θεσπίσουν ένα πλαίσιο για την εγκατάσταση, το οποίο θα βασίζεται στις αρχές της διαφάνειας, της απαγόρευσης των διακρίσεων, της πρόσβασης στην αγορά και της σταθερότητας, καθώς και στις γενικές αρχές προστασίας, με βάση τη στοιχειώδη πλατφόρμα επενδύσεων για τις συμφωνίες ελεύθερων συναλλαγών της ΕΕ, όπως συμφωνήθηκε στο πλαίσιο της επιτροπής του άρθρου 133 (έγγρ. St 15375/06).

Στο πλαίσιο αυτό, τα μέρη θα συμφωνήσουν να επιφυλάσσουν για την εγκατάσταση επιχειρήσεων, θυγατρικών ή υποκαταστημάτων του άλλου μέρους στο έδαφός τους ισότιμη μεταχείριση με εκείνη που επιφυλάσσουν στις δικές τους επιχειρήσεις, θυγατρικές ή υποκαταστήματα, λαμβανομένου δεόντως υπόψη του ευαίσθητου χαρακτήρα ορισμένων ειδικών τομέων.

Το παρόν πλαίσιο δεν περιορίζει κατά κανένα τρόπο το δικαίωμα των επενδυτών των μερών να επωφεληθούν της ακόμη ευνοϊκότερης μεταχείρισης που προβλέπεται σε οποιαδήποτε υφιστάμενη ή μελλοντική διεθνή επενδυτική συμφωνία στην οποία είναι συμβαλλόμενα μέρη κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και η Ινδία.

22. [Οι διαπραγματεύσεις θα εξετάσουν εμπόδια στην πρόσβαση στην αγορά και περιορισμούς στην εθνική μεταχείριση σε όλους τους οικονομικούς τομείς και για όλους τους τρόπους παροχής υπηρεσιών, λαμβάνοντας δεόντως υπόψη την ευαίσθητη φύση ορισμένων ειδικών τομέων· θα έχουν επίσης ως στόχο να θεσπίσουν κανονιστικές ρυθμίσεις που απαιτούνται για τη στήριξη και διευκόλυνση των εμπορικών συναλλαγών.]⁴
23. Οι επενδυτές και οι πάροχοι υπηρεσιών της ΕΕ θα έχουν τουλάχιστον ισότιμη μεταχείριση με τη μεταχείριση που επιφυλάσσεται στους επενδυτές και τους παρόχους υπηρεσιών κάθε τρίτης χώρας όσον αφορά τη διασυνοριακή παροχή υπηρεσιών και την εγκατάσταση.
24. Η συμφωνία δεν θα αποκλείει την εφαρμογή εξαιρέσεων στην παροχή υπηρεσιών που δικαιολογούνται βάσει των σχετικών κανόνων του ΠΟΕ (άρθρα XIV και XIVα της GATS). Η Επιτροπή θα πρέπει επίσης να εξασφαλίσει ότι η συμφωνία δεν εμποδίζει κατά κανένα τρόπο τα μέρη να εφαρμόζουν τις εθνικές νομοθεσίες, κανονισμούς και απαιτήσεις τους όσον αφορά την είσοδο και την παραμονή, την εργασία και τους όρους εργασίας, υπό τον όρο ότι τα μέρη, ενεργώντας κατ' αυτόν τον τρόπο, δεν ακυρώνουν ούτε θίγουν τα οφέλη που απορρέουν από τη συμφωνία.

ΤΙΤΛΟΣ 4: ΔΗΜΟΣΙΕΣ ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

25. Η συμφωνία θα προβλέπει δέσμη δεσμευτικών κανόνων, περιλαμβανομένων κατάλληλων διατάξεων για την εξασφάλιση της διαφάνειας, που θα υποστηρίζουν τη θέσπιση αποτελεσματικών συστημάτων δημόσιων συμβάσεων. Θα προβλέπονται επίσης διαδικασίες προσφυγής και συνεργασίας στον τομέα των ηλεκτρονικών δημόσιων συμβάσεων. Στον ενδεικνύομενο βαθμό, το κεφάλαιο για τις δημόσιες συμβάσεις πρέπει να συνάδει με την αναθεωρημένη συμφωνία για τις δημόσιες συμβάσεις. Η συμφωνία θα προβλέπει τη σταδιακή απελευθέρωση των αγορών δημόσιων συμβάσεων σε εθνικό, περιφερειακό και, όπου ενδείκνυται, τοπικό επίπεδο, καθώς και στο πεδίο των δημόσιων υπηρεσιών κοινής ωφελείας, ιδίως στους τομείς προτεραιότητας. Η συμφωνία θα προβλέπει τη σταδιακή και αμοιβαία πρόσβαση στην αγορά με βάση τις αρχές της απαγόρευσης των διακρίσεων και της εθνικής μεταχείρισης.

⁴ BE: επιφύλαξη εξέτασης.

RESTREINT UE

ΤΙΤΛΟΣ 5: ΕΜΠΟΡΙΟ ΚΑΙ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΣ

26. Η συμφωνία πρέπει να περιλαμβάνει διατάξεις περί ανταγωνισμού που να θεσπίζουν αποτελεσματικούς κανόνες ανταγωνισμού και να εξασφαλίζουν την εφαρμογή τους.
27. Οι εν λόγω διατάξεις πρέπει να προσδιορίζουν την αντίθετη με τους κανόνες ανταγωνισμού συμπεριφορά, η οποία θα θεωρείται ασυμβίβαστη με την ομαλή λειτουργία της συμφωνίας στο βαθμό που επηρεάζει τις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των μερών, και να περιλαμβάνουν κανόνες για τις περιοριστικές συμφωνίες και τις εναρμονισμένες πρακτικές μεταξύ επιχειρήσεων, την κατάχρηση δεσπόζουσας θέσης, τις συγχωνεύσεις και τις κρατικές ενισχύσεις.
28. Οι διατάξεις περί ανταγωνισμού πρέπει να καθορίζουν το κατάλληλο νομικό πλαίσιο και να προσδιορίζουν τους φορείς που θα αναλάβουν την εφαρμογή των κανόνων ανταγωνισμού, ούτως ώστε να εξασφαλιστεί η διαφανής και αποτελεσματική εφαρμογή των αντίστοιχων κανόνων ανταγωνισμού των μερών.
29. Για να διευκολυνθούν οι αμοιβαίες διαβουλεύσεις και η ανταλλαγή μη εμπιστευτικών πληροφοριών μεταξύ των μερών, θα μπορούσε να εξεταστεί η θέσπιση διατάξεων για την ανάπτυξη κατάλληλης συνεργασίας στους τομείς του εμπορίου και του ανταγωνισμού.

ΤΙΤΛΟΣ 6: ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΔΙΑΝΟΗΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ

30. Η συμφωνία θα περιλαμβάνει κανόνες που θα εξασφαλίζουν την αποτελεσματική και κατάλληλη προστασία και επιβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας (ΔΔΙ). Η συμφωνία πρέπει να περιλαμβάνει δεσμεύσεις για την προσχώρηση σε πολυμερείς συμφωνίες στον τομέα αυτόν, καθώς και εμπεριστατωμένες ρυθμίσεις για την αναγνώριση, την προστασία και την ουσιαστική επιβολή των δικαιωμάτων, περιλαμβανομένων εκείνων που αφορούν τις γεωγραφικές ενδείξεις και την καταπολέμηση της απομίμησης και της πειρατείας. Η συμφωνία θα περιλαμβάνει διατάξεις για την ουσιαστική αναγνώριση και αυτεπάγγελτη προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων, συμπεριλαμβανομένης της σταδιακής κατάργησης κοινών ονομασιών.

ΤΙΤΛΟΣ 7: ΚΙΝΗΣΕΙΣ ΚΕΦΑΛΑΙΩΝ ΚΑΙ ΠΛΗΡΩΜΕΣ

31. Η συμφωνία θα επιδιώξει την πλήρη απελευθέρωση των τρεχουσών πληρωμών και κινήσεων κεφαλαίων και θα περιλαμβάνει ρήτρα διατήρησης της ισχύουσας κατάστασης (standstill). Θα περιλαμβάνει διατάξεις εξαιρέσεως (π.χ., σε περίπτωση σοβαρών δυσκολιών για λόγους νομισματικής ή συναλλαγματικής πολιτικής, για λόγους προληπτικής εποπτείας ή για φορολογικούς λόγους), οι οποίες θα συνάδουν με τις διατάξεις της συνθήκης ΕΚ για την ελεύθερη κυκλοφορία των κεφαλαίων. Κατά τις διαπραγματεύσεις θα ληφθούν υπόψη οι ευαισθησίες που σχετίζονται με την απελευθέρωση των κινήσεων κεφαλαίων οι οποίες δεν συνδέονται με άμεσες επενδύσεις.

ΤΙΤΛΟΣ 8: ΤΕΛΩΝΕΙΑ ΚΑΙ ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΣΗ ΤΟΥ ΕΜΠΟΡΙΟΥ

32. Η συμφωνία πρέπει να περιλαμβάνει διατάξεις για τη διευκόλυνση του εμπορίου μεταξύ των μερών, εξασφαλίζοντας παράλληλα τη διενέργεια αποτελεσματικών ελέγχων. Για το σκοπό αυτό θα περιλαμβάνει δεσμεύσεις σχετικά με τους κανόνες, τις απαιτήσεις, τις διατυπώσεις και τις διαδικασίες των μερών που διέπουν τις εισαγωγές, τις εξαγωγές και τη διαμετακόμιση.

RESTREINT UE

33. Η συμφωνία θα προάγει την αποτελεσματική εφαρμογή των διεθνών κανόνων και προτύπων στον τομέα των τελωνείων καθώς και στο πλαίσιο άλλων σχετικών με το εμπόριο διαδικασιών, περιλαμβανομένων των διατάξεων του ΠΟΕ και των μέσων του Παγκόσμιου Οργανισμού Τελωνείων, όπως, μεταξύ άλλων, της αναθεωρημένης σύμβασης του Κιότο. Θα προωθεί επίσης αποτελεσματικές ρυθμίσεις για τη διαμετακόμιση σε περιφερειακό επίπεδο.

Η συμφωνία πρέπει να περιλαμβάνει διατάξεις για την προώθηση της ανταλλαγής βέλτιστων πρακτικών και εμπειριών σχετικών με ειδικούς τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος. Στους τομείς αυτούς είναι δυνατόν να περιλαμβάνονται θέματα όπως ο εκσυγχρονισμός και η απλούστευση των κανόνων και των διαδικασιών, η χρήση τυποποιημένων εγγράφων, η δασμολογική κατάταξη, η διαφάνεια και η συνεργασία μεταξύ των αρμόδιων υπηρεσιών. Η συμφωνία θα προωθεί τη σύγκλιση στον τομέα της διευκόλυνσης του εμπορίου, βασισόμενη, κατά περίπτωση, στα σχετικά διεθνή πρότυπα και μέσα.

34. Η συμφωνία θα προάγει την αποτελεσματική και αποδοτική επιβολή των ΔΔΙ από τις τελωνειακές αρχές κατά τις εισαγωγές, τις εξαγωγές, τις επανεξαγωγές, τις μεταφορτώσεις και τις άλλες τελωνειακές διαδικασίες, ιδίως όσον αφορά τα προϊόντα που αποτελούν αντικείμενο απομίμησης ή παραποίησης.
35. Η συμφωνία πρέπει να λαμβάνει υπόψη την υπάρχουσα συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ινδίας για τη συνεργασία και την αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά θέματα και να αξιοποιεί τους υπάρχοντες μηχανισμούς συνεργασίας.

ΤΙΤΛΟΣ 9: ΕΜΠΟΡΙΟ ΚΑΙ ΒΙΩΣΙΜΗ ΑΝΑΠΤΥΞΗ

36. Η συμφωνία θα περιλαμβάνει την ανάληψη δεσμεύσεων από αμφότερα τα μέρη όσον αφορά τις κοινωνικές και περιβαλλοντικές πτυχές του εμπορίου και της βιώσιμης ανάπτυξης. Η συμφωνία θα περιλαμβάνει διατάξεις για την προώθηση της τήρησης και της έμπρακτης εφαρμογής διεθνώς συμφωνημένων προτύπων στον κοινωνικό και τον περιβαλλοντικό τομέα ως αναγκαία προϋπόθεση για τη βιώσιμη ανάπτυξη. Η συμφωνία θα περιλαμβάνει επίσης μηχανισμούς που θα υποστηρίζουν την προώθηση της αξιοπρεπούς εργασίας μέσω της έμπρακτης εγχώριας εφαρμογής των θεμελιωδών κανόνων εργασίας της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας (ΔΟΕ), που καθορίστηκαν στη διακήρυξη της ΔΟΕ (1998) σχετικά με τις θεμελιώδεις αρχές και δικαιώματα στην εργασία, καθώς και την ενίσχυση της συνεργασίας όσον αφορά τις πτυχές της βιώσιμης ανάπτυξης που συνδέονται με το εμπόριο. Θα εξεταστεί επίσης η θέσπιση μέτρων για τη διευκόλυνση και την προώθηση του εμπορίου περιβαλλοντικών αγαθών, υπηρεσιών και τεχνολογιών. Η συμφωνία θα προβλέπει την παρακολούθηση της εφαρμογής των δεσμεύσεων αυτών, καθώς και του κοινωνικού και περιβαλλοντικού αντικτύπου της συμφωνίας, μέσω, μεταξύ άλλων, διαδικασιών επανεξέτασης και δημόσιου ελέγχου, όπως και μέσω ενθάρρυνσης και δραστηριοτήτων συνεργασίας για θέματα που άπτονται του εμπορίου, ακόμη και με σχετικούς διεθνείς φορείς.

ΤΙΤΛΟΣ 10: ΔΙΑΦΑΝΕΙΑ ΤΩΝ ΚΑΝΟΝΙΣΤΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ

37. Η συμφωνία θα περιλαμβάνει διατάξεις που θα αφορούν:
- τη δέσμευση ότι θα ζητείται η γνώμη των ενδιαφερομένων πριν από τη θέσπιση ρυθμίσεων που έχουν αντίκτυπο στο εμπόριο·
 - τη δημοσίευση όλων των γενικών κανόνων που επηρεάζουν το διεθνές εμπόριο αγαθών και υπηρεσιών και τη διενέργεια δημόσιων διαβουλεύσεων για τους κανόνες αυτούς·

RESTREINT UE

- τη θέσπιση διαδικασιών που θα επιδιώκουν την αποτροπή, σε πρώιμο στάδιο, των εμπορικών προβλημάτων που απορρέουν από κανονιστικές ρυθμίσεις·
- τη διαφάνεια όσον αφορά τη διαχείριση, τη θέση σε ισχύ και την εφαρμογή των κανονιστικών ρυθμίσεων που επηρεάζουν το διεθνές εμπόριο αγαθών και υπηρεσιών, περιλαμβανομένης της θέσπισης κατάλληλων διαδικασιών επανεξέτασης·
- τη δημιουργία κέντρων πληροφόρησης και ενιαίων κέντρων εξυπηρέτησης, που θα είναι οργανωμένα με τέτοιο τρόπο ώστε να παρέχουν εξειδικευμένες πληροφορίες και να απαντούν γρήγορα σε ερωτήσεις και αιτήματα των μερών όσον αφορά τη λειτουργία της συμφωνίας·
- τη δέσμευση για την αναγνώριση και τη λήψη μέτρων για την εφαρμογή των αρχών της χρηστής διακυβέρνησης σε χρηματοοικονομικούς και φορολογικούς τομείς που αφορούν το εμπόριο, όπως η διαφάνεια και η ανταλλαγή πληροφοριών, εφόσον κρίνεται σκόπιμο και χωρίς να θίγονται οι αρμοδιότητες των κρατών μελών της ΕΕ.⁵

ΤΙΤΛΟΣ 11: ΘΕΣΜΙΚΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

38. Πρέπει να προβλεφθεί σαφής και θεσμική σύνδεση μεταξύ της συμφωνίας και της υπάρχουσας συμφωνίας συνεργασίας με την Ινδία⁶. Με τον τρόπο αυτό θα εξασφαλιστεί η εξωτερική συνοχή, ιδίως σε ό,τι αφορά την ύπαρξη, την εφαρμογή, την αναστολή και τη λήξη των αντίστοιχων διατάξεων. Όσον αφορά το θεσμικό πλαίσιο, η διαχείριση των διατάξεων εμπορικού και των διατάξεων μη εμπορικού χαρακτήρα θα γίνεται μέσω της ίδιας θεσμικής δομής.
39. Η συμφωνία θα προβλέπει τη σύσταση ειδικής επιτροπής εμπορίου, η οποία θα παρακολουθεί την εφαρμογή της συμφωνίας. Θα είναι δυνατή, κατά περίπτωση, η συγκρότηση επιτροπών για ειδικούς τομείς, οι οποίες θα λειτουργούν στο πλαίσιο της επιτροπής εμπορίου. Η επιτροπή εμπορίου θα λογοδοτεί στη μεικτή επιτροπή που έχει συσταθεί βάσει της συμφωνίας συνεργασίας ΕΕ-Ινδίας του 1994.

Επίλυση διαφορών

40. Η συμφωνία θα περιλαμβάνει κατάλληλο και αποτελεσματικό μηχανισμό επίλυσης διαφορών, που θα εξασφαλίζει την τήρηση των αμοιβαία συμφωνημένων κανόνων από τα μέρη.
41. Η συμφωνία θα περιλαμβάνει διατάξεις για την ταχεία επίλυση των προβλημάτων, όπως έναν ευέλικτο μηχανισμό διαμεσολάβησης. Ο εν λόγω μηχανισμός δεν θα θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των μερών ούτε τα μέσα επίλυσης διαφορών τα οποία προβλέπει η συμφωνία.

⁵ Η Επιτροπή σημείωσε ότι τα κράτη μέλη συμφωνούν ομόφωνα για τη διαγραφή αυτής της περίπτωσης αλλά διατήρησε επιφύλαξη.

Η αντιπροσωπεία HB δήλωσε ότι η διαγραφή αυτής της περίπτωσης αποτελεί προϋπόθεση για να δώσει την τελική έγκρισή της για το σχέδιο διαπραγματευτικών οδηγιών.

⁶ Συμφωνία συνεργασίας μεταξύ της ΕΚ και της Δημοκρατίας της Ινδίας για τις εταιρικές σχέσεις και την ανάπτυξη (ΕΕ L 223 της 27.8.1994, σ. 24).

Σχέδιο
ΣΥΣΤΑΣΗΣ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΣΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

που εξουσιοδοτεί την Επιτροπή να διαπραγματευθεί συμφωνία ελεύθερων συναλλαγών με τη Δημοκρατία της Κορέας εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της

DECLASSIFIED

RESTREINT UE

1. ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

1. ΙΣΤΟΡΙΚΟ

1.1. Η πολιτική της ΕΕ όσον αφορά τις συμφωνίες ελεύθερων συναλλαγών

Η ανακοίνωση της Επιτροπής «Η Ευρώπη στον κόσμο: η συμμετοχή της στον παγκόσμιο ανταγωνισμό»¹ προέβη σε επισκόπηση της συμβολής που έχει η εμπορική πολιτική της ΕΕ στην ευρωπαϊκή στρατηγική για την ανάπτυξη και την απασχόληση. Επιβεβαίωσε την προσήλωση της ΕΕ στον Παγκόσμιο Οργανισμό Εμπορίου (ΠΟΕ), ως το μόνο εξαιρετικά αποτελεσματικό μέσο επέκτασης και διαχείρισης των εμπορικών συναλλαγών προς όφελος όλων. Υπογράμμισε ότι η αναπτυξιακή ατζέντα της Ντόχα παραμένει η πρώτη προτεραιότητα της ΕΕ και τόνισε ότι η ΕΕ θα εργαστεί σκληρά για την επανέναρξη των διαπραγματεύσεων. Η ανακοίνωση επισήμανε επίσης ότι η ΕΕ πρέπει να βασιστεί στα μέσα που δημιούργησε ο ΠΟΕ για τη δημιουργία νέων ευκαιριών ανάπτυξης με το περαιτέρω άνοιγμα των αγορών στο εμπόριο και τις επενδύσεις. Η ανακοίνωση περιγράφει μια σειρά αλληλένδετων πρωτοβουλιών εμπορικής πολιτικής που συμπληρώνουν τις προσπάθειες επανέναρξης των διαπραγματεύσεων στο πλαίσιο του ΠΟΕ. Στο πλαίσιο αυτών των πρωτοβουλιών, πρότεινε τη διαπραγμάτευση προσεκτικά επιλεγμένων συμφωνιών ελεύθερων συναλλαγών (ΣΕΣ).

Οι ΣΕΣ, αν αντιμετωπιστούν με προσοχή, μπορούν να προωθήσουν περισσότερο και ταχύτερα το άνοιγμα και την ολοκλήρωση των αγορών, αντιμετωπίζοντας ζητήματα τα οποία δεν είναι ώριμα για πολυμερείς συζητήσεις. Η ανακοίνωση τόνισε ότι, κατά την ανάπτυξη διμερών εμπορικών σχέσεων, πρέπει να εξακολουθήσουμε να λαμβάνουμε υπόψη και άλλα ζητήματα, καθώς και τον ευρύτερο ρόλο της εμπορικής πολιτικής στις εξωτερικές σχέσεις της ΕΕ. Αλλά για να συμβάλει η εμπορική πολιτική στη δημιουργία απασχόλησης και ανάπτυξης, πρωταρχικό ρόλο στην επιλογή των μελλοντικών ΣΕΣ πρέπει να διαδραματίσουν οι οικονομικοί παράγοντες. Τα βασικά οικονομικά κριτήρια για την επιλογή νέων εταίρων για ΣΕΣ θα πρέπει να είναι το δυναμικό της αγοράς (οικονομικό μέγεθος και ανάπτυξη) και το επίπεδο προστασίας έναντι των εξαγωγών της ΕΕ (δασμολογικά και μη δασμολογικά εμπόδια), λαμβανομένων συγχρόνως υπόψη των διαπραγματεύσεων των δυνητικών εταίρων μας με τους ανταγωνιστές της ΕΕ.

Όσον αφορά το περιεχόμενο, οι νέες ΣΕΣ που συνάπτονται με γνώμονα την ανταγωνιστικότητα πρέπει να είναι συνολικές και φιλόδοξες όσον αφορά το πεδίο κάλυψής τους και να αποσκοπούν στον ανώτερο δυνατό βαθμό εμπορικής απελευθέρωσης, συμπεριλαμβανομένης της όσο το δυνατόν μεγαλύτερης απελευθέρωσης των υπηρεσιών και των επενδύσεων. Οι μελλοντικές ΣΕΣ χρειάζονται επίσης νέους τρόπους για την αντιμετώπιση των μη δασμολογικών εμποδίων και την ενσωμάτωση διατάξεων για τις πτυχές της βιώσιμης ανάπτυξης που σχετίζονται με το εμπόριο.

Η ανακοίνωση υπογραμμίζει την ανάγκη να εξασφαλίσουμε από την αρχή ότι μοιραζόμαστε τις ίδιες φιλοδοξίες με τους μελλοντικούς εταίρους μας, ώστε να αποφύγουμε το πάγωμα των διαπραγματεύσεων αργότερα λόγω ασυμφωνίας προσδοκιών.

Στις 13 Νοεμβρίου 2006 το Συμβούλιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης επισήμανε, στα συμπεράσματά του, ότι υποστηρίζει την έγκαιρη έναρξη διαπραγματεύσεων με χώρες της ASEAN², με την Ινδία, και με τη Δημοκρατία της Κορέας (στο εξής «Νότια Κορέα») και κάλεσε την Επιτροπή να υποβάλει προτάσεις για τις σχετικές διαπραγματευτικές οδηγίες χωρίς καθυστέρηση.

¹ COM(2006) 567, «Η Ευρώπη στον κόσμο: η συμμετοχή της στον παγκόσμιο ανταγωνισμό», 4 Οκτωβρίου 2006.

² Ένωση Κρατών Νοτιοανατολικής Ασίας.

RESTREINT UE

1.2. Σχέσεις ΕΕ-Νότιας Κορέας

Κατά την τελευταία δεκαετία η Νότια Κορέα καθιερώθηκε σταθερά ως πολύτιμος εταίρος της ΕΕ, τόσο οικονομικά όσο και πολιτικά. Με άξονα την ταχεία και βασισμένη στις εξαγωγές οικονομική της ανάπτυξη κατά τις τελευταίες δεκαετίες, η χώρα μεταμορφώθηκε από ένα από τα φτωχότερα αναπτυσσόμενα κράτη του κόσμου, που είχε καταστραφεί από τον πόλεμο της Κορέας (1950-1953), σε μια από τις ισχυρότερες εμπορικές δυνάμεις και τις μεγαλύτερες εθνικές οικονομίες (με ΑΕγχΠ μεγαλύτερο από το ΑΕγχΠ της Βραζιλίας ή της Ινδίας). Από πολιτική άποψη, με την εδραίωση των μη στρατιωτικών κυβερνήσεων και της πολυκομματικής δημοκρατίας από το πρώτο μισό της δεκαετίας του '90, η Νότια Κορέα συμεριζεται τις ίδιες σημαντικές θεμελιώδεις αξίες με την ΕΕ. Επιπλέον, η συνεχιζόμενη διαίρεση της κορεατικής χερσονήσου και οι αυξανόμενες ανησυχίες για τα πυρηνικά και πυραυλικά προγράμματα της Βόρειας Κορέας έχουν ως αποτέλεσμα να βρίσκεται η Νότια Κορέα σε μια από τις περισσότερο τεταμένες, από γεωπολιτική άποψη, περιοχές του κόσμου, στην οποία όχι μόνο η ίδια η Νότια Κορέα αλλά και στρατηγικοί εταίροι της ΕΕ -οι ΗΠΑ, η Κίνα και η Ιαπωνία- έχουν ζωτικά συμφέροντα ασφαλείας.

Μολονότι η Νότια Κορέα είναι ήδη ο τέταρτος μεγαλύτερος εμπορικός εταίρος της ΕΕ εκτός Ευρώπης, υπάρχουν σημαντικές ανεκμετάλλευτες δυνατότητες για περαιτέρω διευκόλυνση και επέκταση του διμερούς εμπορίου. Η Νότια Κορέα είναι μία από τις χώρες στις οποίες το χάσμα μεταξύ της θέσης που κατέχουν σήμερα οι παραγωγοί της ΕΕ και της συνήθους θέσης τους σε συγκρίσιμες χώρες είναι το πιο σημαντικό. Πράγματι, απορροφά μόνο το 2,4% των εξαγωγών της ΕΕ, ενώ αντιπροσωπεύει το 3,3% της εξωτερικής ζήτησης.

Σήμερα, οι εμπορικές σχέσεις ΕΕ-Νότιας Κορέας διέπονται από τη συμφωνία-πλαίσιο για το εμπόριο και τη συνεργασία, που υπογράφηκε τον Οκτώβριο του 1996 και άρχισε να ισχύει την 1η Απριλίου 2001 (στο εξής «συμφωνία-πλαίσιο»). Η συμφωνία-πλαίσιο, που δεν έχει προτιμησιακό χαρακτήρα, παρέχει από μόνη της περιορισμένες δυνατότητες για άσκηση πίεσης ή για παροχή θετικών κινήτρων, με στόχο την αντιμετώπιση των εμποδίων πρόσβασης στην αγορά και των συγκεκριμένων εμπορικών προβλημάτων. Ως εκ τούτου, η πρόοδος που σημειώθηκε στην αντιμετώπιση ενός ευρέος φάσματος χρονιζόντων ζητημάτων, πολλά από τα οποία έχουν κανονιστικό χαρακτήρα, ήταν περιορισμένη. Η διαπραγμάτευση μιας ΣΕΣ με τη Νότια Κορέα αναμένεται να προσφέρει σημαντικές δυνατότητες επίτευξης προόδου για την επίλυση πολλών τέτοιων προβλημάτων.

Η Νότια Κορέα πληροί απολύτως τα κριτήρια που καθορίζονται στην ανακοίνωση «Η Ευρώπη στον κόσμο: η συμμετοχή της στον παγκόσμιο ανταγωνισμό» για τη διαπραγμάτευση ΣΕΣ. Είναι μία από τις λίγες χώρες που συνδυάζουν μεγάλο μέγεθος αγοράς, υψηλή οικονομική ανάπτυξη και σημαντικά δασμολογικά και μη δασμολογικά εμπορικά εμπόδια εις βάρος των συμφερόντων της ΕΕ. Επίσης ανοίγει με ταχύ ρυθμό τις αγορές της στους ανταγωνιστές της ΕΕ, πράγμα που θέτει σε κίνδυνο τις θέσεις της ΕΕ. Όπως προκύπτει από τις διαπραγματεύσεις της με τρίτες χώρες και από τις διερευνητικές της συζητήσεις με την ΕΕ, η Νότια Κορέα επιθυμεί τη σύναψη ΣΕΣ ευρείας εμβέλειας και έχει τις ίδιες φιλοδοξίες με την ΕΕ όσον αφορά τις πιθανές διαπραγματεύσεις. Η σύναψη μιας συνολικής ΣΕΣ με τη Νότια Κορέα θα διασφαλίσει τις θέσεις μας και θα δημιουργήσει σημαντικές ευκαιρίες στην κορεατική αγορά για την ΕΕ.

RESTREINT UE

2. ΦΥΣΗ ΚΑΙ ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

Μια συνολική ΣΕΣ με τη Νότια Κορέα πρέπει να αποσκοπεί στη βελτίωση της πρόσβασης στις αγορές εμπορευμάτων και υπηρεσιών και να καλύπτει ουσιαστικά όλους τους κλάδους του εμπορίου. Πρέπει να προβλέπει βελτιωμένες ρυθμίσεις για το εμπόριο αγαθών και υπηρεσιών και να περιλαμβάνει δεσμευτικές διατάξεις για τη διαφάνεια των κανονιστικών ρυθμίσεων σε τομείς σημαντικούς για τις αμοιβαίες εμπορικές συναλλαγές και επενδύσεις, συμπεριλαμβανομένων των προτύπων και της αξιολόγησης της συμμόρφωσης, των υγειονομικών και φυτοϋγειονομικών κανόνων, των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας (περιλαμβανομένης της επιβολής τους), της διευκόλυνσης του εμπορίου, των τελωνείων, των δημόσιων συμβάσεων, του εμπορίου και του ανταγωνισμού, περιλαμβανομένων των κρατικών ενισχύσεων. Πρέπει επίσης να προβλέπει συνεργασία στους τομείς του εμπορίου και της βιώσιμης ανάπτυξης, συμπεριλαμβανομένων τόσο των περιβαλλοντικών όσο και των κοινωνικών διαστάσεων της. Η ΣΕΣ, υπερακοντίζοντας τις υφιστάμενες δεσμεύσεις που έχουν αναληφθεί στο πλαίσιο του ΠΟΕ, πρέπει να συνάδει απόλυτα με τους κανόνες του ΠΟΕ και, ειδικότερα, με το άρθρο XXIV της γενικής συμφωνίας δασμών και εμπορίου (GATT) και με το άρθρο V της γενικής συμφωνίας για τις συναλλαγές στον τομέα των υπηρεσιών (GATS). Η συνολική ΣΕΣ θα συμπληρώνει τη συμφωνία-πλαίσιο του 1996 για το εμπόριο και τη συνεργασία, με την οποία πρέπει να συνδεθεί νομικά και θεσμικά.

Η προσέγγιση αυτή συνάδει με τη στρατηγική για την Ευρώπη στον κόσμο, η οποία υπογραμμίζει ότι οι νέες ΣΕΣ που συνάπτονται με γνώμονα την ανταγωνιστικότητα θα πρέπει να είναι συνολικές και φιλόδοξες όσον αφορά το πεδίο κάλυψής τους και να αποσκοπούν στον ανώτερο δυνατό βαθμό εμπορικής απελευθέρωσης, συμπεριλαμβανομένης της όσο το δυνατόν μεγαλύτερης απελευθέρωσης των υπηρεσιών και των επενδύσεων.

3. ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ ΤΟΥ ΣΧΕΔΙΟΥ ΔΙΑΠΡΑΓΜΑΤΕΥΤΙΚΩΝ ΟΔΗΓΙΩΝ

Για την κατάρτιση του σχεδίου διαπραγματευτικών οδηγιών για τη σύναψη ΣΕΣ με τη Νότια Κορέα, καθώς και της σχετικής συνοδευτικής εκτίμησης αντικτύπου, πραγματοποιήθηκαν διαβουλεύσεις με τα κράτη μέλη, με τα όργανα της ΕΕ και με την κοινωνία των πολιτών (συμπεριλαμβανομένων των ευρωπαϊκών επιχειρήσεων). Οι διαβουλεύσεις αυτές έγιναν στο πλαίσιο των μελλοντικών προσανατολισμών για την εμπορική πολιτική της ΕΕ, της συναφούς προσαρμογής της στρατηγικής της για τις ΣΕΣ και των συγκεκριμένων προοπτικών για τη σύναψη ΣΕΣ με τη Νότια Κορέα.

Η Επιτροπή κατάρτισε εκτίμηση αντικτύπου, στην οποία αναλύει τον πιθανό αντίκτυπο μιας ΣΕΣ με τη Νότια Κορέα. Παράλληλα με τις διαπραγματεύσεις θα εκπονηθεί λεπτομερέστερη εκτίμηση αντικτύπου υπό το πρίσμα της βιωσιμότητας (SIA), στην οποία θα εξεταστούν οι πιθανές οικονομικές, κοινωνικές και περιβαλλοντικές συνέπειες της ΣΕΣ.

4. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΕΣ

Ο στόχος είναι να ολοκληρωθούν αυτές οι διαπραγματεύσεις το πολύ εντός δύο ετών από την έναρξή τους. Σύμφωνα με τη συνήθη πρακτική, η Επιτροπή θα υποβάλλει στα κράτη μέλη, και ειδικότερα στις αρμόδιες επιτροπές του Συμβουλίου, τακτικές εκθέσεις για την πρόοδο των διαπραγματεύσεων.

RESTREINT UE

2. ΣΥΣΤΑΣΗ

Με βάση τα ανωτέρω, η Επιτροπή συνιστά:

- να εξουσιοδοτήσει το Συμβούλιο την Επιτροπή να διαπραγματευθεί, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, συμφωνία ελεύθερων συναλλαγών με τη Νότια Κορέα·
- να ορίσει το Συμβούλιο ειδική επιτροπή (133) για να την επικουρεί στο έργο της αυτό·
- να εκδώσει το Συμβούλιο τις συνημμένες διαπραγματευτικές οδηγίες.

DECLASSIFIED

RESTREINT UE

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΠΡΑΓΜΑΤΕΥΣΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΕΛΕΥΘΕΡΩΝ ΣΥΝΑΛΛΑΓΩΝ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑΣ ΚΑΙ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΜΕΛΩΝ ΤΗΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΚΟΡΕΑΣ

ΦΥΣΗ ΚΑΙ ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

1. Η συμφωνία ελεύθερων συναλλαγών (ΣΕΣ) θα περιέχει αποκλειστικά διατάξεις εμπορικού χαρακτήρα που θα εφαρμόζονται μεταξύ των μερών. Τα άλλα ζητήματα θα ρυθμίζονται στις υπάρχουσες συμφωνίες ή σε κάθε μελλοντική συμφωνία με τη Νότια Κορέα.
2. Η συμφωνία θα είναι συνολική, ισορροπημένη και απόλυτα σύμφωνη με τους κανόνες και τις υποχρεώσεις που προβλέπονται στο πλαίσιο του Παγκόσμιου Οργανισμού Εμπορίου (ΠΟΕ). **Ο Γύρος της Ντόχα παραμένει προτεραιότητα της ΕΕ. Οι διαπραγματεύσεις θα διεξαχθούν και θα ολοκληρωθούν λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τις ανειλημμένες δεσμεύσεις στο πλαίσιο του ΠΟΕ.**
3. Η συμφωνία θα προβλέπει τη σταδιακή και αμοιβαία απελευθέρωση του εμπορίου αγαθών και υπηρεσιών, καθώς και κανόνες για ζητήματα συναφή με το εμπόριο.

ΠΡΟΟΙΜΙΟ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΕΣ ΑΡΧΕΣ

4. Το προοίμιο θα υπενθυμίζει ότι η εταιρική σχέση με τη Νότια Κορέα βασίζεται σε κοινές αρχές και αξίες, που περιγράφονται στη συμφωνία-πλαίσιο, και θα παραπέμπει επίσης, μεταξύ άλλων, στα εξής:
 - στην προσήλωση των μερών στη βιώσιμη ανάπτυξη και στη συμβολή του διεθνούς εμπορίου στη βιώσιμη ανάπτυξη, με τις οικονομικές, κοινωνικές και περιβαλλοντικές διαστάσεις της, συμπεριλαμβανομένων της οικονομικής ανάπτυξης, της μείωσης της φτώχειας, της πλήρους και παραγωγικής απασχόλησης και της αξιοπρεπούς εργασίας για όλους, καθώς και της προστασίας και διαφύλαξης του περιβάλλοντος και των φυσικών πόρων·
 - στη δέσμευση των μερών να συνάψουν ΣΕΣ που να τηρεί απόλυτα τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους που απορρέουν από τον ΠΟΕ·
 - στο δικαίωμα των μερών να λαμβάνουν τα αναγκαία μέτρα για την επίτευξη θεμιτών στόχων δημόσιου συμφέροντος βάσει του επιπέδου προστασίας που θεωρούν ενδεδειγμένο, με την προϋπόθεση ότι τα μέτρα αυτά δεν συνιστούν μέσο αδικαιολόγητης διάκρισης ή συγκεκριμένου περιορισμού του διεθνούς εμπορίου·
 - στην πεποίθηση ότι η ΣΕΣ θα δημιουργήσει νέο κλίμα στις εμπορικές σχέσεις μεταξύ των δύο μερών, πρωτίστως για την ανάπτυξη του εμπορίου και των επενδύσεων·
 - στη δέσμευση των μερών να επικοινωνούν με όλα τα σχετικά ενδιαφερόμενα μέρη, περιλαμβανομένων των φορέων του ιδιωτικού τομέα και των οργανώσεων της κοινωνίας των πολιτών.

RESTREINT UE

ΔΙΑΡΘΡΩΣΗ ΚΑΙ ΟΡΓΑΝΩΣΗ ΤΩΝ ΔΙΑΠΡΑΓΜΑΤΕΥΣΕΩΝ

- 4α. Η Επιτροπή θα διεξάγει τις διαπραγματεύσεις σε διαβούλευση με την επιτροπή του άρθρου 133. Η Επιτροπή θα υποβάλλει τακτικά εκθέσεις για την πρόοδο των διαπραγματεύσεων στην επιτροπή του άρθρου 133 και σε άλλες σχετικές επιτροπές.

Για ζητήματα που εμπίπτουν στην αρμοδιότητά τους, τα κράτη μέλη μπορούν να συμμετέχουν στις διαπραγματευτικές συνόδους και θα ζητείται η γνώμη τους για την εκπόνηση εγγράφων διαπραγμάτευσης, μέσω της ειδικής επιτροπής του άρθρου 133 (υπηρεσίες) και της επιτροπής του άρθρου 133 (αναπληρωματικά μέλη).

ΤΙΤΛΟΣ 1: ΣΤΟΧΟΙ

5. Η συμφωνία θα επιβεβαιώνει τον κοινό στόχο της σταδιακής και αμοιβαίας σημαντικής απελευθέρωσης του συνόλου του εμπορίου αγαθών και υπηρεσιών, με απόλυτη τήρηση των κανόνων του ΠΟΕ.
6. Η συμφωνία θα αναγνωρίζει ότι η βιώσιμη ανάπτυξη αποτελεί κυρίαρχο στόχο των μερών και θα έχει ως σκοπό να εξασφαλίσει και να διευκολύνει την τήρηση των διεθνώς συμφωνημένων περιβαλλοντικών και κοινωνικών συμφωνιών και προτύπων. Η συμφωνία θα αναγνωρίζει ότι τα μέρη δεν θα ενθαρρύνουν τις ξένες άμεσες επενδύσεις υποβαθμίζοντας την εσωτερική τους νομοθεσία, και τα σχετικά πρότυπα, στους τομείς του περιβάλλοντος, του εργατικού δικαίου ή της υγείας και της ασφάλειας στην εργασία ή χαλαρώνοντας τους θεμελιώδεις κανόνες εργασίας ή τους νόμους που αποσκοπούν στην προστασία και την προαγωγή της πολιτισμικής πολυμορφίας.

Οι οικονομικές, κοινωνικές και περιβαλλοντικές συνέπειες της συμφωνίας θα εξεταστούν με την κατάρτιση ανεξάρτητης εκτίμησης αντικτύπου υπό το πρίσμα της βιωσιμότητας (SIA), η οποία θα διενεργηθεί από την Επιτροπή παράλληλα με τις διαπραγματεύσεις και θα ολοκληρωθεί πριν από την υπογραφή οποιασδήποτε τελικής συμφωνίας. Η SIA θα επιδιώξει να αποσαφηνίσει τις πιθανές συνέπειες που θα έχει η συμφωνία στη βιώσιμη ανάπτυξη και για τις δύο πλευρές και τον πιθανό αντίκτυπο στις ΛΑΧ και στις γειτονικές φτωχές και ευάλωτες χώρες, καθώς και να προτείνει μέτρα (εμπορικά ή μη) για να μεγιστοποιηθούν τα οφέλη που θα προκύψουν από τη συμφωνία και να αποτραπούν ή να ελαχιστοποιηθούν οι πιθανές αρνητικές επιπτώσεις. Η συμφωνία θα έχει ένα ειδικό κεφάλαιο για το εμπόριο και τη βιώσιμη ανάπτυξη, το οποίο θα περιλαμβάνει τόσο τα περιβαλλοντικά όσο και τα κοινωνικά ζητήματα και θα εξετάζει τα σχετικά μέτρα. Η έννοια της βιώσιμης ανάπτυξης θα ληφθεί επίσης υπόψη σε ολόκληρη τη συμφωνία.

ΤΙΤΛΟΣ 2: ΕΜΠΟΡΙΟ ΑΓΑΘΩΝ

7. Εισαγωγικοί και εξαγωγικοί δασμοί και μη δασμολογικά μέτρα

Σκοπός της συμφωνίας θα είναι η κατάργηση των εισαγωγικών δασμών και των επιβαρύνσεων ισοδύναμου αποτελέσματος και από τις δύο πλευρές εντός 7 ετών, ούτως ώστε να εξασφαλιστούν παρόμοιες ευκαιρίες πρόσβασης στην αγορά και των δύο μερών στο τέλος αυτής της περιόδου. Η συμφωνία θα καλύπτει κατ' ουσίαν το σύνολο του εμπορίου αγαθών μεταξύ των μερών. Ο στόχος θα είναι να εξασφαλιστεί ο μεγαλύτερος δυνατός βαθμός απελευθέρωσης του εμπορίου.

RESTREINT UE

Οι διαπραγματεύσεις για τη δασμολογική μείωση θα πραγματοποιηθούν με βάση τους δασμούς που εφαρμόζονται από την ΕΚ έναντι πάντων (erga omnes) την ημέρα της έναρξης των διαπραγματεύσεων και τους εξωτερικούς δασμούς που εφαρμόζονται από τη Νότια Κορέα erga omnes την ημέρα της έναρξης των διαπραγματεύσεων. Από την πρώτη μέρα έναρξης των διαπραγματεύσεων, τα μέρη θα συμφωνήσουν ότι τυχόν αύξηση των δασμών δεν θα ληφθεί υπόψη κατά τις διαπραγματεύσεις.

8. Η συμφωνία θα προβλέπει την όσο το δυνατόν ταχύτερη ενεργοποίηση των δεσμεύσεων για πλήρη απελευθέρωση, λαμβανομένου υπόψη του γεγονότος ότι είναι σημαντικό να εξασφαλιστεί στο μεγαλύτερο δυνατό βαθμό η ισοτιμία με τις ΣΕΣ τις οποίες διαπραγματεύεται η Νότια Κορέα με άλλους σημαντικούς εμπορικούς εταίρους.
9. Ειδικές διατάξεις θα ρυθμίζουν τα προϊόντα που αναγνωρίζονται ως ευαίσθητα, για τα οποία π.χ. θα προβλέπονται μεγαλύτερες μεταβατικές περίοδοι που δεν θα πρέπει να υπερβαίνουν τη δεκαετία, ή δεσμεύσεις για μερική απελευθέρωση, σε συνδυασμό με ρήτρα επανεξέτασης. Κάθε τέτοια ειδική διάταξη ή μεταχείριση θα περιορίζεται σε ορισμένα ευαίσθητα προϊόντα. Για τα προϊόντα που δεν υπόκεινται σε δεσμεύσεις πλήρους απελευθέρωσης, μετά την εφαρμογή της συμφωνίας, θα υπάρξει ρήτρα που θα αφορά τις δυνατότητες περαιτέρω απελευθέρωσης.
10. Η συμφωνία θα απαγορεύει κάθε απαγόρευση, περιορισμό ή άλλα μη δασμολογικά εμπόδια (ΜΔΕ) στο εμπόριο που δεν δικαιολογούνται από τις γενικές εξαιρέσεις που περιγράφονται παρακάτω και τα οποία θα μπορούσαν να αποτελέσουν μέσο αυθαίρετης διάκρισης ή συγκεκριμένου περιορισμού στο εμπόριο μεταξύ των μερών. Θα δοθεί προτεραιότητα σε διατάξεις και διαδικασίες που θα περιληφθούν για να διασφαλίσουν την εξάλειψη των αδικαιολόγητων μη δασμολογικών εμποδίων στο εμπόριο. Η συμφωνία θα περιέχει διατάξεις για την απαγόρευση των φορολογικών διακρίσεων. Τα ΜΔΕ που αφορούν συγκεκριμένα προϊόντα θα καταργηθούν σε βάση αίτησης και προσφοράς, παράλληλα με ανταλλαγές δασμολογικών παραχωρήσεων. Αν ενδείκνυται για την προώθηση των στόχων της συμφωνίας και για τη βελτίωση της πρόσβασης στην αγορά σε βαθμό μεγαλύτερο από τον επιτυγχανόμενο μέσω οριζόντιων κανόνων, η συμφωνία πρέπει να περιλαμβάνει ειδικές κατά τομείς δεσμεύσεις σχετικά με τα ΜΔΕ. Η συμφωνία θα προβλέπει επίσης κατάλληλες εσωτερικές διαδικασίες για την πρόληψη των ΜΔΕ και των άλλων αδικαιολόγητων εμποδίων στο εμπόριο, μεταξύ άλλων μέσω της διαφάνειας των κανονιστικών ρυθμίσεων.
11. Όλοι οι τελωνειακοί δασμοί, οι φόροι ή οι άλλες επιβαρύνσεις που επιβάλλονται στις εξαγωγές, καθώς και οι ποσοτικοί περιορισμοί στις εξαγωγές προς το άλλο μέρος που δεν δικαιολογούνται από τις γενικές εξαιρέσεις που προβλέπονται βάσει της συμφωνίας, θα καταργηθούν μόλις αρχίσει η εφαρμογή της συμφωνίας.
12. Κανόνες καταγωγής
Στη συμφωνία θα προσαρτηθεί παράρτημα που θα καθορίζει απλούς και σύγχρονους κανόνες καταγωγής, θα προβλέπει τη διοικητική συνεργασία και θα συνυπολογίζει τα αποτελέσματα της τρέχουσας διαδικασίας αναθεώρησης των κανόνων καταγωγής.
13. Μέτρα για την καταπολέμηση της απάτης
Στη συμφωνία θα περιληφθεί ρήτρα περί ενισχυμένης διοικητικής συνεργασίας, η οποία θα καθορίζει τις διαδικασίες και τα κατάλληλα μέτρα που θα μπορούν να λαμβάνουν τα μέρη, όταν διαπιστώνονται έλλειψη διοικητικής συνεργασίας σε τελωνειακά ζητήματα, παρατυπίες ή απάτη.

RESTREINT UE

14. Διαχείριση διοικητικών σφαλμάτων

Πρέπει επίσης να περιληφθούν διατάξεις για την από κοινού εξέταση της δυνατότητας λήψης κατάλληλων μέτρων σε περίπτωση διάπραξης σφαλμάτων από τις αρμόδιες αρχές κατά την εφαρμογή των προτιμησιακών κανόνων καταγωγής.

15. Τεχνικοί κανονισμοί για τα βιομηχανικά προϊόντα, πρότυπα και διαδικασίες αξιολόγησης της συμμόρφωσης

Πέρα από την επιβεβαίωση των διατάξεων της συμφωνίας του ΠΟΕ για τα τεχνικά εμπόδια στο εμπόριο, τα μέρη θα θεσπίσουν επίσης διατάξεις που θα διευκολύνουν την πρόσβαση στις αγορές κάθε μέρους. Η συμφωνία θα περιέχει ορισμένες γενικές αρχές (όπως αναλογικότητα, απαγόρευση αδικαιολόγητων περιορισμών, διαφάνεια, απαγόρευση διακρίσεων) όπως καθορίζονται στη συμφωνία του ΠΟΕ για τα τεχνικά εμπόδια στο εμπόριο, τις οποίες πρέπει να εφαρμόζουν τα μέρη στις μεταξύ τους εμπορικές συναλλαγές. Ο στόχος θα είναι να περιληφθούν διατάξεις για την υιοθέτηση αναγνωρισμένων διεθνών προτύπων και για τον εκσυγχρονισμό των απαιτήσεων διενέργειας δοκιμών σε ορισμένους τομείς προτεραιότητας. Η συμφωνία θα επιδιώξει επίσης την καλύτερη διάδοση των πληροφοριών στους εισαγωγείς και τους εξαγωγείς, την ανάπτυξη κοινών αντιλήψεων και την προώθηση ορθών κανονιστικών πρακτικών, την επιδίωξη της συμβατότητας και της σύγκλισης των τεχνικών κανονισμών και της αξιολόγησης της συμμόρφωσης και την προώθηση της στενής συνεργασίας με τους φορείς που είναι αρμόδιοι για θέματα τυποποίησης και διαπίστευσης και μεταξύ τους.

16. Υγειονομικά και φυτοϋγειονομικά μέτρα

Όσον αφορά τα υγειονομικά και τα φυτοϋγειονομικά μέτρα, οι όροι που θα αποτελέσουν αντικείμενο διαπραγμάτευσης θα ακολουθούν τις διατάξεις των διαπραγματευτικών οδηγιών που εκδόθηκαν από το Συμβούλιο στις 20 Φεβρουαρίου 1995 (έγγραφο 4976/95 του Συμβουλίου). Επιπλέον, η συμφωνία θα παραπέμπει σε ορισμένες γενικές αρχές της συμφωνίας του ΠΟΕ για την εφαρμογή υγειονομικών και φυτοϋγειονομικών μέτρων (περιλαμβανομένων των αρχών της αναλογικότητας, της απαγόρευσης των αδικαιολόγητων καθυστερήσεων, της διαφάνειας και της απαγόρευσης των διακρίσεων) τις οποίες πρέπει να εφαρμόζουν τα μέρη στις μεταξύ τους εμπορικές συναλλαγές, με στόχο τη διευκόλυνση της πρόσβασης στις αγορές κάθε μέρους, με παράλληλη διασφάλιση της δημόσιας υγείας, καθώς και της υγείας των ζώων και των φυτών.

Η συμφωνία πρέπει ιδίως να επιδιώξει να εξασφαλίσει πλήρη διαφάνεια όσον αφορά τα υγειονομικά και τα φυτοϋγειονομικά μέτρα που εφαρμόζονται στο εμπόριο, να προωθήσει τη θέσπιση μηχανισμού αμοιβαιότητας για την αναγνώριση της ισοδυναμίας, συμπεριλαμβανομένης της εκ των προτέρων κατάρτισης καταλόγου των εγκεκριμένων μονάδων παραγωγής τροφίμων, και να προαγάγει την αναγνώριση της υγειονομικής κατάστασης των μερών ως απαλλαγμένων από συγκεκριμένες νόσους καθώς και την αρχή της περιφερειοποίησης τόσο για τις νόσους των ζώων όσο και για τις νόσους των φυτών, με παράλληλη διατήρηση των ουσιωδών ελάχιστων ελέγχων στα εξωτερικά σύνορα. Η καλή μεταχείριση των ζώων θα περιλαμβάνεται στο πεδίο εφαρμογής της.

17. Γενικές εξαιρέσεις

Η συμφωνία θα περιλάβει γενική ρήτρα εξαίρεσης που θα βασίζεται στα άρθρα XX και XXI της GATT.

RESTREINT UE

18. Διασφαλίσεις

Για να μεγιστοποιηθούν οι δεσμεύσεις απελευθέρωσης, η συμφωνία **θα ενδέχεται να** περιέχει διμερή ~~θεωρητική~~ ρήτρα διασφάλισης που θα παρέχει σε κάθε μέρος τη δυνατότητα να επανεπιβάλει δασμούς μάλλον ευνοούμενου κράτους, αν η αύξηση των εισαγωγών ενός προϊόντος από το άλλο μέρος προξενεί ή απειλεί να προξενήσει σοβαρή ζημία στην εγχώρια βιομηχανία του.

19. Μέτρα αντιντάμπινγκ και αντισταθμιστικά μέτρα

Η συμφωνία θα περιλαμβάνει ρήτρα για μέτρα αντιντάμπινγκ και αντισταθμιστικά μέτρα, που θα προβλέπει ότι κάθε μέρος θα μπορεί να λαμβάνει κατάλληλα μέτρα κατά του ντάμπινγκ και/ή των αντισταθμιστικών επιδοτήσεων δυνάμει της συμφωνίας του ΠΟΕ για την εφαρμογή του άρθρου VI της γενικής συμφωνίας δασμών και εμπορίου του 1994 ή της συμφωνίας του ΠΟΕ για τις επιδοτήσεις και τα αντισταθμιστικά μέτρα. Η συμφωνία θα περιλαμβάνει επίσης δεσμεύσεις που θα υπερακοντίζουν τους κανόνες του ΠΟΕ στον τομέα αυτόν σύμφωνα με τους κοινοτικούς κανόνες και προηγούμενες συμφωνίες (π.χ., εκτίμηση του δημόσιου συμφέροντος και κανόνας του χαμηλότερου δασμού, πρόσθετες διαβουλεύσεις).

ΤΙΤΛΟΣ 3: ΕΜΠΟΡΙΟ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ, ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

20. [Η συμφωνία θα προβλέπει τη σταδιακή και αμοιβαία απελευθέρωση της εγκατάστασης και του εμπορίου υπηρεσιών με σκοπό να εξασφαλιστεί υψηλό επίπεδο ευκαιριών πρόσβασης στην αγορά, συμβατό με τους σχετικούς κανόνες του ΠΟΕ, και ιδίως με το άρθρο V της GATS.

Τηρουμένου συγχρόνως του άρθρου V της GATS, οι δεσμεύσεις που θα αναλάβει η ΕΚ δεν θα περιλαμβάνουν:

- τις εθνικές θαλάσσιες ενδομεταφορές και
- τις αεροπορικές υπηρεσίες, συμπεριλαμβανομένων των εγχώριων και διεθνών υπηρεσιών αεροπορικών μεταφορών, τακτικών ή μη τακτικών, καθώς και των συναφών υπηρεσιών που συνδέονται άμεσα με την άσκηση των δικαιωμάτων κυκλοφορίας, με εξαίρεση:
 - i. τις υπηρεσίες επισκευής και συντήρησης αεροσκαφών κατά τη διάρκεια των οποίων ένα αεροσκάφος αποσύρεται από τη γραμμή,
 - ii. την πώληση και την εμπορία υπηρεσιών αερομεταφορών,
 - iii. τις υπηρεσίες ηλεκτρονικού συστήματος κρατήσεων (ΗΣΚ), και
 - iv. άλλες παρεπόμενες υπηρεσίες που διευκολύνουν τις δραστηριότητες των αερομεταφορέων·
- την εξόρυξη, παραγωγή και επεξεργασία πυρηνικών υλικών·
- την παραγωγή ή την εμπορία όπλων, πολεμοφοδίων και πολεμικού υλικού.

RESTREINT UE

Αποκλείονται από τις διαπραγματεύσεις οι υπηρεσίες που παρέχονται κατά την άσκηση κρατικής εξουσίας, όπως ορίζονται στο άρθρο I-3 της GATS.]³

20α. Οι οπτικοακουστικές και οι άλλες πολιτιστικές υπηρεσίες θα ρυθμίζονται σε ιδιαίτερο πλαίσιο συνεργασίας που θα αφορά ειδικά τον οπτικοακουστικό και τον πολιτιστικό τομέα. Κατά την κατάρτιση αυτού του πλαισίου συνεργασίας, τα μέρη θα διατηρούν τη δυνατότητα να διαφυλάσσουν και να αναπτύσσουν την ικανότητά τους να χαράσσουν και να εφαρμόζουν τις πολιτικές τους στον οπτικοακουστικό και τον πολιτιστικό τομέα, με σκοπό τη διατήρηση της πολιτισμικής ποικιλομορφίας τους, προωθώντας παράλληλα τις ανταλλαγές στον εν λόγω τομέα και ενθαρρύνοντας το διαπολιτισμικό διάλογο.

21. Τηρουμένων των αντίστοιχων αρμοδιοτήτων της ΕΚ και των κρατών μελών της, τα μέρη θα συμφωνήσουν να θεσπίσουν ένα πλαίσιο για την εγκατάσταση, το οποίο θα βασίζεται στις αρχές της διαφάνειας, της απαγόρευσης των διακρίσεων, της πρόσβασης στην αγορά και της σταθερότητας, καθώς και στις γενικές αρχές προστασίας, με βάση τη στοιχειώδη πλατφόρμα επενδύσεων για τις συμφωνίες ελεύθερων συναλλαγών της ΕΕ, όπως συμφωνήθηκε στο πλαίσιο της επιτροπής του άρθρου 133 (έγγρ. St 15375/06).

Στο πλαίσιο αυτό, τα μέρη θα συμφωνήσουν να επιφυλάσσουν για την εγκατάσταση επιχειρήσεων, θυγατρικών ή υποκαταστημάτων του άλλου μέρους στο έδαφός τους ισότιμη μεταχείριση με εκείνη που επιφυλάσσουν στις δικές τους επιχειρήσεις, θυγατρικές ή υποκαταστήματα, λαμβανομένου δεόντως υπόψη του ευαίσθητου χαρακτήρα ορισμένων ειδικών τομέων.

Το παρόν πλαίσιο δεν περιορίζει κατά κανένα τρόπο το δικαίωμα των επενδυτών των μερών να επωφεληθούν της ακόμη ευνοϊκότερης μεταχείρισης που προβλέπεται σε οποιαδήποτε υφιστάμενη ή μελλοντική διεθνή επενδυτική συμφωνία στην οποία είναι συμβαλλόμενα μέρη κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και η Νότια Κορέα.

22. [Οι διαπραγματεύσεις θα εξετάσουν εμπόδια στην πρόσβαση στην αγορά και περιορισμούς στην εθνική μεταχείριση σε όλους τους οικονομικούς τομείς και για όλους τους τρόπους παροχής υπηρεσιών, λαμβάνοντας δεόντως υπόψη την ευαίσθητη φύση ορισμένων ειδικών τομέων· θα έχουν επίσης ως στόχο να θεσπίσουν κανονιστικές ρυθμίσεις που απαιτούνται για τη στήριξη και διευκόλυνση των εμπορικών συναλλαγών.]⁴

23. Οι επενδυτές και οι πάροχοι υπηρεσιών της ΕΕ θα έχουν τουλάχιστον ισότιμη μεταχείριση με τη μεταχείριση που επιφυλάσσεται στους επενδυτές και τους παρόχους υπηρεσιών κάθε τρίτης χώρας όσον αφορά τη διασυνοριακή παροχή υπηρεσιών και την εγκατάσταση.

24. Η συμφωνία δεν θα αποκλείει την εφαρμογή εξαιρέσεων στην παροχή υπηρεσιών που δικαιολογούνται βάσει των σχετικών κανόνων του ΠΟΕ (άρθρα XIV και XIVα της GATS). Η Επιτροπή θα πρέπει επίσης να εξασφαλίσει ότι η συμφωνία δεν εμποδίζει κατά κανένα τρόπο τα μέρη να εφαρμόζουν τις εθνικές νομοθεσίες, κανονισμούς και απαιτήσεις τους όσον αφορά την είσοδο και την παραμονή, την εργασία και τους όρους εργασίας, υπό τον όρο ότι τα μέρη, ενεργώντας κατ' αυτόν τον τρόπο, δεν ακυρώνουν ούτε θίγουν τα οφέλη που απορρέουν από τη συμφωνία.

³ BE: επιφύλαξη εξέτασης.

⁴ BE: επιφύλαξη εξέτασης.

RESTREINT UE

ΤΙΤΛΟΣ 4: ΔΗΜΟΣΙΕΣ ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

25. Η συμφωνία πρέπει να είναι όσο το δυνατόν περισσότερο φιλόδοξη και να συμπληρώνει τη συμφωνία περί δημοσίων συμβάσεων από πλευράς κάλυψης (τομείς και φορείς, κατώτατα όρια, υπηρεσίες κοινής ωφελείας, συμβάσεις παροχής υπηρεσιών). Η συμφωνία θα προβλέπει την αμοιβαία πρόσβαση, με βάση την αρχή της εθνικής μεταχείρισης, στις αγορές δημοσίων συμβάσεων σε εθνικό, περιφερειακό και τοπικό επίπεδο, τόσο για τις δημόσιες συμβάσεις και τις συμβάσεις παραχώρησης του παραδοσιακού τομέα όσο και για τον τομέα των δημοσίων υπηρεσιών κοινής ωφελείας. Οι διατάξεις για την πρόσβαση στην αγορά θα επεκταθούν στους σχετικούς οργανισμούς δημοσίου δικαίου και στις δημόσιες επιχειρήσεις του τομέα της κοινής ωφελείας.

ΤΙΤΛΟΣ 5: ΕΜΠΟΡΙΟ ΚΑΙ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΣ

26. Η συμφωνία πρέπει να περιλαμβάνει διατάξεις περί ανταγωνισμού που να θεσπίζουν κανόνες ανταγωνισμού και να εξασφαλίζουν την εφαρμογή τους.
27. Οι εν λόγω διατάξεις πρέπει να προσδιορίζουν την αντίθετη με τους κανόνες ανταγωνισμού συμπεριφορά, η οποία θα θεωρείται ασυμβίβαστη με την ομαλή λειτουργία της συμφωνίας στο βαθμό που επηρεάζει τις εμπορικές συναλλαγές μεταξύ των μερών, και να περιλαμβάνουν κανόνες για τις περιοριστικές συμφωνίες και τις εναρμονισμένες πρακτικές μεταξύ επιχειρήσεων, την κατάχρηση δεσπόζουσας θέσης, τις συγχωνεύσεις και τις κρατικές ενισχύσεις.
28. Οι διατάξεις περί ανταγωνισμού πρέπει να καθορίζουν το κατάλληλο νομικό πλαίσιο και να προσδιορίζουν τους φορείς που θα αναλάβουν την εφαρμογή των κανόνων ανταγωνισμού, ούτως ώστε να εξασφαλιστεί η διαφανής και αποτελεσματική εφαρμογή των αντίστοιχων κανόνων ανταγωνισμού των μερών.
29. Η συμφωνία θα αναφέρεται στην πρόθεση των μερών να ενισχύσουν περαιτέρω τη συνεργασία τους στον τομέα της καταπολέμησης των μονοπωλίων και των συγκεντρώσεων μέσω της διαπραγμάτευσης ειδικής συμφωνίας για τον εν λόγω τομέα.

ΤΙΤΛΟΣ 6: ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΔΙΑΝΟΗΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ

30. Η συμφωνία θα περιλαμβάνει κανόνες που θα εξασφαλίζουν την αποτελεσματική και κατάλληλη προστασία και επιβολή των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας (ΔΔΙ). Η συμφωνία πρέπει να περιλαμβάνει δεσμεύσεις για την προσχώρηση σε πολυμερείς συμφωνίες στον τομέα αυτόν, καθώς και εμπεριστατωμένες ρυθμίσεις για την αναγνώριση, την προστασία και την ουσιαστική επιβολή των δικαιωμάτων, περιλαμβανομένων εκείνων που αφορούν τις γεωγραφικές ενδείξεις και την καταπολέμηση της απομίμησης και της πειρατείας. Η συμφωνία θα περιλαμβάνει διατάξεις για την ουσιαστική αναγνώριση και αυτεπάγγελτη προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων, συμπεριλαμβανομένης της σταδιακής κατάργησης κοινών ονομασιών.

ΤΙΤΛΟΣ 7: ΚΙΝΗΣΕΙΣ ΚΕΦΑΛΑΙΩΝ ΚΑΙ ΠΛΗΡΩΜΕΣ

31. Η συμφωνία θα επιδιώξει την πλήρη απελευθέρωση των τρεχουσών πληρωμών και κινήσεων κεφαλαίων και θα περιλαμβάνει ρήτρα διατήρησης της ισχύουσας κατάστασης (standstill). Θα περιλαμβάνει διατάξεις εξαίρεσης (π.χ., σε περίπτωση σοβαρών δυσκολιών για λόγους νομισματικής ή συναλλαγματικής πολιτικής, για λόγους προληπτικής εποπτείας ή για φορολογικούς λόγους), οι οποίες θα συνάδουν με τις διατάξεις της συνθήκης ΕΚ για την ελεύθερη κυκλοφορία των κεφαλαίων. Κατά τις διαπραγματεύσεις θα ληφθούν υπόψη οι ευαισθησίες που σχετίζονται με την απελευθέρωση των κινήσεων κεφαλαίων οι οποίες δεν συνδέονται με άμεσες επενδύσεις.

RESTREINT UE

ΤΙΤΛΟΣ 8: ΤΕΛΩΝΕΙΑ ΚΑΙ ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΣΗ ΤΟΥ ΕΜΠΟΡΙΟΥ

32. Η συμφωνία πρέπει να περιλαμβάνει διατάξεις για τη διευκόλυνση του εμπορίου μεταξύ των μερών, εξασφαλίζοντας παράλληλα τη διενέργεια αποτελεσματικών ελέγχων. Για το σκοπό αυτό θα περιλαμβάνει δεσμεύσεις σχετικά με τους κανόνες, τις απαιτήσεις, τις διατυπώσεις και τις διαδικασίες των μερών που διέπουν τις εισαγωγές, τις εξαγωγές και τη διαμετακόμιση.
33. Η συμφωνία θα προάγει την αποτελεσματική εφαρμογή των διεθνών κανόνων και προτύπων στον τομέα των τελωνείων καθώς και στο πλαίσιο άλλων σχετικών με το εμπόριο διαδικασιών, περιλαμβανομένων των διατάξεων του ΠΟΕ και των μέσων του Παγκόσμιου Οργανισμού Τελωνείων, όπως, μεταξύ άλλων, της αναθεωρημένης σύμβασης του Κιότο. Θα προωθεί επίσης αποτελεσματικές ρυθμίσεις για τη διαμετακόμιση σε περιφερειακό επίπεδο.
- Η συμφωνία πρέπει να περιλαμβάνει διατάξεις για την προώθηση της ανταλλαγής βέλτιστων πρακτικών και εμπειριών σχετικών με ειδικούς τομείς αμοιβαίου ενδιαφέροντος. Στους τομείς αυτούς είναι δυνατόν να περιλαμβάνονται θέματα όπως ο εκσυγχρονισμός και η απλούστευση των κανόνων και των διαδικασιών, η χρήση τυποποιημένων εγγράφων, η δασμολογική κατάταξη, η διαφάνεια και η συνεργασία μεταξύ των αρμόδιων υπηρεσιών. Η συμφωνία θα προωθεί τη σύγκλιση στον τομέα της διευκόλυνσης του εμπορίου, βασιζόμενη, κατά περίπτωση, στα σχετικά διεθνή πρότυπα και μέσα.
34. Η συμφωνία θα προάγει την αποτελεσματική και αποδοτική επιβολή των ΔΔΙ από τις τελωνειακές αρχές κατά τις εισαγωγές, τις εξαγωγές, τις επανεξαγωγές, τις μεταφορτώσεις και τις άλλες τελωνειακές διαδικασίες, ιδίως όσον αφορά τα προϊόντα που αποτελούν αντικείμενο απομίμησης ή παραποίησης.
35. Η συμφωνία πρέπει να λαμβάνει υπόψη την υπάρχουσα συμφωνία μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Δημοκρατίας της Κορέας για τη συνεργασία και την αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά θέματα και να αξιοποιεί τους υπάρχοντες μηχανισμούς συνεργασίας.

ΤΙΤΛΟΣ 9: ΕΜΠΟΡΙΟ ΚΑΙ ΒΙΩΣΙΜΗ ΑΝΑΠΤΥΞΗ

36. Η συμφωνία θα περιλαμβάνει την ανάληψη δεσμεύσεων από αμφότερα τα μέρη όσον αφορά τις κοινωνικές και περιβαλλοντικές πτυχές του εμπορίου και της βιώσιμης ανάπτυξης. Η συμφωνία θα περιλαμβάνει διατάξεις για την προώθηση της τήρησης και της έμπρακτης εφαρμογής διεθνώς συμφωνημένων προτύπων στον κοινωνικό και τον περιβαλλοντικό τομέα ως αναγκαία προϋπόθεση για τη βιώσιμη ανάπτυξη. Η συμφωνία θα περιλαμβάνει επίσης μηχανισμούς που θα υποστηρίζουν την προώθηση της αξιοπρεπούς εργασίας μέσω της έμπρακτης εγχώριας εφαρμογής των θεμελιωδών κανόνων εργασίας της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας (ΔΟΕ), που καθορίστηκαν στη διακήρυξη της ΔΟΕ (1998) σχετικά με τις θεμελιώδεις αρχές και δικαιώματα στην εργασία, καθώς και την ενίσχυση της συνεργασίας όσον αφορά τις πτυχές της βιώσιμης ανάπτυξης που συνδέονται με το εμπόριο. Θα εξεταστεί επίσης η θέσπιση μέτρων για τη διευκόλυνση και την προώθηση του εμπορίου περιβαλλοντικών αγαθών, υπηρεσιών και τεχνολογιών. Η συμφωνία θα προβλέπει την παρακολούθηση της εφαρμογής των δεσμεύσεων αυτών, καθώς και του κοινωνικού και περιβαλλοντικού αντικτύπου της συμφωνίας, μέσω, μεταξύ άλλων, διαδικασιών επανεξέτασης και δημόσιου ελέγχου, όπως και μέσω ενθάρρυνσης και δραστηριοτήτων συνεργασίας για θέματα που άπτονται του εμπορίου, ακόμη και με σχετικούς διεθνείς φορείς.

RESTREINT UE

ΤΙΤΛΟΣ 10: ΔΙΑΦΑΝΕΙΑ ΤΩΝ ΚΑΝΟΝΙΣΤΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ

37. Η συμφωνία θα περιλαμβάνει διατάξεις που θα αφορούν:
- τη δέσμευση ότι θα ζητείται η γνώμη των ενδιαφερομένων πριν από τη θέσπιση ρυθμίσεων που έχουν αντίκτυπο στο εμπόριο·
 - τη δημοσίευση όλων των γενικών κανόνων που επηρεάζουν το διεθνές εμπόριο αγαθών και υπηρεσιών και τη διενέργεια δημόσιων διαβουλεύσεων για τους κανόνες αυτούς·
 - τη θέσπιση διαδικασιών που θα επιδιώκουν την αποτροπή, σε πρώιμο στάδιο, των εμπορικών προβλημάτων που απορρέουν από κανονιστικές ρυθμίσεις·
 - τη διαφάνεια όσον αφορά τη διαχείριση, τη θέση σε ισχύ και την εφαρμογή των κανονιστικών ρυθμίσεων που επηρεάζουν το διεθνές εμπόριο αγαθών και υπηρεσιών, περιλαμβανομένης της θέσπισης κατάλληλων διαδικασιών επανεξέτασης·
 - τη δημιουργία κέντρων πληροφόρησης και ενιαίων κέντρων εξυπηρέτησης, που θα είναι οργανωμένα με τέτοιο τρόπο ώστε να παρέχουν εξειδικευμένες πληροφορίες και να απαντούν γρήγορα σε ερωτήσεις και αιτήματα των μερών όσον αφορά τη λειτουργία της συμφωνίας·
 - τη δέσμευση για την αναγνώριση και τη λήψη μέτρων για την εφαρμογή των αρχών της χρηστής διακυβέρνησης σε χρηματοοικονομικούς και φορολογικούς τομείς που αφορούν το εμπόριο, όπως η διαφάνεια και η ανταλλαγή πληροφοριών, εφόσον κρίνεται σκόπιμο και χωρίς να θίγονται οι αρμοδιότητες των κρατών μελών της ΕΕ.⁵

ΤΙΤΛΟΣ 11: ΘΕΣΜΙΚΟ ΠΛΑΙΣΙΟ ΚΑΙ ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

38. Πρέπει να προβλεφθεί σαφής και θεσμική σύνδεση μεταξύ της συμφωνίας και της υπάρχουσας συμφωνίας-πλαισίου ή, κατά περίπτωση, κάθε άλλης συμφωνίας που θα συναφθεί ενδεχομένως στο μέλλον. Με τον τρόπο αυτό θα εξασφαλιστεί η εξωτερική συνοχή, ιδίως σε ό,τι αφορά την ύπαρξη, την εφαρμογή, την αναστολή και τη λήξη των αντίστοιχων διατάξεων.
39. Η συμφωνία θα προβλέπει τη σύσταση ειδικής επιτροπής εμπορίου, η οποία θα παρακολουθεί την εφαρμογή της συμφωνίας. Θα είναι δυνατή, κατά περίπτωση, η συγκρότηση επιτροπών για ειδικούς τομείς, οι οποίες θα λειτουργούν στο πλαίσιο της επιτροπής εμπορίου. Η επιτροπή εμπορίου θα λογοδοτεί στη μεικτή επιτροπή που έχει συσταθεί βάσει της συμφωνίας-πλαισίου.

Επίλυση διαφορών

40. Η συμφωνία θα περιλαμβάνει κατάλληλο και αποτελεσματικό μηχανισμό επίλυσης διαφορών, που θα εξασφαλίζει την τήρηση των αμοιβαία συμφωνημένων κανόνων από τα μέρη.

⁵ Η Επιτροπή σημείωσε ότι τα κράτη μέλη συμφωνούν ομόφωνα για τη διαγραφή αυτής της περίπτωσης αλλά διατήρησε επιφύλαξη. Η αντιπροσωπεία HB δήλωσε ότι η διαγραφή αυτής της περίπτωσης αποτελεί προϋπόθεση για να δώσει την τελική έγκρισή της για το σχέδιο διαπραγματευτικών οδηγιών.

RESTREINT UE

41. Η συμφωνία θα περιλαμβάνει διατάξεις για την ταχεία επίλυση των προβλημάτων, όπως έναν ευέλικτο μηχανισμό διαμεσολάβησης. Ο εν λόγω μηχανισμός δεν θα θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των μερών ούτε τα μέσα επίλυσης διαφορών τα οποία προβλέπει η συμφωνία.

DECLASSIFIED

Σύσταση της Επιτροπής στο Συμβούλιο με την οποία εξουσιοδοτείται η Επιτροπή να αρχίσει διαπραγματεύσεις για τη σύναψη συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Κοινότητας των Άνδων και των χωρών μελών της, αφετέρου

Εμπόριο

ΦΥΣΗ ΚΑΙ ΠΕΛΙΟ

Το μέρος της συμφωνίας που αφορά το εμπόριο θα συμπεριλάβει διεξοδικά όλες τις εμπορικές πτυχές και θα είναι απόλυτα συνεπές με τους κανόνες και τις υποχρεώσεις του ΠΟΕ. **Ο Γόρος της Ντόχα παραμένει προτεραιότητα της ΕΕ. Οι διαπραγματεύσεις θα διεξαχθούν και θα ολοκληρωθούν λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τις ανειλημμένες δεσμεύσεις στο πλαίσιο του ΠΟΕ.** Θα προβλέπει τη σταδιακή και αμοιβαία ελευθέρωση του εμπορίου αγαθών και υπηρεσιών και τη θέσπιση κανόνων για έναν μεγάλο αριθμό εμπορικών θεμάτων, όπως διευκρινίζεται στη συνέχεια. Θα προβλέπει επίσης τη σταδιακή και αμοιβαία ελευθέρωση των όρων εγκατάστασης (και την ελευθέρωση των τρεχουσών πληρωμών και των κινήσεων κεφαλαίων), καθώς και την αμοιβαία πρόσβαση στις αγορές κρατικών προμηθειών.

Δεδομένου ότι η βιώσιμη ανάπτυξη είναι ένας από τους θεμελιώδεις στόχους των μερών, οι διατάξεις που αφορούν το εμπόριο θα αποσκοπούν στην εξασφάλιση και τη διευκόλυνση της τήρησης των συμφωνηθέντων περιβαλλοντικών και κοινωνικών προτύπων, καθώς και στη μεγιστοποίηση των θετικών και την ελαχιστοποίηση των αρνητικών περιβαλλοντικών και κοινωνικών επιπτώσεων. Η συμφωνία θα αναγνωρίσει ότι τα μέρη δεν ενθαρρύνουν τις άμεσες ξένες επενδύσεις με την υποβάθμιση των εθνικών κανόνων και διατάξεων σχετικά με την υγεία και την ασφάλεια στον τομέα του περιβάλλοντος και της εργασίας, ή με τη χαλάρωση των βασικών κανόνων εργασίας ή των νόμων σχετικά με την προστασία και την προώθηση της πολιτιστικής πολυμορφίας. Η βιώσιμη ανάπτυξη θα ληφθεί επίσης υπόψη σε όλες τις εμπορικές διατάξεις της συμφωνίας.

- Για να ενθαρρυνθούν και να σταθεροποιηθούν οι προσπάθειες περιφερειακής ολοκλήρωσης στην Κοινότητα των Άνδων και για να αυξηθούν τα οφέλη της περιφερειακής αγοράς – σε σύγκριση με τις μικρές μεμονωμένες εθνικές αγορές – για τους φορείς της ΕΕ, η Επιτροπή θα επιδιώξει περιφερειακές διαπραγματεύσεις σε όλους τους εμπορικούς και τους συναφείς με το εμπόριο τομείς που αναφέρονται λεπτομερώς παρακάτω. Η διαφοροποίηση των δεσμεύσεων που αναλαμβάνουν οι χώρες της Κοινότητας των Άνδων έναντι της ΕΕ θα πρέπει να περιορίζονται στο ελάχιστο και μόνο όταν η υιοθέτηση κοινής προσέγγισης δεν θα ήταν δυνατή βραχυπρόθεσμα.
- Με βάση τα διαφορετικά επίπεδα ανάπτυξης μεταξύ της ΕΕ και της Κοινότητας των Άνδων, οι περιφερειακές ασυμμετρίες θα πρέπει να εξετάζονται, όταν κρίνεται αναγκαίο, σε όλους τους εμπορικούς και συναφείς τομείς κατά τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων, π.χ., με τον καθορισμό διαφορετικών χρονικών πλαισίων για τις μεταβατικές περιόδους.

Οι διαπραγματεύσεις θα λάβουν επίσης υπόψη τα ειδικά συμφέροντα των εξόχως απόκεντρων περιοχών της ΕΕ, π.χ. δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή σε προϊόντα που θεωρούνται ευαίσθητα για τις περιοχές αυτές.

ΕΜΠΟΡΙΟ ΑΓΑΘΩΝ

Η συμφωνία θα αποσκοπεί στην κατάργηση των εισαγωγικών δασμών και των επιβαρύνσεων ισοδυνάμου αποτελέσματος και στις δύο πλευρές κατά τη διάρκεια περιόδου μικρότερης από δέκα έτη. Η συμφωνία θα καλύπτει ουσιαστικά το σύνολο των εμπορευματικών συναλλαγών μεταξύ των μερών όσον αφορά τόσο τις δασμολογικές διακρίσεις όσο και την εμπορική αξία με σκοπό τη μέγιστη προκαταβολική ανάληψη δεσμεύσεων πλήρους ελευθέρωσης, λαμβανομένου υπόψη του γεγονότος ότι είναι σημαντικό να εξασφαλιστεί κατά το δυνατόν η ισοτιμία με συμφωνίες που αποτελούν αντικείμενο διαπραγμάτευσης με άλλους σημαντικούς εμπορικούς εταίρους.

RESTREINT UE

Ειδικές διατάξεις θα ρυθμίζουν το εμπόριο των καλούμενων ευαίσθητων προϊόντων, π.χ. θα προβλέπονται μεγαλύτερες περιόδοι σταδιακής κατάργησης ή δεσμεύσεις μερικής ελευθέρωσης. Κάθε τέτοια ειδική διάταξη ή μεταχείριση θα περιορίζεται σε ορισμένα ευαίσθητα προϊόντα. Εισάγεται ρήτρα επανεξέτασης η οποία θα προβλέπει την περαιτέρω ελευθέρωση των προϊόντων που δεν υπόκεινται σε δεσμεύσεις πλήρους ελευθέρωσης, μετά την έναρξη ισχύος του συνόλου της συμφωνίας, ή πιθανής ενδιάμεσης συμφωνίας.

Από την πρώτη μέρα ουσιαστικής έναρξης των διαπραγματεύσεων, τα μέρη θα συμφωνήσουν ότι τυχόν αύξηση των δασμών δεν θα ληφθεί υπόψη κατά τις διαπραγματεύσεις.

- Όσον αφορά τις δασμολογικές διακρίσεις που δεν έχουν εναρμονιστεί στην Κοινότητα των Άνδεων, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα θα διαπραγματευθεί χρονοδιάγραμμα σταδιακής κατάργησης με βάση εκ των προτέρων συμφωνηθέν "κοινό δασμολόγιο" για το σκοπό αυτό και για κάθε προϊόν, από όλες τις χώρες της Κοινότητας των Άνδεων. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα θα πρέπει να επιδιώξει να διαπραγματευθεί επιμέρους χρονοδιαγράμματα κατάργησης για όλα τα προϊόντα, ανεξάρτητα του κατά πόσον έχουν εναρμονιστεί στο πλαίσιο της Κοινότητας των Άνδεων.

Το Εναρμονισμένο Σύστημα Περιγραφής και Κωδικοποίησης Εμπορευμάτων θα χρησιμοποιείται για την κατάταξη των εμπορευμάτων κατά τις συναλλαγές μεταξύ των μερών.

Στη συμφωνία θα προσαρτηθεί παράρτημα που θα καθορίζει απλούς, σύγχρονους και ευνοϊκούς για την ανάπτυξη κανόνες καταγωγής, θα περιέχει διατάξεις για τη διοικητική συνεργασία και θα συνοπολογίζει τα αποτελέσματα της τρέχουσας διαδικασίας αναθεώρησης των κανόνων καταγωγής. Τα μέρη συμφωνούν ότι τα προϊόντα καταγωγής Πριγκιπάτου της Ανδόρας (τα οποία εμπίπτουν στα κεφάλαια 25 έως 97) και τα προϊόντα καταγωγής Δημοκρατίας του Αγίου Μαρίνου, κατά την εισαγωγή τους στην Κοινότητα των Άνδεων, θα αντιμετωπίζονται ως προϊόντα καταγωγής Ευρωπαϊκής Κοινότητας βάσει των κανόνων καταγωγής που ορίζονται στη συμφωνία.

Τα μέρη συμφωνούν ότι τα προϊόντα καταγωγής Ευρωπαϊκής Κοινότητας, κατά την έννοια του παραρτήματος για τους κανόνες καταγωγής, κυκλοφορούν ελεύθερα στην Κοινότητα των Άνδεων από την πρώτη ημέρα εφαρμογής του συνόλου της συμφωνίας, ή πιθανής ενδιάμεσης συμφωνίας.

Όλοι οι δασμοί, φόροι ή άλλες επιβαρύνσεις κατά την εξαγωγή και οι ποσοτικοί περιορισμοί στις εξαγωγές προς το άλλο μέρος, που δεν αιτιολογούνται από τις γενικές εξαιρέσεις που ορίζονται κατωτέρω, καταργούνται με την έναρξη ισχύος του συνόλου της συμφωνίας ή ενδεχόμενης ενδιάμεσης συμφωνίας.

Για να μεγιστοποιηθούν οι δεσμεύσεις ελευθέρωσης, η συμφωνία θα περιλαμβάνει διμερή γεωργική ρήτρα διασφάλισης με την οποία αμφότερα τα μέρη θα μπορούν να αποκαθιστούν τους δασμούς MEK όταν η αύξηση των εισαγωγών ενός προϊόντος από το άλλο μέρος προκαλεί ή απειλεί να προκαλέσει σοβαρή ζημία στον εγχώριο κλάδο παραγωγής, λαμβανομένων επίσης υπόψη των συμφερόντων των εξόχως απόκεντρων περιοχών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας. Η ρήτρα αυτή θα καλύπτει και τα ευαίσθητα μεταποιημένα γεωργικά προϊόντα που δεν περιλαμβάνονται στον κατάλογο του παραρτήματος I της Συνθήκης.

Μια ειδική ρήτρα ορίζει τις διαδικασίες και τα κατάλληλα μέτρα που μπορούν να λαμβάνουν τα μέρη εάν διαπιστωθεί έλλειψη διοικητικής συνεργασίας σε τελωνειακά και συναφή θέματα, ή σε περιπτώσεις παρατυπίας ή απάτης.

Επίσης, θα συμπεριληφθούν διατάξεις για την από κοινού εξέταση της δυνατότητας λήψης των κατάλληλων μέτρων σε περίπτωση που διαπραχθούν σφάλματα από τις αρμόδιες αρχές κατά την εφαρμογή των προτιμησιακών κανόνων καταγωγής, ~~εφόσον τα σφάλματα αυτά μπορούν να έχουν επιπτώσεις στους εισαγωγικούς δασμούς.~~

RESTREINT UE

ΜΗ ΔΑΣΜΟΛΟΓΙΚΑ ΜΕΤΡΑ

Η συμφωνία θα καταργήσει κάθε απαγόρευση, περιορισμό ή άλλο μη δασμολογικό φραγμό στο εμπόριο που δεν αιτιολογείται από τις γενικές εξαιρέσεις που αναφέρονται κατωτέρω, και που μπορεί να συστήσει αυθαίρετη διάκριση ή συγκεκαλυμμένο περιορισμό των συναλλαγών μεταξύ των μερών. Πρέπει να περιληφθούν διατάξεις και διαδικασίες για να εξασφαλιστεί η εξάλειψη αδικαιολόγητων μη δασμολογικών φραγμών στο εμπόριο. Η συμφωνία θα περιλαμβάνει επίσης διατάξεις όσον αφορά την απαγόρευση των φορολογικών διακρίσεων.

Οι μη δασμολογικοί φραγμοί ανά προϊόν θα πρέπει να επιλυθούν κατόπιν αιτήσεως και βάσει προσφοράς, παράλληλα με ανταλλαγές σε θέματα δασμολογικών παραχωρήσεων. Για να βελτιωθεί η πρόσβαση στην αγορά σε βαθμό μεγαλύτερο από τον επιτυγχανόμενο μέσω οριζόντιων κανόνων, η συμφωνία θα πρέπει να συμπεριλάβει υποχρεώσεις ανά τομέα σχετικά με τους μη δασμολογικούς φραγμούς. Η συμφωνία θα πρέπει επίσης να προβλέπει κατάλληλες εσωτερικές διαδικασίες για την αποφυγή μη δασμολογικών φραγμών και άλλων αδικαιολόγητων εμποδίων στο εμπόριο, μεταξύ άλλων, μέσω της διαφάνειας των κανονιστικών ρυθμίσεων.

Η συμφωνία θα περιέχει ορισμένες γενικές αρχές (όπως αναλογικότητα, απαγόρευση αδικαιολόγητων περιορισμών, διαφάνεια, απαγόρευση διακρίσεων), όπως καθορίζονται στη συμφωνία του ΠΟΕ για τα τεχνικά εμπόδια στο εμπόριο, τις οποίες πρέπει να εφαρμόζουν τα μέρη στις μεταξύ τους εμπορικές συναλλαγές. Τα μέρη θα επιβεβαιώσουν, αφενός, τις διατάξεις της συμφωνίας του ΠΟΕ για τα τεχνικά εμπόδια στο εμπόριο και, αφετέρου, θα θεσπίσουν διατάξεις για τη διευκόλυνση της πρόσβασης στις αγορές τους. Στόχος θα είναι να συμπεριληφθούν διατάξεις για την υιοθέτηση αναγνωρισμένων διεθνών προτύπων και για τον εξορθολογισμό των προδιαγραφών δοκιμών σε ορισμένους τομείς προτεραιότητας. Η συμφωνία αποσκοπεί επίσης στη βελτίωση της διάδοσης πληροφοριών σε εισαγωγείς και εξαγωγείς, στην ανάπτυξη κοινών απόψεων και στην προώθηση της ορθής κανονιστικής πρακτικής, στην επιδίωξη της συμβατότητας και της σύγκλισης των τεχνικών κανονισμών και της αξιολόγησης της συμμόρφωσης, στην προώθηση της στενής συνεργασίας με τους αρμόδιους οργανισμούς τυποποίησης και πιστοποίησης και μεταξύ αυτών.

Όσον αφορά τα υγειονομικά και φυτοϋγειονομικά μέτρα, οι υπό διαπραγμάτευση όροι θα ακολουθήσουν τις διατάξεις των οδηγιών διαπραγμάτευσης που εγκρίθηκαν από το Συμβούλιο στις 20 Φεβρουαρίου 1995 (έγγραφο 4976/95 του Συμβουλίου). Επίσης, η συμφωνία θα αναφέρεται σε ορισμένες γενικές αρχές της συμφωνίας του ΠΟΕ σχετικά με την εφαρμογή υγειονομικών και φυτοϋγειονομικών μέτρων συμπεριλαμβανομένης της αναλογικότητας, των αδικαιολόγητων καθυστερήσεων, της διαφάνειας και της απουσίας διακρίσεων, που πρέπει να εφαρμόζονται από τα μέρη κατά τις αμοιβαίες εμπορικές συναλλαγές τους, με στόχο τη διευκόλυνση της πρόσβασης στην αγορά κάθε μέρους παράλληλα με τη διαφύλαξη της δημόσιας υγείας και της υγείας ζώων και φυτών.

Η συμφωνία πρέπει ειδικότερα να επιδιώξει την επίτευξη πλήρους διαφάνειας όσον αφορά τα υγειονομικά και φυτοϋγειονομικά μέτρα που εφαρμόζονται στο εμπόριο, να επικεντρωθεί στην καθιέρωση μηχανισμού αμοιβαιότητας για την αναγνώριση της ισοτιμίας, συμπεριλαμβανομένης της προεπιλογής των εγκαταστάσεων παραγωγής τροφίμων, και να επιδιώξει την αναγνώριση από τα μέρη υγειονομικού καθεστώτος απαλλαγμένου νόσων, καθώς και την αρχή της περιφερειοποίησης των ζωικών και φυτικών ασθενειών, παράλληλα με τη διατήρηση ελάχιστων βασικών ελέγχων στα εξωτερικά σύνορα. Η ευημερία των ζώων εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της συμφωνίας.

ΜΕΣΑ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ

Η συμφωνία περιλαμβάνει ρήτρα αντιντάμπινγκ και αντισταθμιστικών μέτρων σύμφωνα με την οποία, κάθε μέρος μπορεί να λάβει κατάλληλα μέτρα κατά των πρακτικών ντάμπινγκ ή/και των αντισταθμιστικών επιδοτήσεων βάσει της συμφωνίας του ΠΟΕ για την εφαρμογή του άρθρου VI της GATT 1994 ή της συμφωνίας του ΠΟΕ για τις επιδοτήσεις και τα αντισταθμιστικά μέτρα.

RESTREINT UE

Τα μέρη θα πρέπει επίσης να συμφωνήσουν για την ανάληψη δεσμεύσεων πέραν των κανόνων του ΠΟΕ στον τομέα αυτό σύμφωνα με τους κανόνες της ΕΚ και τις προηγούμενες διμερείς συμφωνίες (π.χ., εξέταση του δημοσίου συμφέροντος, κανόνας χαμηλότερου δασμού, συμπληρωματικές διαβουλεύσεις).

ΕΜΠΟΡΙΟ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΚΑΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

[Η συμφωνία προβλέπει τη σταδιακή και αμοιβαία ελευθέρωση στον τομέα της εγκατάστασης και του εμπορίου υπηρεσιών με στόχο την εξασφάλιση υψηλού επιπέδου ευκαιριών πρόσβασης στην αγορά, σύμφωνα με τους συναφείς κανόνες του ΠΟΕ και ιδίως το άρθρο V της συμφωνίας GATS.

Λαμβανομένων υπόψη των επιπέδων ανάπτυξης, θα παρέχεται στις χώρες της Κοινότητας των Άνδεων κάποιος βαθμός ευελιξίας εν γένει καθώς και σε επιμέρους τομείς και υποτομείς. Οποιαδήποτε μεταβατική περίοδος δεν θα πρέπει, καταρχήν, να υπερβαίνει τα δέκα έτη.

Τηρουμένου συγχρόνως του άρθρου V της GATS, οι δεσμεύσεις που θα αναλάβει η ΕΚ δεν θα περιλαμβάνουν:

- τις εθνικές θαλάσσιες ενδομεταφορές, και
- τις αεροπορικές υπηρεσίες, συμπεριλαμβανομένων των υπηρεσιών εγχώριων και διεθνών αεροπορικών μεταφορών, τακτικών και μη, καθώς και των συναφών υπηρεσιών που συνδέονται άμεσα με την άσκηση των μεταφορικών δικαιωμάτων, εκτός από:
 - i. τις υπηρεσίες επισκευής και συντήρησης αεροσκαφών κατά τις οποίες ένα αεροσκάφος αποσύρεται από την κυκλοφορία,
 - ii. την πώληση και την εμπορική προώθηση των υπηρεσιών αερομεταφορών,
 - iii. τις υπηρεσίες ηλεκτρονικού συστήματος κρατήσεων (ΗΣΚ),
 - iv. άλλες παρεπόμενες υπηρεσίες που διευκολύνουν τις δραστηριότητες των αερομεταφορέων·
- την εξόρυξη, παραγωγή και επεξεργασία πυρηνικών υλικών·
- την παραγωγή ή την εμπορία όπλων, πολεμοφοδίων και πολεμικού υλικού.

Αποκλείονται από τις διαπραγματεύσεις οι υπηρεσίες που παρέχονται κατά την άσκηση κρατικής εξουσίας, όπως ορίζονται στο άρθρο I-3 της GATS.¹

Οι οπτικοακουστικές και άλλες πολιτιστικές υπηρεσίες θα ρυθμίζονται σε ιδιαίτερο πλαίσιο συνεργασίας στον οπτικοακουστικό και πολιτιστικό τομέα. Κατά την ανάπτυξη αυτού του πλαισίου, τα μέρη θα έχουν τη δυνατότητα να διατηρούν και να αναπτύσσουν την ικανότητα χάραξης και υλοποίησης των πολιτιστικών και οπτικοακουστικών πολιτικών τους με στόχο τη διατήρηση της πολιτιστικής πολυμορφίας τους, προωθώντας παράλληλα τις πολιτιστικές και οπτικοακουστικές ανταλλαγές και ενθαρρύνοντας τον διαπολιτισμικό διάλογο, ως συμπλήρωμα των δράσεων συνεργασίας που ορίζονται στον τίτλο "Συνεργασία".

Τα μέρη, λαμβάνοντας υπόψη τις αντίστοιχες αρμοδιότητες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, συμφωνούν για την καθιέρωση πλαισίου στον τομέα της εγκατάστασης που θα βασίζεται στις αρχές της διαφάνειας, της απουσίας διακρίσεων, της πρόσβασης στην αγορά, της σταθερότητας, καθώς και σε γενικές αρχές προστασίας, με βάση τη στοιχειώδη πλατφόρμα επενδύσεων για τις συμφωνίες ελεύθερων συναλλαγών της ΕΕ, όπως συμφωνήθηκε στο πλαίσιο της επιτροπής του άρθρου 133 (έγγρ. St 15375/06).

¹ BE: επιφύλαξη εξέτασης.

RESTREINT UE

Στο πλαίσιο αυτό, τα μέρη συμφωνούν να παράσχουν, όσον αφορά την εγκατάσταση στην επικράτεια τους επιχειρήσεων, θυγατρικών εταιρειών ή υποκαταστημάτων του άλλου μέρους, μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από εκείνη που παρέχουν στις δικές τους επιχειρήσεις, θυγατρικές εταιρείες ή υποκαταστήματα, λαμβανομένου δεόντως υπόψη του ευαίσθητου χαρακτήρα ορισμένων ειδικών τομέων.

Το παρόν πλαίσιο δεν περιορίζει κατά κανένα τρόπο το δικαίωμα των επενδυτών των μερών να επωφεληθούν της ακόμη ευνοϊκότερης μεταχείρισης που προβλέπεται σε οποιαδήποτε υφιστάμενη ή μελλοντική διεθνή επενδυτική συμφωνία στην οποία είναι συμβαλλόμενα μέρη κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και μία ή περισσότερες χώρες των Άνδεων.

[Οι διαπραγματεύσεις θα εξετάσουν εμπόδια στην πρόσβαση στην αγορά και περιορισμούς στην εθνική μεταχείριση σε όλους τους οικονομικούς τομείς και για όλους τους τρόπους παροχής υπηρεσιών, λαμβάνοντας δεόντως υπόψη την ευαίσθητη φύση ορισμένων ειδικών τομέων· θα έχουν επίσης ως στόχο να θεσπίσουν κανονιστικές ρυθμίσεις που απαιτούνται για τη στήριξη και διευκόλυνση των εμπορικών συναλλαγών.]²

Οι διαπραγματεύσεις θα πρέπει να εξετάσουν την πρόσβαση στην αγορά και την εθνική μεταχείριση σε όλους τους οικονομικούς τομείς και για όλους τους τρόπους παροχής υπηρεσιών και να εντοπίσουν τομείς στους οποίους οι κανονιστικές ρυθμίσεις έχουν μεγαλύτερες δυνατότητες διευκόλυνσης του αμοιβαίου εμπορίου.

Σε περίπτωση που εταίρος της Κοινότητας των Άνδεων έχει συνάψει άλλη συμφωνία οικονομικής ολοκλήρωσης με τρίτη χώρα που δεν ανήκει στην Κοινότητα των Άνδεων, οι επενδυτές και οι φορείς παροχής υπηρεσιών της ΕΕ θα τυγχάνουν τουλάχιστον ίσης μεταχείρισης με τους επενδυτές και τους φορείς παροχής υπηρεσιών της εν λόγω τρίτης χώρας όσον αφορά τη διασυνοριακή παροχή υπηρεσιών και την εγκατάσταση.

Κάθε συμφωνία δεν αποκλείει την εφαρμογή εξαιρέσεων στην παροχή υπηρεσιών που αιτιολογούνται βάσει των σχετικών κανόνων του ΠΟΕ (άρθρα XIV και XIVa της GATS). Η Επιτροπή θα πρέπει επίσης να εξασφαλίσει ότι η συμφωνία δεν εμποδίζει κατά κανένα τρόπο τα μέρη να εφαρμόζουν τις εθνικές νομοθεσίες, κανονισμούς και απαιτήσεις τους όσον αφορά την είσοδο και την παραμονή, την εργασία και τους όρους εργασίας, υπό τον όρο ότι τα μέρη, ενεργώντας κατ' αυτόν τον τρόπο, δεν ακυρώνουν ούτε θίγουν τα οφέλη που απορρέουν από τη συμφωνία.

ΚΙΝΗΣΗ ΚΕΦΑΛΑΙΩΝ ΚΑΙ ΠΛΗΡΩΜΕΣ

Η συμφωνία θα προσπαθήσει να εξασφαλίσει την πλήρη ελευθέρωση των τρεχουσών πληρωμών και των κινήσεων κεφαλαίων και θα περιλάβει ρήτρα διατήρησης της ισχύουσας κατάστασης (standstill). Θα συνεπάγεται ρήτρα εξαίρεσης (π.χ., σε περίπτωση σοβαρών δυσχερειών κατά την εφαρμογή νομισματικής και συναλλαγματικής πολιτικής ή προληπτικής εποπτείας ή φορολογίας), πράγμα το οποίο θα είναι σύμφωνο με τις διατάξεις της Συνθήκης ΕΚ για την ελεύθερη κυκλοφορία κεφαλαίων. Κατά τις διαπραγματεύσεις θα ληφθούν υπόψη οι ευαίσθησιες που σχετίζονται με την απελευθέρωση των κινήσεων κεφαλαίων οι οποίες δεν συνδέονται με άμεσες επενδύσεις.

ΔΗΜΟΣΙΕΣ ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

Τα μέρη συμφωνούν για τη λήψη μέτρων που αποσκοπούν στη σταδιακή ελευθέρωση των αντίστοιχων αγορών δημόσιων συμβάσεων σε όλα τα επίπεδα δημόσιων αρχών και φορέων, όπως στους τομείς της ύδρευσης, της ενέργειας και των μεταφορών. Στόχος είναι η επίτευξη αμοιβαίας και σταδιακής πρόσβασης στην αγορά με βάση τις αρχές της απαγόρευσης των διακρίσεων και της εθνικής μεταχείρισης. Η συμφωνία δύναται επίσης να υποστηρίξει το ευρύτερο άνοιγμα της αγοράς σε περιφερειακό επίπεδο μεταξύ των χωρών εταίρων της Κοινότητας των Άνδεων.

² ΒΕ: επιφύλαξη εξέτασης.

RESTREINT UE

Η συμφωνία προβλέπει ένα σύνολο δεσμευτικών κανόνων, καθώς και κατάλληλων διατάξεων περί διαφάνειας, που θα στηρίξουν τη θέσπιση αποτελεσματικών συστημάτων προμηθειών. Επίσης, πρέπει να προβλέπονται έγκαιρες και αποτελεσματικές διαδικασίες προσφυγής και συνεργασίας όσον αφορά τα ηλεκτρονικά συστήματα σύναψης συμβάσεων.

ΕΜΠΟΡΙΟ ΚΑΙ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΣ

Η συμφωνία περιλαμβάνει διατάξεις για τη θέσπιση αποτελεσματικών κανόνων ανταγωνισμού και την εφαρμογή τους.

Οι διατάξεις αυτές προσδιορίζουν συμπεριφορές που θίγουν τον ανταγωνισμό και θεωρούνται ασυμβίβαστες με την εύρυθμη λειτουργία της συμφωνίας και πρέπει να περιλαμβάνουν κανόνες για τις περιοριστικές συμφωνίες και τις εναρμονισμένες πρακτικές μεταξύ επιχειρήσεων, την κατάχρηση δεσπόζουσας θέσης, τον έλεγχο των συγκεντρώσεων και τις κρατικές ενισχύσεις, που παρεμποδίζουν ή περιορίζουν αισθητά τον ανταγωνισμό στο έδαφος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ή της Κοινότητας των Άνδρων, στο βαθμό που επηρεάζουν το εμπόριο μεταξύ των μερών.

Οι διατάξεις σχετικά με τον ανταγωνισμό πρέπει να καλύπτουν το κατάλληλο νομικό και διοικητικό πλαίσιο καθώς και τους εθνικούς φορείς που είναι επιφορτισμένοι με την εφαρμογή των κανόνων ανταγωνισμού με στόχο την εξασφάλιση της διαφανούς και της αποτελεσματικής εφαρμογής των κανόνων ανταγωνισμού κάθε μέρους.

ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΔΙΑΝΟΗΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ

Η συμφωνία περιλαμβάνει διατάξεις για τη διασφάλιση της αποτελεσματικής και κατάλληλης προστασίας και εφαρμογής των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας, καθώς και λεπτομερή στοιχεία για την προστασία και την εφαρμογή των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας σε συνδυασμό με δεσμεύσεις προσχώρησης σε πολυμερείς συμφωνίες στον τομέα αυτό.

Η συμφωνία περιλαμβάνει διατάξεις για την ουσιαστική αναγνώριση και την αυτεπάγγελτη προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων, συμπεριλαμβανομένης της σταδιακής κατάργησης των κοινών ονομασιών.

ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΑ ΘΕΜΑΤΑ ΚΑΙ ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΣΗ ΤΟΥ ΕΜΠΟΡΙΟΥ

Οι διαπραγματεύσεις αποσκοπούν στη διευκόλυνση του διασυνοριακού εμπορίου με ταυτόχρονη διατήρηση του αποτελεσματικού ελέγχου, μέσω της ανάληψης δεσμεύσεων από τα μέρη σε θέματα κανόνων, προδιαγραφών, διατυπώσεων και διαδικασιών για τις εισαγωγές, τις εξαγωγές και τη διαμετακόμιση.

Το αποτέλεσμα των διαπραγματεύσεων θα προωθήσει την αποτελεσματική θέση σε ισχύ και την εφαρμογή διεθνών κανόνων και προτύπων στον τελωνειακό τομέα καθώς και άλλων εμπορικών διαδικασιών, συμπεριλαμβανομένων των κανόνων του ΠΟΕ και των μέσων της Παγκόσμιας Οργάνωσης Τελωνείων (ΠΟΤ), όπως η αναθεωρημένη σύμβαση του Κιότο. Επιπλέον, θα προωθήσει αποτελεσματικές περιφερειακές ρυθμίσεις για τη διαμετακόμιση.

Η συμφωνία θα προωθήσει την αποδοτική και αποτελεσματική εφαρμογή των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας (ΔΠ) από τις τελωνειακές αρχές, όσον αφορά την εισαγωγή, την εξαγωγή, την επανεισαγωγή, τη μεταφόρτωση και άλλες τελωνειακές διαδικασίες, ιδίως εκείνες που αφορούν τα προϊόντα παραποίησης/απομίμησης.

ΕΜΠΟΡΙΟ ΚΑΙ ΒΙΩΣΙΜΗ ΑΝΑΠΤΥΞΗ

Η συμφωνία θα συμπεριλάβει δεσμεύσεις αμοιτέρων των μερών όσον αφορά τις κοινωνικές και τις περιβαλλοντικές πτυχές του εμπορίου και της βιώσιμης ανάπτυξης.

RESTREINT UE

Η συμφωνία θα συμπεριλάβει εμπορικές διατάξεις για την προώθηση της υιοθέτησης και της αποτελεσματικής εφαρμογής διεθνώς αναγνωρισμένων προτύπων στον κοινωνικό και τον περιβαλλοντικό τομέα ως απαραίτητη προϋπόθεση για τη βιώσιμη ανάπτυξη. Η συμφωνία αναμένεται επομένως να περιλάβει μηχανισμούς για την υποστήριξη της αποτελεσματικής εφαρμογής σε εθνικό επίπεδο των βασικών κανόνων εργασίας της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας (ΔΟΕ), όπως ορίστηκαν στη Διακήρυξη της ΔΟΕ σχετικά με θεμελιώδεις αρχές και δικαιώματα στην εργασία του 1998, και των αντίστοιχων διεθνών περιβαλλοντικών προτύπων καθώς και της ενισχυμένης συνεργασίας επί των εμπορικών πτυχών της βιώσιμης ανάπτυξης. Θα εξεταστούν επίσης μέτρα για τη διευκόλυνση και την προώθηση του εμπορίου περιβαλλοντικών αγαθών, υπηρεσιών και τεχνολογίας. Η συμφωνία θα προβλέπει την παρακολούθηση της εφαρμογής αυτών των δεσμεύσεων, μεταξύ άλλων, μέσω επανεξέτασης και δημόσιου ελέγχου, μέσω ενθάρρυνσης και δραστηριοτήτων συνεργασίας σε εμπορικά θέματα.

Η Επιτροπή θα αναλάβει ανεξάρτητη εκτίμηση των επιπτώσεων στη βιώσιμη ανάπτυξη παράλληλα με τις διαπραγματεύσεις, η οποία θα ολοκληρωθεί πριν από την υπογραφή οποιασδήποτε τελικής συμφωνίας. Στόχος της εκτίμησης των επιπτώσεων στη βιώσιμη ανάπτυξη θα είναι η αποσαφήνιση των πιθανών επιπτώσεων του εμπορίου, συνεπεία της συμφωνίας, στη βιώσιμη ανάπτυξη αμφοτέρων των πλευρών, καθώς και η ανάληψη μέτρων για τη μεγιστοποίηση του οφέλους της συμφωνίας και η αποτροπή ή η ελαχιστοποίηση ενδεχόμενων αρνητικών επιπτώσεων στο πλαίσιο αυτό.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ

Η συμφωνία θα περιλάβει γενική ρήτρα εξαιρέσεως που θα βασίζεται στα άρθρα XX και XXI της GATT.

ΔΙΑΦΑΝΕΙΑ ΤΩΝ ΚΑΝΟΝΙΣΤΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ

Η συμφωνία θα περιλαμβάνει διατάξεις που θα αφορούν:

- τη δέσμευση ότι θα ζητείται η γνώμη των ενδιαφερομένων πριν από τη θέσπιση ρυθμίσεων που έχουν αντίκτυπο στο εμπόριο·
- τη δημοσίευση όλων των γενικών κανόνων που επηρεάζουν το διεθνές εμπόριο αγαθών και υπηρεσιών και τη διενέργεια δημόσιων διαβουλεύσεων για τους κανόνες αυτούς·
- τις διαδικασίες που θα επιδιώκουν την αποτροπή, σε πρώιμο στάδιο, εμπορικών προβλημάτων·
- τη διαφάνεια όσον αφορά τη διαχείριση, τη θέση σε ισχύ και την εφαρμογή κανονιστικών ρυθμίσεων, συμπεριλαμβανομένης της θέσπισης κατάλληλων διαδικασιών επανεξέτασης·
- τη δημιουργία κέντρων πληροφόρησης και ενιαίων κέντρων εξυπηρέτησης, που θα είναι οργανωμένα με τέτοιο τρόπο ώστε να παρέχουν εξειδικευμένες πληροφορίες και να απαντούν γρήγορα σε ερωτήσεις και αιτήματα των μερών όσον αφορά τη λειτουργία της συμφωνίας.

ΕΠΙΛΥΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

Η συμφωνία θα περιλαμβάνει κατάλληλο και αποτελεσματικό μηχανισμό επίλυσης διαφορών, που θα εξασφαλίζει την τήρηση από τα μέρη των αμοιβαίως συμφωνηθέντων εμπορικών και συναφών κανόνων.

Η συμφωνία θα περιλαμβάνει επίσης διατάξεις για την ταχεία επίλυση προβλημάτων, όπως ευέλικτο μηχανισμό διαμεσολάβησης για τα μη δασμολογικά εμπόδια. Ο εν λόγω μηχανισμός δεν θα θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των μερών ούτε τα μέσα επίλυσης διαφορών τα οποία προβλέπει η συμφωνία.

Σύσταση της Επιτροπής στο Συμβούλιο με την οποία εξουσιοδοτείται η Επιτροπή να αργίσει διαπραγματεύσεις για τη σύναψη συμφωνίας σύνδεσης μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και των Κεντροαμερικανικών Δημοκρατιών της Κόστα Ρίκα, του Ελ Σαλβαδόρ, της Γουατεμάλας, της Ονδούρας, της Νικαράγουας και του Παναμά, αφετέρου

Εμπόριο

ΦΥΣΗ ΚΑΙ ΠΕΔΙΟ

Το μέρος της συμφωνίας που αφορά το εμπόριο θα συμπεριλάβει διεξοδικά όλες τις εμπορικές πτυχές και θα είναι απόλυτα συνεπές με τους κανόνες και τις υποχρεώσεις του ΠΟΕ. **Ο Γύρος της Ντόχα παραμένει προτεραιότητα της ΕΕ. Οι διαπραγματεύσεις θα διεξαχθούν και θα ολοκληρωθούν λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τις ανειλημμένες δεσμεύσεις στο πλαίσιο του ΠΟΕ.** Η συμφωνία αυτή θα προβλέψει τη σταδιακή και αμοιβαία ελευθέρωση του εμπορίου αγαθών και υπηρεσιών καθώς και τη θέσπιση κανόνων για ένα μεγάλο αριθμό εμπορικών θεμάτων, όπως διευκρινίζεται στη συνέχεια. Θα προβλέπει επίσης τη σταδιακή και αμοιβαία ελευθέρωση των όρων εγκατάστασης (και την ελευθέρωση των τρεχουσών πληρωμών και των κινήσεων κεφαλαίων), καθώς και την αμοιβαία πρόσβαση στις αγορές κρατικών προμηθειών.

Δεδομένου ότι η βιώσιμη ανάπτυξη είναι ένας από τους θεμελιώδεις στόχους των μερών, οι διατάξεις που αφορούν το εμπόριο θα αποσκοπούν στην εξασφάλιση και τη διευκόλυνση της τήρησης των συμφωνηθέντων περιβαλλοντικών και κοινωνικών προτύπων, καθώς και στη μεγιστοποίηση των θετικών και την ελαχιστοποίηση των αρνητικών περιβαλλοντικών και κοινωνικών επιπτώσεων. Η συμφωνία θα αναγνωρίσει ότι τα μέρη δεν ενθαρρύνουν τις άμεσες ξένες επενδύσεις με την υποβάθμιση των εθνικών κανόνων και διατάξεων σχετικά με την υγεία και την ασφάλεια στον τομέα του περιβάλλοντος και της εργασίας, ή με τη χαλάρωση των βασικών κανόνων εργασίας ή των νόμων σχετικά με την προστασία και την προώθηση της πολιτιστικής πολυμορφίας. Η βιώσιμη ανάπτυξη θα ληφθεί επίσης υπόψη σε όλες τις εμπορικές διατάξεις της συμφωνίας.

- Για να ενθαρρυνθούν και να σταθεροποιηθούν οι προσπάθειες περιφερειακής ολοκλήρωσης που καταβάλλονται στην Κεντρική Αμερική και για να αυξηθούν τα οφέλη της περιφερειακής αγοράς – σε σύγκριση με τις μικρές μεμονωμένες εθνικές αγορές – για τους φορείς της ΕΕ, η Επιτροπή θα επιδιώξει περιφερειακές διαπραγματεύσεις σε όλους τους εμπορικούς και τους συναφείς με το εμπόριο τομείς που αναφέρονται λεπτομερώς παρακάτω. Η διαφοροποίηση των δεσμεύσεων που αναλαμβάνουν οι χώρες της Κεντρικής Αμερικής έναντι της ΕΕ θα πρέπει να περιοριστεί στο ελάχιστο και μόνο όταν η υιοθέτηση κοινής προσέγγισης δεν θα ήταν δυνατή βραχυπρόθεσμα.
- Με βάση τα διαφορετικά επίπεδα ανάπτυξης μεταξύ της ΕΕ και της Κεντρικής Αμερικής, οι περιφερειακές ασυμμετρίες θα πρέπει να εξετάζονται, όταν κρίνεται αναγκαίο, σε όλους τους εμπορικούς και συναφείς τομείς κατά τη διάρκεια των διαπραγματεύσεων, π.χ. με τον καθορισμό διαφορετικών χρονικών πλαισίων για τις μεταβατικές περιόδους.

Οι διαπραγματεύσεις θα λάβουν επίσης υπόψη τα ειδικά συμφέροντα των εξόχως απόκεντρων περιοχών της ΕΕ, π.χ. δίνοντας ιδιαίτερη προσοχή σε προϊόντα που θεωρούνται ευαίσθητα για τις περιοχές αυτές.

RESTREINT UE

ΕΜΠΟΡΙΟ ΑΓΑΘΩΝ

Η συμφωνία θα αποσκοπεί στην κατάργηση των εισαγωγικών δασμών και των επιβαρύνσεων ισοδυνάμου αποτελέσματος και στις δύο πλευρές κατά τη διάρκεια περιόδου μικρότερης από δέκα έτη. Η συμφωνία θα καλύπτει ουσιαστικά το σύνολο των εμπορευματικών συναλλαγών μεταξύ των μερών όσον αφορά τόσο τις δασμολογικές διακρίσεις όσο και την εμπορική αξία των συναλλαγών με σκοπό τη μέγιστη προκαταβολική ανάληψη δεσμεύσεων πλήρους ελευθέρωσης, λαμβανομένου υπόψη του γεγονότος ότι είναι σημαντικό να εξασφαλιστεί κατά το δυνατόν η ισοτιμία με τις συμφωνίες που αποτελούν αντικείμενο διαπραγματεύσεως με άλλους σημαντικούς εμπορικούς εταίρους.

- Ειδικές διατάξεις θα ρυθμίζουν το εμπόριο των καλούμενων ευαίσθητων προϊόντων, για τα οποία π.χ. θα προβλέπονται μεγαλύτερες περίοδοι σταδιακής κατάργησης ή δεσμεύσεις μερικής ελευθέρωσης. Κάθε τέτοια ειδική διάταξη ή μεταχείριση θα περιορίζεται σε ορισμένα ευαίσθητα προϊόντα. Εισάγεται ρήτρα επανεξέτασης η οποία θα προβλέπει την περαιτέρω ελευθέρωση των προϊόντων που δεν υπόκεινται σε δεσμεύσεις πλήρους ελευθέρωσης, μετά την έναρξη ισχύος του συνόλου της συμφωνίας, ή πιθανής ενδιάμεσης συμφωνίας.

Από την πρώτη μέρα ουσιαστικής έναρξης των διαπραγματεύσεων, τα μέρη θα συμφωνήσουν ότι τυχόν αύξηση των δασμών δεν θα ληφθεί υπόψη κατά τις διαπραγματεύσεις.

Όσον αφορά τις δασμολογικές διακρίσεις που δεν έχουν ακόμη εναρμονιστεί στην Κεντρική Αμερική, η Ευρωπαϊκή Κοινότητα θα διαπραγματευθεί ένα χρονοδιάγραμμα σταδιακής κατάργησης με βάση εκ των προτέρων συμφωνηθέν "κοινό δασμολόγιο" για το σκοπό αυτό και για κάθε προϊόν, από όλες τις χώρες της Κεντρικής Αμερικής. Η Ευρωπαϊκή Κοινότητα δεν πρέπει να διαπραγματευτεί επιμέρους χρονοδιάγραμμα κατάργησης για κανένα προϊόν, ανεξάρτητα από το κατά πόσο καλύπτεται ή όχι από το κοινό εξωτερικό δασμολόγιο της Κεντρικής Αμερικής.

Το Εναρμονισμένο Σύστημα Περιγραφής και Κωδικοποίησης Εμπορευμάτων θα χρησιμοποιείται για την κατάταξη των εμπορευμάτων κατά τις συναλλαγές μεταξύ των μερών.

Στη συμφωνία θα προσαρτηθεί παράρτημα που θα καθορίζει απλούς, σύγχρονους και ευνοϊκούς για την ανάπτυξη κανόνες καταγωγής, θα περιέχει διατάξεις για τη διοικητική συνεργασία και θα συνυπολογίζει τα αποτελέσματα της τρέχουσας διαδικασίας αναθεώρησης των κανόνων καταγωγής. Τα μέρη θα συμφωνήσουν ότι τα προϊόντα καταγωγής Πριγκιπάτου της Ανδόρας (τα οποία εμπίπτουν στα κεφάλαια 25 έως 97) και τα προϊόντα καταγωγής Δημοκρατίας του Αγίου Μαρίνου, κατά την εισαγωγή τους στην Κεντρική Αμερική, θα αντιμετωπίζονται ως προϊόντα καταγωγής Ευρωπαϊκής Κοινότητας βάσει των κανόνων καταγωγής που ορίζονται στη συμφωνία.

Τα μέρη συμφωνούν ότι τα προϊόντα καταγωγής Ευρωπαϊκής Κοινότητας κατά την έννοια του παραρτήματος για τους κανόνες καταγωγής, κυκλοφορούν ελεύθερα σε όλη την Κεντρική Αμερική από την πρώτη ημέρα εφαρμογής του συνόλου της συμφωνίας, ή πιθανής ενδιάμεσης συμφωνίας.

Όλοι οι δασμοί, φόροι ή άλλες επιβαρύνσεις κατά την εξαγωγή και οι ποσοτικοί περιορισμοί στις εξαγωγές προς το άλλο μέρος, που δεν αιτιολογούνται από τις γενικές εξαιρέσεις που ορίζονται κατωτέρω, καταργούνται με την έναρξη ισχύος του συνόλου της συμφωνίας ή ενδεχόμενης ενδιάμεσης συμφωνίας.

Για να μεγιστοποιηθούν οι δεσμεύσεις ελευθέρωσης, η συμφωνία θα περιλαμβάνει διμερή γεωργική ρήτρα διασφάλισης με την οποία αμφότερα τα μέρη θα μπορούν να αποκαθιστούν τους δασμούς MEK όταν η αύξηση των εισαγωγών ενός προϊόντος από το άλλο μέρος προκαλεί ή απειλεί να προκαλέσει σοβαρή ζημία στον εγχώριο κλάδο παραγωγής, λαμβανομένων επίσης υπόψη των συμφερόντων των εξόχως απόκεντρων περιοχών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας. Η ρήτρα αυτή θα καλύπτει επίσης τα ευαίσθητα μεταποιημένα γεωργικά προϊόντα που δεν περιλαμβάνονται στο παράρτημα I της συνθήκης.

RESTREINT UE

Μια ειδική ρήτρα ορίζει τις διαδικασίες και τα κατάλληλα μέτρα που μπορούν να λαμβάνουν τα μέρη εάν διαπιστωθεί έλλειψη διοικητικής συνεργασίας σε τελωνειακά και συναφή θέματα, ή σε περιπτώσεις παρατυπίας ή απάτης.

Επίσης, θα συμπεριληφθούν διατάξεις για την από κοινού εξέταση της δυνατότητας λήψης κατάλληλων μέτρων σε περίπτωση που διαπραχθούν σφάλματα από τις αρμόδιες αρχές κατά την εφαρμογή των προτιμησιακών κανόνων καταγωγής, ~~εφόσον τα σφάλματα αυτά μπορούν να έχουν επιπτώσεις όσον αφορά τους εισαγωγικούς δασμούς.~~

ΜΗ ΔΑΣΜΟΛΟΓΙΚΑ ΜΕΤΡΑ

Η συμφωνία θα καταργήσει κάθε απαγόρευση, περιορισμό ή οποιοδήποτε άλλο μη δασμολογικό φραγμό στο εμπόριο που δεν αιτιολογείται από τις γενικές εξαιρέσεις που αναφέρονται παρακάτω, και που μπορεί να συστήσει αυθαίρετη διάκριση ή συγκεκριμένο περιορισμό των εμπορικών συναλλαγών μεταξύ των μερών. Πρέπει να περιληφθούν διατάξεις και διαδικασίες για να εξασφαλιστεί η εξάλειψη αδικαιολόγητων μη δασμολογικών εμπορικών φραγμών. Η συμφωνία θα περιλαμβάνει επίσης διατάξεις όσον αφορά την απαγόρευση των φορολογικών διακρίσεων.

- Οι μη δασμολογικοί φραγμοί ανά προϊόν θα πρέπει να λυθούν κατόπιν αιτήσεως και βάσει προσφοράς, παράλληλα με ανταλλαγές σε θέματα δασμολογικών παραχωρήσεων. Για να βελτιωθεί η πρόσβαση στην αγορά σε βαθμό μεγαλύτερο από τον επιτυγχανόμενο μέσω οριζόντιων κανόνων, η συμφωνία πρέπει να συμπεριλάβει υποχρεώσεις ανά τομέα σχετικά με τους μη δασμολογικούς φραγμούς. Η συμφωνία θα πρέπει επίσης να προβλέπει κατάλληλες εσωτερικές διαδικασίες για την αποφυγή μη δασμολογικών φραγμών και άλλων αδικαιολόγητων εμποδίων στο εμπόριο, μεταξύ άλλων, μέσω της διαφάνειας των κανονιστικών ρυθμίσεων.

Η συμφωνία θα περιέχει ορισμένες γενικές αρχές (όπως αναλογικότητα, απαγόρευση αδικαιολόγητων περιορισμών, διαφάνεια, απαγόρευση διακρίσεων), όπως καθορίζονται στη συμφωνία του ΠΟΕ για τα τεχνικά εμπόδια στο εμπόριο, τις οποίες πρέπει να εφαρμόζουν τα μέρη στις μεταξύ τους εμπορικές συναλλαγές. Τα μέρη θα επιβεβαιώσουν, αφενός, τις διατάξεις της συμφωνίας του ΠΟΕ για τα τεχνικά εμπόδια στο εμπόριο και, αφετέρου, θα θεσπίσουν διατάξεις για τη διευκόλυνση της πρόσβασης στις αγορές τους. Στόχος θα είναι να συμπεριληφθούν διατάξεις για την υιοθέτηση αναγνωρισμένων διεθνών προτύπων και για τον εξορθολογισμό των προδιαγραφών δοκιμών σε ορισμένους τομείς προτεραιότητας. Η συμφωνία αποσκοπεί επίσης στη βελτίωση της διάδοσης πληροφοριών σε εισαγωγείς και εξαγωγείς, στην ανάπτυξη κοινών απόψεων και στην προώθηση της ορθής κανονιστικής πρακτικής, στην επιδίωξη της συμβατότητας και της σύγκλισης των τεχνικών κανονισμών και της αξιολόγησης της συμμόρφωσης, στην προώθηση της στενής συνεργασίας με τους αρμόδιους οργανισμούς τυποποίησης και πιστοποίησης και μεταξύ αυτών.

Όσον αφορά τα υγειονομικά και φυτοϋγειονομικά μέτρα, οι υπό διαπραγμάτευση όροι θα ακολουθήσουν τις διατάξεις των οδηγιών διαπραγμάτευσης που εγκρίθηκαν από το Συμβούλιο στις 20 Φεβρουαρίου 1995 (έγγραφο 4976/95 του Συμβουλίου). Επίσης, η συμφωνία θα αναφέρεται σε ορισμένες γενικές αρχές της συμφωνίας του ΠΟΕ σχετικά με την εφαρμογή υγειονομικών και φυτοϋγειονομικών μέτρων συμπεριλαμβανομένης της αναλογικότητας, των αδικαιολόγητων καθυστερήσεων, της διαφάνειας και της απουσίας διακρίσεων, που πρέπει να εφαρμόζονται από τα μέρη κατά τις αμοιβαίες εμπορικές συναλλαγές τους, με στόχο τη διευκόλυνση της πρόσβασης στην αγορά κάθε μέρους παράλληλα με τη διαφύλαξη της δημόσιας υγείας και της υγείας ζώων και φυτών.

Η συμφωνία πρέπει ειδικότερα να επιδιώξει την επίτευξη πλήρους διαφάνειας όσον αφορά τα υγειονομικά και φυτοϋγειονομικά μέτρα που εφαρμόζονται στο εμπόριο, να επικεντρωθεί στην καθιέρωση μηχανισμού αμοιβαιότητας για την αναγνώριση της ισοτιμίας, συμπεριλαμβανομένης της προεπιλογής των εγκαταστάσεων παραγωγής τροφίμων, και να επιδιώξει την αναγνώριση από τα μέρη υγειονομικού καθεστώτος απαλλαγμένου νόσων, καθώς και την αρχή της περιφερειοποίησης των ζωικών και φυτικών ασθeneιών, παράλληλα με τη διατήρηση ελάχιστων βασικών ελέγχων στα εξωτερικά σύνορα. Η ευημερία των ζώων εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής της συμφωνίας.

RESTREINT UE

ΜΕΣΑ ΕΜΠΟΡΙΚΗΣ ΑΜΥΝΑΣ

Η συμφωνία περιλαμβάνει ρήτρα αντιντάμπινγκ και αντισταθμιστικών μέτρων σύμφωνα με την οποία, κάθε μέρος μπορεί να λάβει κατάλληλα μέτρα κατά των πρακτικών ντάμπινγκ ή/και των αντισταθμιστικών επιδοτήσεων βάσει της συμφωνίας του ΠΟΕ για την εφαρμογή του άρθρου VI της GATT 1994 ή της συμφωνίας του ΠΟΕ για τις επιδοτήσεις και τα αντισταθμιστικά μέτρα.

Τα μέρη θα πρέπει επίσης να συμφωνήσουν για την ανάληψη δεσμεύσεων πέραν των κανόνων του ΠΟΕ στον τομέα αυτό σύμφωνα με τους κανόνες της ΕΚ και τις προηγούμενες διμερείς συμφωνίες (π.χ., εξέταση του δημοσίου συμφέροντος, κανόνας χαμηλότερου δασμού, συμπληρωματικές διαβουλεύσεις).

ΕΜΠΟΡΙΟ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΚΑΙ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

[Η συμφωνία προβλέπει τη σταδιακή και αμοιβαία ελευθέρωση στον τομέα της εγκατάστασης και του εμπορίου υπηρεσιών με στόχο την εξασφάλιση υψηλού επιπέδου ευκαιριών πρόσβασης στην αγορά, σύμφωνα με τους συναφείς κανόνες του ΠΟΕ και ιδίως το άρθρο V της συμφωνίας GATS.]

Λαμβανομένων υπόψη των επιπέδων ανάπτυξης, θα παρέχεται στις χώρες της Κεντρικής Αμερικής κάποιος βαθμός ευελιξίας εν γένει καθώς και σε επιμέρους τομείς και υποτομείς. Οποιαδήποτε μεταβατική περίοδος δεν πρέπει, καταρχήν, να υπερβαίνει τα 10 έτη.

Τηρουμένου συγχρόνως του άρθρου V της GATS, οι δεσμεύσεις που θα αναλάβει η ΕΚ δεν θα περιλαμβάνουν:

- τις εθνικές θαλάσσιες ενδομεταφορές, και
- τις αεροπορικές υπηρεσίες, συμπεριλαμβανομένων των υπηρεσιών εγχώριων και διεθνών αεροπορικών μεταφορών, τακτικών και μη, καθώς και των συναφών υπηρεσιών που συνδέονται άμεσα με την άσκηση των μεταφορικών δικαιωμάτων εκτός από:
 - i. τις υπηρεσίες επισκευής και συντήρησης αεροσκαφών κατά τις οποίες ένα αεροσκάφος αποσύρεται από την κυκλοφορία,
 - ii. την πώληση και την προώθηση στην αγορά των υπηρεσιών αερομεταφορών,
 - iii. τις υπηρεσίες ηλεκτρονικού συστήματος κρατήσεων (ΗΣΚ),
 - iv. άλλες παρεπόμενες υπηρεσίες που διευκολύνουν τις δραστηριότητες των αερομεταφορέων,
- την εξόρυξη, παραγωγή και επεξεργασία πυρηνικών υλικών·
- την παραγωγή ή την εμπορία όπλων, πολεμοφοδίων και πολεμικού υλικού.

Αποκλείονται από τις διαπραγματεύσεις οι υπηρεσίες που παρέχονται κατά την άσκηση κρατικής εξουσίας, όπως ορίζονται στο άρθρο I-3 της GATS.

RESTREINT UE

- Οι οπτικοακουστικές και άλλες πολιτιστικές υπηρεσίες θα ρυθμίζονται σε ιδιαίτερο πλαίσιο συνεργασίας στον οπτικοακουστικό και πολιτιστικό τομέα. Κατά την ανάπτυξη αυτού του πλαισίου, τα μέρη θα έχουν τη δυνατότητα να διατηρήσουν και να αναπτύξουν την ικανότητα χάραξης και υλοποίησης των πολιτιστικών και οπτικοακουστικών πολιτικών τους με στόχο τη διατήρηση της πολιτιστικής πολυμορφίας τους, προωθώντας παράλληλα τις πολιτιστικές και οπτικοακουστικές ανταλλαγές και ενθαρρύνοντας τον διαπολιτισμικό διάλογο, ως συμπλήρωμα των δράσεων συνεργασίας που ορίζονται στον τίτλο "Συνεργασία".]¹

Τα μέρη, λαμβάνοντας υπόψη τις αντίστοιχες αρμοδιότητες της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και των κρατών μελών της, συμφωνούν για την καθιέρωση πλαισίου στον τομέα της εγκατάστασης που θα βασίζεται στις αρχές της διαφάνειας, της απουσίας διακρίσεων, της πρόσβασης στην αγορά, της σταθερότητας, καθώς και σε γενικές αρχές προστασίας, με βάση τη στοιχειώδη πλατφόρμα επενδύσεων για τις συμφωνίες ελεύθερων συναλλαγών της ΕΕ, όπως συμφωνήθηκε στο πλαίσιο της επιτροπής του άρθρου 133 (έγγρ. St 15375/06).

Στο πλαίσιο αυτό, τα μέρη συμφωνούν να παράσχουν, όσον αφορά την εγκατάσταση στην επικράτειά τους επιχειρήσεων, θυγατρικών εταιρειών ή υποκαταστημάτων του άλλου μέρους, μεταχείριση όχι λιγότερο ευνοϊκή από εκείνη που παρέχουν στις δικές τους επιχειρήσεις, θυγατρικές εταιρείες ή υποκαταστήματα, λαμβανομένου δεόντως υπόψη του ευαίσθητου χαρακτήρα ορισμένων ειδικών τομέων.

Το παρόν πλαίσιο δεν περιορίζει κατά κανένα τρόπο το δικαίωμα των επενδυτών των μερών να επωφεληθούν της ακόμη ευνοϊκότερης μεταχείρισης που προβλέπεται σε οποιαδήποτε υφιστάμενη ή μελλοντική διεθνή επενδυτική συμφωνία στην οποία είναι συμβαλλόμενα μέρη κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και μία ή περισσότερες χώρες της Κεντρικής Αμερικής.

[Οι διαπραγματεύσεις θα εξετάσουν εμπόδια στην πρόσβαση στην αγορά και περιορισμούς στην εθνική μεταχείριση σε όλους τους οικονομικούς τομείς και για όλους τους τρόπους παροχής υπηρεσιών, λαμβάνοντας δεόντως υπόψη την ευαίσθητη φύση ορισμένων ειδικών τομέων· θα έχουν επίσης ως στόχο να θεσπίσουν κανονιστικές ρυθμίσεις που απαιτούνται για τη στήριξη και διευκόλυνση των εμπορικών συναλλαγών.]²

Σε περίπτωση που εταίρος της Κεντρικής Αμερικής έχει συνάψει άλλη συμφωνία οικονομικής ολοκλήρωσης με τρίτη χώρα που δεν ανήκει στην περιφέρεια της Κεντρικής Αμερικής, οι επενδυτές και οι φορείς παροχής υπηρεσιών της ΕΕ θα τυγχάνουν τουλάχιστον ίσης μεταχείρισης με τους επενδυτές και τους φορείς παροχής υπηρεσιών της εν λόγω τρίτης χώρας όσον αφορά τη διασυνοριακή παροχή υπηρεσιών και την εγκατάσταση.

Κάθε συμφωνία δεν αποκλείει την εφαρμογή εξαιρέσεων στην παροχή υπηρεσιών που αιτιολογούνται βάσει των σχετικών κανόνων του ΠΟΕ (άρθρα XIV και XIVa της GATS). Η Επιτροπή θα πρέπει επίσης να εξασφαλίσει ότι η συμφωνία δεν εμποδίζει κατά κανένα τρόπο τα μέρη να εφαρμόζουν τις εθνικές νομοθεσίες, κανονισμούς και απαιτήσεις τους όσον αφορά την είσοδο και την παραμονή, την εργασία και τους όρους εργασίας, υπό τον όρο ότι τα μέρη, ενεργώντας κατ' αυτόν τον τρόπο, δεν ακυρώνουν ούτε θίγουν τα οφέλη που απορρέουν από τη συμφωνία.

¹ BE: επιφύλαξη εξέτασης.

² BE: επιφύλαξη εξέτασης.

RESTREINT UE

ΚΙΝΗΣΗ ΚΕΦΑΛΑΙΩΝ ΚΑΙ ΠΛΗΡΩΜΕΣ

Η συμφωνία θα προσπαθήσει να εξασφαλίσει την πλήρη ελευθέρωση των τρεχουσών πληρωμών και των κινήσεων κεφαλαίων και θα περιέχει ρήτρα διατήρησης της ισχύουσας κατάστασης ("standstill"). Αυτό θα συνεπάγεται ρήτρα εξαίρεσης (π.χ. σε περίπτωση σοβαρών δυσχερειών κατά την εφαρμογή νομισματικής και συναλλαγματικής πολιτικής ή προληπτικής εποπτείας ή φορολογίας), πράγμα το οποίο θα είναι σύμφωνο με τις διατάξεις της συνθήκης ΕΚ για την ελεύθερη κυκλοφορία κεφαλαίων. Κατά τις διαπραγματεύσεις θα ληφθούν υπόψη οι ευαισθησίες που σχετίζονται με την απελευθέρωση των κινήσεων κεφαλαίων οι οποίες δεν συνδέονται με άμεσες επενδύσεις.

ΔΗΜΟΣΙΕΣ ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

Τα μέρη συμφωνούν για τη λήψη μέτρων που αποσκοπούν στη σταδιακή ελευθέρωση των αντίστοιχων αγορών δημόσιων συμβάσεων σε όλα τα επίπεδα δημόσιων αρχών και φορέων, όπως στους τομείς της ύδρευσης, της ενέργειας και των μεταφορών. Στόχος είναι η επίτευξη αμοιβαίας και σταδιακής πρόσβασης στην αγορά με βάση τις αρχές της απαγόρευσης των διακρίσεων και της εθνικής μεταχείρισης. Η συμφωνία δύναται επίσης να υποστηρίζει το ευρύτερο άνοιγμα της αγοράς σε περιφερειακό επίπεδο μεταξύ των χωρών εταίρων της Κεντρικής Αμερικής.

Η συμφωνία προβλέπει ένα σύνολο δεσμευτικών κανόνων, καθώς και κατάλληλων διατάξεων περί διαφάνειας, που θα στηρίζουν τη θέσπιση αποτελεσματικών συστημάτων προμηθειών. Επίσης, πρέπει να προβλέπονται έγκαιρες και αποτελεσματικές διαδικασίες προσφυγής και συνεργασίας όσον αφορά τα ηλεκτρονικά συστήματα σύναψης συμβάσεων.

ΕΜΠΟΡΙΟ ΚΑΙ ΑΝΤΑΓΩΝΙΣΜΟΣ

Η συμφωνία περιλαμβάνει διατάξεις για τη θέσπιση αποτελεσματικών κανόνων ανταγωνισμού και την εφαρμογή τους.

Οι διατάξεις αυτές προσδιορίζουν συμπεριφορές που θίγουν τον ανταγωνισμό και θεωρούνται ασυμβίβαστες με την εύρυθμη λειτουργία της συμφωνίας και πρέπει να περιλαμβάνουν κανόνες για τις περιοριστικές συμφωνίες και τις εναρμονισμένες πρακτικές μεταξύ επιχειρήσεων, την κατάχρηση δεσπόζουσας θέσης, τον έλεγχο των συγκεντρώσεων και τις κρατικές ενισχύσεις που παρεμποδίζουν ή περιορίζουν αισθητά τον ανταγωνισμό στο έδαφος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ή της Κεντρικής Αμερικής, στο βαθμό που επηρεάζουν το εμπόριο μεταξύ των μερών.

Οι διατάξεις σχετικά με τον ανταγωνισμό πρέπει να καλύπτουν το κατάλληλο νομικό και διοικητικό πλαίσιο καθώς και τους εθνικούς φορείς που είναι επιφορτισμένοι με την εφαρμογή των κανόνων ανταγωνισμού με στόχο την εξασφάλιση της διαφανούς και της αποτελεσματικής εφαρμογής των κανόνων ανταγωνισμού κάθε μέρους.

ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΑ ΔΙΑΝΟΗΤΙΚΗΣ ΙΔΙΟΚΤΗΣΙΑΣ

Η συμφωνία περιλαμβάνει διατάξεις για τη διασφάλιση της αποτελεσματικής και κατάλληλης προστασίας και εφαρμογής των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας, καθώς και λεπτομερή στοιχεία για την προστασία και την εφαρμογή των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας σε συνδυασμό με δεσμεύσεις προσχώρησης σε πολυμερείς συμφωνίες στον τομέα αυτό.

Η συμφωνία περιλαμβάνει διατάξεις για την ουσιαστική αναγνώριση και την αυτεπάγγελτη προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων, συμπεριλαμβανομένης της σταδιακής κατάργησης των κοινών ονομασιών.

ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΑ ΘΕΜΑΤΑ ΚΑΙ ΔΙΕΥΚΟΛΥΝΣΗ ΤΟΥ ΕΜΠΟΡΙΟΥ

Οι διαπραγματεύσεις αποσκοπούν στη διευκόλυνση του διασυνοριακού εμπορίου με ταυτόχρονη διατήρηση του αποτελεσματικού ελέγχου, μέσω της ανάληψης δεσμεύσεων από τα μέρη σε θέματα κανόνων, προδιαγραφών, διατυπώσεων και διαδικασιών για τις εισαγωγές, τις εξαγωγές και τη διαμετακόμιση.

RESTREINT UE

Το αποτέλεσμα των διαπραγματεύσεων θα προωθήσει την αποτελεσματική θέση σε ισχύ και την εφαρμογή διεθνών κανόνων και προτύπων στον τελωνειακό τομέα καθώς και άλλων εμπορικών διαδικασιών, συμπεριλαμβανομένων των κανόνων του ΠΟΕ και των μέσων της Παγκόσμιας Οργάνωσης Τελωνείων (ΠΟΤ), όπως η αναθεωρημένη σύμβαση του Κιότο. Επιπλέον, θα προωθήσει αποτελεσματικές περιφερειακές ρυθμίσεις για τη διαμετακόμιση.

Η συμφωνία θα προωθήσει την αποδοτική και αποτελεσματική εφαρμογή των δικαιωμάτων πνευματικής ιδιοκτησίας (ΔΠΙ) από τις τελωνειακές αρχές, όσον αφορά την εισαγωγή, την εξαγωγή, την επανεισαγωγή, τη μεταφόρτωση και άλλες τελωνειακές διαδικασίες, ιδίως εκείνες που αφορούν τα προϊόντα παραποίησης/απομίμησης.

ΕΜΠΟΡΙΟ ΚΑΙ ΒΙΩΣΙΜΗ ΑΝΑΠΤΥΞΗ

Η συμφωνία θα συμπεριλάβει δεσμεύσεις αμοιτέρων των μερών όσον αφορά τις κοινωνικές και τις περιβαλλοντικές πτυχές του εμπορίου και της βιώσιμης ανάπτυξης.

Η συμφωνία θα συμπεριλάβει εμπορικές διατάξεις για την προώθηση της υιοθέτησης και της αποτελεσματικής εφαρμογής διεθνώς αναγνωρισμένων προτύπων στον κοινωνικό και τον περιβαλλοντικό τομέα ως απαραίτητη προϋπόθεση για τη βιώσιμη ανάπτυξη. Η συμφωνία αναμένεται επομένως να περιλάβει μηχανισμούς για την υποστήριξη της αποτελεσματικής εφαρμογής σε εθνικό επίπεδο των βασικών κανόνων εργασίας της Διεθνούς Οργάνωσης Εργασίας (ΔΟΕ), όπως ορίστηκαν στη Διακήρυξη της ΔΟΕ σχετικά με θεμελιώδεις αρχές και δικαιώματα στην εργασία του 1998, και των αντίστοιχων διεθνών περιβαλλοντικών προτύπων καθώς και της ενισχυμένης συνεργασίας επί των εμπορικών πτυχών της βιώσιμης ανάπτυξης. Θα εξεταστούν επίσης μέτρα για τη διευκόλυνση και την προώθηση του εμπορίου περιβαλλοντικών αγαθών, υπηρεσιών και τεχνολογίας. Η συμφωνία θα προβλέπει την παρακολούθηση της εφαρμογής αυτών των δεσμεύσεων, μεταξύ άλλων, μέσω επανεξέτασης και δημόσιου ελέγχου καθώς και μέσω ενθάρρυνσης και δραστηριοτήτων συνεργασίας σε εμπορικά θέματα.

Η Επιτροπή θα αναλάβει ανεξάρτητη εκτίμηση των επιπτώσεων στη βιώσιμη ανάπτυξη παράλληλα με τις διαπραγματεύσεις, η οποία θα ολοκληρωθεί πριν από την υπογραφή οποιασδήποτε τελικής συμφωνίας. Στόχος της εκτίμησης των επιπτώσεων στη βιώσιμη ανάπτυξη θα είναι η αποσαφήνιση των πιθανών επιπτώσεων του εμπορίου, συνεπεία της συμφωνίας, στη βιώσιμη ανάπτυξη και των δύο πλευρών, καθώς και η ανάληψη μέτρων για τη μεγιστοποίηση του οφέλους της συμφωνίας και η αποτροπή ή η ελαχιστοποίηση ενδεχόμενων αρνητικών επιπτώσεων στο πλαίσιο αυτό.

ΓΕΝΙΚΕΣ ΕΞΑΙΡΕΣΕΙΣ

Η συμφωνία θα περιλάβει γενική ρήτρα εξαιρέσεως που θα βασίζεται στα άρθρα XX και XXI της GATT.

ΔΙΑΦΑΝΕΙΑ ΤΩΝ ΚΑΝΟΝΙΣΤΙΚΩΝ ΡΥΘΜΙΣΕΩΝ

Η συμφωνία θα περιλαμβάνει διατάξεις που θα αφορούν:

- τη δέσμευση ότι θα ζητείται η γνώμη των ενδιαφερομένων πριν από τη θέσπιση ρυθμίσεων που έχουν αντίκτυπο στο εμπόριο,
- τη δημοσίευση όλων των γενικών κανόνων που επηρεάζουν το διεθνές εμπόριο αγαθών και υπηρεσιών και τη διενέργεια δημόσιων διαβουλεύσεων για τους κανόνες αυτούς,
- τις διαδικασίες που θα επιδιώκουν την αποτροπή, σε πρώιμο στάδιο, εμπορικών προβλημάτων,
- τη διαφάνεια όσον αφορά τη διαχείριση, τη θέση σε ισχύ και την εφαρμογή των κανονιστικών ρυθμίσεων, συμπεριλαμβανομένης της θέσπισης κατάλληλων διαδικασιών επανεξέτασης,

RESTREINT UE

- τη δημιουργία κέντρων πληροφόρησης και ενιαίων κέντρων εξυπηρέτησης, που θα είναι οργανωμένα με τέτοιο τρόπο ώστε να παρέχουν εξειδικευμένες πληροφορίες και να απαντούν γρήγορα σε ερωτήσεις και αιτήματα των μερών όσον αφορά τη λειτουργία της συμφωνίας.

ΕΠΙΛΥΣΗ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

Η συμφωνία θα περιλαμβάνει κατάλληλο και αποτελεσματικό μηχανισμό επίλυσης διαφορών, που θα εξασφαλίζει την τήρηση από τα μέρη των αμοιβαίως συμφωνηθέντων εμπορικών και συναφών κανόνων.

Η συμφωνία θα περιλαμβάνει επίσης διατάξεις για την ταχεία επίλυση προβλημάτων, όπως ευέλικτο μηχανισμό διαμεσολάβησης για τα μη δασμολογικά εμπόδια. Ο εν λόγω μηχανισμός δεν θα θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των μερών ούτε τα μέσα επίλυσης διαφορών τα οποία προβλέπει η συμφωνία.

DECLASSIFIED

Κοινή δήλωση της Επιτροπής και του Συμβουλίου σχετικά με τη ρήτρα επανεξέτασης

[Πέραν των τακτικών διαβουλεύσεων με τις αρμόδιες ομάδες του Συμβουλίου σχετικά με την πρόοδο των διαπραγματεύσεων με χώρες της ASEAN/την Ινδία/την Κορέα/χώρες της Κοινότητας των Άνδεων/χώρες της Κεντρικής Αμερικής, εντός 2 ετών από την έναρξη κάθε διαπραγμάτευσης η Επιτροπή θα υποβάλει στο Συμβούλιο συνολική έκθεση για την πορεία των διαπραγματεύσεων και μπορεί ενδεχομένως να διατυπώσει κατάλληλες συστάσεις. Με βάση αυτή την έκθεση και τις πιθανές συστάσεις, το Συμβούλιο θα πραγματοποιήσει συζήτηση για την πρόοδο και ενδεχομένως θα προβεί στις δέουσες ενέργειες.]¹

Δήλωση της Επιτροπής σχετικά με τα ευαίσθητα προϊόντα

Όσον αφορά την αντιμετώπιση ευαίσθητων προϊόντων, θα αξιολογηθούν κατά περίπτωση οι πιθανοί τρόποι και διαδικασίες ελευθέρωσης. Εν προκειμένω, καμία δυνατότητα δεν θα αποκλειστεί εκ των προτέρων, συμπεριλαμβανομένου του ενδεχομένου ορισμένα προϊόντα να εξαιρεθούν από τις δεσμεύσεις ελευθέρωσης.

Δήλωση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας σχετικά με το Πρωτόκολλο για τον Τίτλο IV της Συνθήκης περί ιδρύσεως της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

Το Ηνωμένο Βασίλειο και η Ιρλανδία επιφυλάσσονται ως προς την εφαρμογή του Πρωτοκόλλου για τον Τίτλο IV στη συμφωνία.

Δήλωση της Ουγγαρίας σχετικά με τις γενικές αρχές προστασίας

[Το κείμενο θα διανεμηθεί σύντομα.]

¹ Επιτροπή: επιφύλαξη.